

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 133
24 January 2001
No. 4

Summary

Table of Contents
Acts 2000
Regulations and other acts
Municipal Affairs
Notices
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2001

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 2000

129	An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares	479
144	An Act respecting La Financière agricole du Québec	485
146	An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act	505
148	An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement and the Environment Quality Act	511
150	An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs	515
151	An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act	587
153	An Act to amend the Crop Insurance Act	591
155	An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse	595
158	An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice	601
171	An Act to amend the Charter of the French language	605
172	An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act	613
197	An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge	621
236	An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club	625
237	An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.	629
238	An Act respecting the Mouvement Desjardins	633
392	An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant	649
	List of Bills sanctioned (20 December 2000)	475
	List of Bills sanctioned (20 December 2000)	477

Regulations and other acts

3-2001	Crop insurance under the collective plan — Crop insurance under the individual plan (Amend.)	653
8-2001	Threatened or vulnerable plant species and their habitats (Amend.)	671
10-2001	Consumer Protection Act — Regulation (Amend)	673
11-2001	Consumer Protection Act — Optical scanner technology — Policy on accurate pricing for merchants	675

Municipal Affairs

17-2001	Amalgamation of Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L'Acadie and Paroisse de Saint-Athanase	677
---------	--	-----

Notices

	Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Plan of the proposed reserve	685
--	--	-----

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 20 DECEMBER 2000

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 20 December 2000*

This day, at thirty-five minutes past eight o'clock in the morning, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 144 An Act respecting La Financière agricole du Québec
- 150 An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs
- 153 An Act to amend the Crop Insurance Act
- 170 An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais
- 171 An Act to amend the Charter of the French language

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 20 DECEMBER 2000

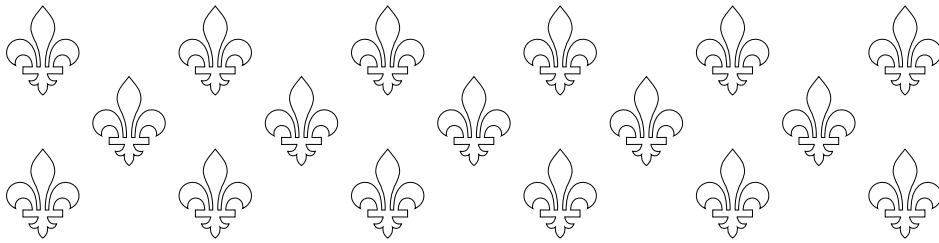
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 20 December 2000*

This day, at thirty-six minutes past five o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 129 An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares
- 146 An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act
- 148 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement and the Environment Quality Act (*modified title*)
- 151 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act
- 155 An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse
- 158 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice
- 172 An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act

- 197 An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge (*modified title*)
- 236 An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club
- 237 An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.
- 238 An Act respecting the Mouvement Desjardins
- 392 An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 129
(2000, chapter 58)

An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares

Introduced 11 May 2000
Passage in principle 6 December 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to prohibit, along high-speed thoroughfares and on bridges and approaches to bridges in urban areas, the erection of new commercial signs intended for passing motorists. The bill provides for certain exceptions, particularly with respect to the location and dimensions of the advertising.

In addition to prescribing a fine in the case of a contravention, the bill provides that the Minister of Transport or the person responsible for the highway or bridge can require or, if necessary, proceed with the removal of advertising erected despite the prohibition.

Bill 129

AN ACT TO PROHIBIT COMMERCIAL ADVERTISING ALONG CERTAIN THOROUGHFARES

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. All advertising, even advertising erected on private property, that is located and angled so as to attract the attention of the users of a bridge or a public highway situated in the territory of a municipality governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19) or any territory within the territory of an urban community and on which, in the case of a public highway, the maximum speed permitted is 70 km/h or more, is prohibited.

For the purposes of this section, a bridge includes the entry and exit ramps within a distance of 300 metres.

This section does not apply

- (1) to signs erected more than 200 metres from the edge of the roadway ;
 - (2) to road or traffic signs referred to in subparagraph 1 or 2 or to inscriptions referred to in subparagraph 3 of the first paragraph of section 1 of the Roadside Advertising Act (R.S.Q., chapter P-44) ;
 - (3) to a sign referred to in the first paragraph of section 5 of that Act ;
 - (4) to a sign erected to replace another sign at the same place and on the same display panel, unless its dimensions exceed those of the replaced sign or unless it is an animated message or electronic variable message sign.
2. The prohibition on commercial advertising along a public highway referred to in section 1 applies to the following places even if the speed posted is less than 70 km/h :

- (1) in interchanges and within a distance of 200 metres before and after the approach nose of an exit ramp or entrance ramp ;
- (2) at intersections and within a distance of 200 metres before and after intersections ;

(3) in sharp curves and in school zones and within a distance of 100 metres before and after the road or traffic signs or signals erected on either side of the curves and the school zones.

Elsewhere, the prohibition applies only if the advertising displays an animated message or an electronic variable message or if the following minimum distances and maximum dimensions are not complied with :

(1) within an urbanization perimeter,

(a) a distance of at least 50 metres from any road or traffic sign and a distance of more than 100 metres from any other advertising measuring less than 40 square metres and more than 200 metres from any other advertising measuring 40 square metres or more ;

(b) a distance of more than 15 metres from the edge of the roadway and dimensions of no more than 20 square metres if the advertising is at a distance of less than 30 metres from the edge of the roadway or dimensions of no more than 65 square metres if the advertising is 30 metres or more from the edge of the roadway ;

(2) outside an urbanization perimeter, the minimum distances and maximum dimensions prescribed by the Roadside Advertising Act and any regulation thereunder.

3. The Minister of Transport or the person responsible for the maintenance of a public highway or a bridge may, if he or she has reasonable grounds to believe that advertising is erected in contravention of section 1 or 2, issue to the person who erected the advertising or, where the person cannot be identified or contacted, to the person who caused or allowed it to be erected, a notice requiring the person to remove the advertising within 30 days. However, the time limit shall be reduced to five days in the case of advertising erected near a road or traffic sign at a distance that is less than the minimum distance prescribed.

If the person fails to comply with the notice, the Minister or the person responsible for the maintenance of the highway or the bridge may have the advertising removed at the person's expense.

4. Every person who erects advertising or causes or allows advertising to be erected in contravention of section 1 is guilty of an offence and is liable to a fine of \$2,000 to \$10,000.

5. Sections 20 and 21 and paragraph 3 of section 24 of the Roadside Advertising Act apply, with the necessary modifications, to the inspection of advertising to determine whether it is erected in contravention of this Act.

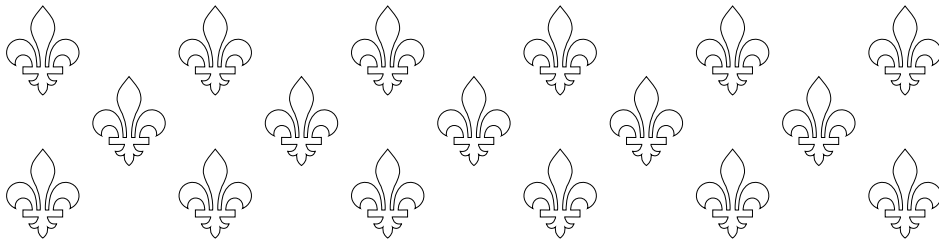
6. Any advertising erected before 11 May 2000 and prohibited under section 1 or the first paragraph of section 2 must be removed on or before

30 June 2002. From that date, the Minister may, if the advertising has not been removed, issue to the person who erected the advertising or, where the person cannot be identified or contacted, to the person who caused or allowed it to be erected, a notice requiring the person to remove the advertising within 15 days of receipt of the notice.

If the person fails to comply with the notice, the Minister or the person responsible for the maintenance of the highway or the bridge may have the advertising removed at the person's expense.

7. Section 3 has effect from 11 May 2000 in respect of advertising erected on or after that date as if it had been erected on or after the date specified in section 8.

8. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 144
(2000, chapter 53)

An Act respecting La Financière agricole du Québec

Introduced 16 June 2000
Passage in principle 7 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

Québec Official Publisher
2000

EXPLANATORY NOTES

This bill establishes La Financière agricole du Québec, an agency whose main mission is to support and encourage the development of the agricultural and agro-food sector in Québec within the perspective of sustainable development.

The bill confers on the agency the power to establish income protection, insurance and farm financing programs. The agency is to make available to enterprises various products and services related to its mission.

La Financière agricole du Québec is substituted for the Régie des assurances agricoles du Québec and the Société de financement agricole and acquires their rights and powers and assumes their obligations respectively.

The affairs of the agency are to be administered by a board of directors composed of 11 members appointed by the Government, of which five will be chosen from among the persons designated by the association certified under the Farm Producers Act.

The bill contains financial provisions specifying the manner in which the financial commitments the agency is authorized to make are to apply. Lastly, the bill contains transitional provisions and concordance amendments.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., chapter A-29.1);
- Act respecting registry offices (R.S.Q., chapter B-9);
- Forestry Credit Act (R.S.Q., chapter C-78);
- Act to promote forest credit by private institutions (R.S.Q., chapter C-78.1);
- Forest Act (R.S.Q., chapter F-4.1);

- Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3);
- Animal Health Protection (R.S.Q., chapter P-42);
- Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12);
- Civil Code of Québec (1991, chapter 64).

LEGISLATION REPEALED BY THIS BILL :

- Crop Insurance Act (R.S.Q., chapter A-30);
- Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., chapter A-31);
- Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., chapter S-11.0101).

Bill 144

AN ACT RESPECTING LA FINANCIÈRE AGRICOLE DU QUÉBEC

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

CHAPTER I

ESTABLISHMENT AND MISSION

1. An agency to be known as “La Financière agricole du Québec” is hereby established.

The agency is a legal person and a mandatary of the State.

2. The property of the agency forms part of the domain of the State, but the execution of the obligations of the agency may be levied against its property.

The agency binds none but itself when it acts in its own name.

3. The mission of the agency is to support and encourage the development of the agricultural and agro-food sector within the perspective of sustainable development.

The agency makes available to enterprises various products and services relating to income protection, insurance and farm financing, adapted to the management of the risks inherent in the agricultural and agro-food sector.

In pursuing its mission, the agency shall give priority to the development of the primary sector.

CHAPTER II

ORGANIZATION AND OPERATION

4. The head office of the agency shall be located in the territory of the Communauté urbaine de Québec or in the immediate vicinity. Notice of the location and of any change of location of the head office shall be published in the *Gazette officielle du Québec*.

The agency shall notify the Land Registrar of each registration division of the publication of the notice. The notice shall have the same effect for each of the immovables hypothecated in favour of the agency as if it had been given

under article 3023 of the Civil Code of Québec. The Land Registrar is not required to comply with the prescriptions of that article following such notice.

The agency may hold its meetings at any place in Québec.

5. The board of directors of the agency shall administer the agency's affairs and exercise all its powers.

The functions of the board of directors are, in particular,

(1) to establish priorities in relation to the products and services to be offered to enterprises and to establish policies in that regard;

(2) to allocate the human, material and financial resources of the agency;

(3) to approve its annual budget;

(4) to approve its administrative organization plan.

6. The board of directors shall be composed of 11 members, including a chief executive officer, appointed by the Government on the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food. Five of the members, including the chair of the board, shall be chosen from among the persons designated by the association certified under the Farm Producers Act (R.S.Q., chapter P-28).

The chief executive officer shall be appointed following consultation with the association.

The board of directors shall designate its vice-chair.

7. The chief executive officer shall be appointed for a term of not more than five years, and the other members shall be appointed for a term of not more than three years.

On the expiry of their term, the members of the board of directors shall remain in office until replaced or reappointed.

8. The chief executive officer shall be responsible for the administration and direction of the agency within the scope of its by-laws and policies. The office of chief executive officer is a full-time position.

The chair of the board of directors shall preside at the meetings of the board and see to the proper functioning of the board. The chair shall exercise any other functions assigned to the chair by the board.

The vice-chair of the board shall exercise the functions of the chair if the chair is absent or unable to act.

9. The Government shall determine the remuneration, employment benefits and other conditions of employment of the chief executive officer.

The other board members shall receive no remuneration except in the cases, on the conditions and to the extent determined by the Government. They are, however, entitled to the reimbursement of expenses incurred in the exercise of their functions, on the conditions and to the extent determined by the Government.

10. The quorum at meetings of the board is the majority of its members, including the chief executive officer and the chair of the board or, if the chair is absent or unable to act, the vice-chair.

11. The agency shall appoint, on the recommendation of the chief executive officer, not more than four vice-presidents.

They shall exercise the functions assigned to them by the agency on a full-time basis, under the authority of the chief executive officer.

12. The other members of the personnel of the agency, including the secretary, shall be appointed in accordance with the Public Service Act (R.S.Q., chapter F-3.1.1).

13. The agency may, in writing and to the extent it indicates, delegate the exercise of the functions and powers assigned to it by this Act or any other Act to the chief executive officer or to a member of its personnel.

In particular, the agency may establish an executive committee or any other committee, and delegate the exercise of its powers to such a committee.

14. The Minister may issue directives concerning the policy and general objectives to be pursued by the agency.

The directives must be approved by the Government, and come into force on the day of their approval. Once approved, they are binding on the agency and the agency must comply with them.

Every directive shall be laid before the National Assembly within 15 days of being approved by the Government or, if the Assembly is not in session, within 15 days of resumption.

15. No document binds the agency or may be attributed to it unless it is signed by the chief executive officer, the chair of the board, the secretary or a member of the board of directors or, only to the extent determined by the agency or in writing by the chief executive officer, by another member of the agency's personnel.

The rules governing the delegation of signing authority may provide for sub-delegation and the mechanics thereof.

16. The agency may allow, subject to the conditions and on the documents it determines, that a signature be affixed by means of an automatic device, that a signature be electronic, or that a facsimile of a signature be engraved, lithographed or printed.

17. The minutes of a meeting of the board of directors, approved by the board and certified by the chair of the board, the secretary or any other person so authorized by the agency are authentic, as are documents and copies emanating from the agency or forming part of its records if signed or certified by any such person.

18. The members of the board of directors and the personnel of the agency may not be prosecuted by reason of an official act performed in good faith in the exercise of their functions.

CHAPTER III

POWERS

19. The agency may prescribe any measure necessary for the carrying out of this Act. To that end, the agency may

(1) grant financial assistance under its income protection, insurance and farm financing program and determine the applicable conditions and limits;

(2) establish the criteria to be used to determine the enterprises to which assistance may be granted, which may vary according to, in particular, the persons in the enterprise, their age, occupation, qualifications or interest in the enterprise and type of risk to be covered;

(3) establish on an annual basis the respective proportions of the contributions of an enterprise and of the agency in respect of a program;

(4) provide that an enterprise's contribution rate fixed during the year may be applicable to the entire year;

(5) designate the persons who may act as lenders under a financing program;

(6) determine which financial commitment granted under a program carries the right to the insurance provided for in section 4 of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., chapter A-29.1) and if that right applies to all or part of such a commitment and for which period.

For the purposes of subparagraph 2, in exceptional circumstances, the criteria used to determine the enterprises eligible for assistance outside regular programs may vary according to the goods the enterprises produce and the services they offer.

20. The programs established by the agency may provide in particular for

- (1) an income protection plan ;
- (2) an insurance system ;
- (3) the granting of loans or subsidies ;
- (4) a guarantee of full or partial repayment of a financial commitment by the Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers or by the agency ;
- (5) financial participation in an investment project enabling the agency to acquire and hold, or transfer, shares, an interest in or other assets of a legal person or a partnership.

The programs shall be published in the *Gazette officielle du Québec*.

21. A program established under this Act may, in particular, foster the establishment of young producers with a view to ensuring the future of farming businesses.

22. The agency may, in particular, exercise the following powers :

- (1) determine the assistance that may be granted to an enterprise and impose conditions for the granting of the assistance ;
- (2) determine risk coverage by region, territory or zone ;
- (3) authorize any person to act as a lender, on the conditions it determines ;
- (4) take the measures it considers necessary, at the expense of the borrower when the borrower fails to take the measures, to ensure that property given to secure a loan is maintained in good condition or that an enterprise is maintained in operation ;
- (5) act as the mandatary of a lender, as plaintiff or defendant, in any judicial proceedings relating to a loan ;
- (6) act as a lender ;
- (7) establish and administer trust patrimonies ;
- (8) receive and administer, on behalf of a farming business, contributions paid under a farm income protection plan ;
- (9) acquire, administer, sell, lease or otherwise alienate, in its name or as the mandatary of a lender, any property given to secure a loan granted under this or any other Act or connected with a program whose administration has been entrusted to the agency by the Government ;
- (10) reimburse a lender for a loan granted under this Act, the Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., chapter S-11.0101), the Act

respecting farm financing (R.S.Q., chapter F-1.2) or an Act replaced by the latter Act, where the borrower is in default;

(11) contract reinsurance, out of the funds of the patrimonies of which the agency is the trustee.

Where the agency reimburses a lender pursuant to subparagraph 10, it is subrogated to the rights of the lender.

23. The agency may acquire or establish any subsidiary as may be expedient for the carrying out of its mission.

24. At least once every five years, the agency shall conduct an actuarial analysis of its operations in respect of an insurance program or farm income protection program, and gather all information pertinent to fixing assessment rates.

25. The agency may exercise any function attributed to it by any other law and may carry out any mandate assigned to it by the Government, a government minister, a body, a company or any other person in any field related to its mission, the costs of which shall be borne by the mandator.

26. The agency may, in accordance with the applicable legislative provisions and with the approval of the Minister, enter into an agreement with a government other than the Government of Québec, with a minister of such a government, with an international organization, or with an agency of such a government or organization.

The agency may also enter into an agreement for the purposes of this Act with a minister or body of the Government of Québec, or with any person, association, partnership or body.

27. The Minister may make an agreement with the agency to gather and communicate nominative information required for the purposes of the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (R.S.Q., chapter M-14), its regulations or this Act,

(1) to evaluate and formulate the agricultural policy of the Government;

(2) to analyze policies, programs or projects, to develop, process or validate economic, statistical or financial reference data or to achieve the integrated management of financial interventions;

(3) to ascertain the eligibility or continued eligibility of persons or enterprises for a benefit or right granted under those Acts, regulations or programs.

The agreement shall, in particular, specify the type of information communicated, the steps taken to ensure confidentiality, and the security measures involved.

The agreement shall be submitted to the Commission d'accès à l'information for an opinion in the manner provided for in section 70 of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., chapter A-2.1).

28. The association certified under the Farm Producers Act, a federation or a specialized syndicate constituted under the Professional Syndicates Act (R.S.Q., chapter S-40), or a board constituted under the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products (R.S.Q., chapter M-35.1) may make an agreement with the agency to gather nominative information necessary to verify the carrying out of the joint plans referred to in the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and in its regulations, or to objectively establish the level of compulsory assessments and contributions under the Farm Producers Act or to ensure their payment.

The agreement shall, in particular, specify the type of information communicated, the steps taken to ensure confidentiality, and the security measures involved.

The agreement shall be submitted to the Commission d'accès à l'information for an opinion in the manner provided for in section 70 of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.

29. For the purposes of this Act, a representative of the agency may, at any reasonable time, enter or pass upon any immovable where an activity governed by this Act or any other Act under the responsibility of the agency is carried on.

The representative may also enter or pass upon such an immovable at any time where required by the circumstances to protect a debt resulting from a loan or to ensure that the operations of the borrower are maintained.

On request, the representative must produce identification and a certificate issued by the agency attesting to the person's authority.

30. The agency may require an enterprise to disclose, in addition to the information and documents prescribed under a program, any other information or to produce any other document the agency considers necessary for the purposes of this Act.

The enterprise concerned is bound to provide the agency with any information or document required by the agency for the purposes of this Act.

31. Any enterprise which obtains financial assistance without entitlement or uses its proceeds for purposes other than those for which it was granted, shall forfeit it by operation of law and must return the amounts received, unless the agency decides otherwise.

The agency may, in addition, cancel or suspend any financial assistance granted to an enterprise that no longer meets the conditions for the granting of the assistance, indemnity or compensation or fails to comply with a request made by the agency under section 30.

CHAPTER IV

FINANCIAL PROVISIONS

32. The agency shall pay its obligations and finance its operations out of the moneys available to it, which are derived, in particular, from the government, contributions from enterprises and revenue from the agency's operations.

33. The agency or a subsidiary of the agency may not, except with the authorization of the Government,

(1) contract a loan that causes the total of its current outstanding loans to exceed the amount determined by the Government;

(2) make a financial commitment in excess of the limits or in contravention of the terms and conditions determined by the Government;

(3) acquire, hold or transfer shares of a legal person, an interest in a partnership or other assets in excess of the limits or in contravention of the terms and conditions determined by the Government, except in connection with the implementation of a program;

(4) encumber, to guarantee a loan contracted for the benefit of a trust patrimony, all or part of the trust patrimony;

(5) accept a gift or legacy to which a charge or condition is attached.

The amounts, limits and terms and conditions fixed under this section may apply to the group consisting of the agency and its subsidiaries or to one or several members of that group.

34. The Government may, subject to the terms and conditions it determines,

(1) guarantee the payment of the principal of and interest on any loan contracted by the agency or one of its subsidiaries and the performance of its obligations, except a loan contracted pursuant to section 38;

(2) make any commitment in relation to the carrying out or financing of a program of the agency or of a project in which the agency or one of its subsidiaries is participating;

(3) authorize the Minister of Finance to advance to the agency or one of its subsidiaries any amount considered necessary for the pursuit of the agency's mission.

The moneys required for the purposes of this section shall be taken out of the consolidated revenue fund.

35. The agency may determine all the costs in respect of the goods and services it offers.

36. The moneys required for the management of a trust patrimony administered by the agency and those required to carry out any study, survey or analysis necessary for the management of the patrimony may be taken out of the trust patrimony.

The moneys required to represent a trust patrimony in the course of legal proceedings or for the execution of a judgment which has become *res judicata* rendered against the agency as trustee of the patrimony shall be taken out of the trust patrimony.

37. Any funds available to the agency or liquidities of a trust patrimony in relation to insurance that are not immediately required by the agency for the payment of compensations, indemnities or any other assistance under a program may be advanced on a short-term basis to meet the liquidity requirements of another trust patrimony it administers, or may be invested or be deposited with the Caisse de dépôt et placement du Québec.

The same applies to contributions received by the agency under a farm income protection program, with the authorization of the farming business.

38. The agency may, with the authorization of the Government and the approval of two-thirds of the members of the board of directors, contract a loan in order to carry out a transaction to which Chapter VIII of the Financial Administration Act (2000, chapter 15) applies in respect of instruments and contracts of a financial nature. The Government shall determine the amount, the rate of interest, the conditions and the terms of the loan.

The amount of a loan may be applied, among other things, to the repayment of brokerage fees relating to instruments and contracts of a financial nature, and to the repayment of any interest and costs relating to the loan.

The moneys required to repay the loan are chargeable to the trust patrimony in respect of which the loan was contracted in proportion to the financial interest of the enterprises and the agency.

39. The revenues generated by the instruments and contracts of a financial nature to which Chapter VIII of the Financial Administration Act applies are applied first to the repayment of the interest, costs and principal of loans contracted under section 38, and then to the repayment of the brokerage fees relating to such instruments and contracts.

The balance of the revenues remaining at the end of each fiscal year is paid into the trust patrimony in respect of which the loan was contracted as a

contribution of the enterprises and the agency in proportion to their financial interest.

40. A loan contracted under section 38 is guaranteed by the trust patrimony in respect of which the loan was contracted.

41. Separate accounting shall be kept for every trust patrimony administered by the agency.

CHAPTER V

DOCUMENTS, ACCOUNTS AND REPORTS

42. The fiscal year of the agency ends on 31 March each year.

43. The agency shall, not later than 30 September each year, submit its financial statements and a report of its operations for the preceding fiscal year to the Minister.

The financial statements and the report of operations must contain all the information required by the Minister.

44. The Minister shall table the report of operations and financial statements of the agency in the National Assembly within 15 days of receiving them or, if the Assembly is not in session, within 15 days of resumption.

45. The books and accounts of the agency and those of the trust patrimonies it administers shall be audited by the Auditor General every year and whenever the Government so orders.

The report of the auditor shall accompany the report of operations and the financial statements of the agency.

46. The agency shall formulate according to the form, content and intervals fixed by the Government, a business plan that must include the operations of its subsidiaries. The plan shall be submitted to the Government for approval.

The business plan shall, on expiry, continue in force until a new plan is approved.

47. The agency shall formulate according to the form, content and intervals fixed by the Government, a development plan that must include the operations of its subsidiaries. The plan shall be submitted to the Government for approval.

48. The agency shall provide the Minister with all the information required by the Minister concerning its operations.

CHAPTER VI**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

49. Any amount owed to the agency by an enterprise may be set-off by the agency against an amount to which that enterprise is entitled under an Act administered by the agency. The same applies to any amount owed to the agency as a trustee.

50. An amount paid as a subsidy within the scope of a program under this Act is unseizable. It is inalienable unless the payment which must be made out of the subsidy has been made.

CHAPTER VII**AMENDING PROVISIONS**

51. Section 1 of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., chapter A-29.1) is amended

(1) by replacing paragraph *b* by the following paragraph:

“(b) “agency”: La Financière agricole du Québec;”;

(2) by inserting “Act respecting La Financière agricole du Québec (2000, chapter 53) or the” after “established under the” in the second line of paragraph *c*.

52. Section 4 of the said Act is amended

(1) by inserting “Act respecting La Financière agricole du Québec, the” after “adopted under the” in the first paragraph;

(2) by inserting “or programs” after “regulations” in the fifth line of the last paragraph.

53. Section 5 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“5. The agency shall pay to the Fonds, in each of its fiscal years, a sum of money as insurance charge for farm loans. The Government shall do the same for forestry loans.”

54. Section 5.2 of the said Act is amended

(1) by striking out “by the Government”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The moneys necessary to conduct the actuarial analysis shall be taken out of the assets of the Fonds.”

55. Section 8 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“8. The chairman and vice-chairman of the board of directors of the agency and the secretary are respectively the chairman, the vice-chairman and the secretary of the board of directors of the Fonds.”

56. Section 9 of the said Act is amended by replacing the third and fourth paragraphs by the following paragraph:

“The quorum at meetings of the board is the majority of its members, including the chief executive officer of the agency and the chairman of the board or, if the chairman is absent or unable to act, the vice-chairman of the board.”

57. Section 12 of the said Act is amended by replacing “chairman” in the second paragraph by “chief executive officer”.

58. Section 18 of the said Act, amended by section 30 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by striking out “in conformity with the second paragraph of section 16 of the Act respecting the Société de financement agricole (chapter S-11.0101)” in the third paragraph.

59. Section 23.5 of the said Act is amended by replacing “under section 4” in subparagraph *a* of the first paragraph by “under sections 4 and 5.2”.

60. Section 24 of the said Act is amended by replacing paragraph *a* by the following paragraph:

“(a) prescribing the manner in which it establishes the amount payable to the Fonds in each of its fiscal years as insurance charge and the terms and conditions applicable to the payment of the amount;”.

61. Section 25.1 of the said Act is amended by inserting “Act respecting La Financière agricole du Québec, the” after “established under the” in the second line of the third paragraph.

62. Section 28 of the said Act is amended by replacing “30 June” in the first paragraph by “30 September”.

63. Section 10 of the Act respecting registry offices (R.S.Q., chapter B-9), amended by section 117 of chapter 42 of the statutes of 2000, is again amended by inserting “the Act respecting La Financière agricole du Québec (2000, chapter 53),” after “granted under” in the first line of paragraph 1.

64. Section 124.39 of the Forest Act (R.S.Q., chapter F-4.1) is replaced by the following section:

“124.39. The provisions of the Act respecting La Financière agricole du Québec (2000, chapter 53), except section 19, with the necessary modifications, apply in respect of the forest management funding program.”

65. The Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3) is amended by striking out paragraph 3 of Schedule IV.

66. The expressions “the Régie des assurances agricoles du Québec” and “the Société de financement agricole” and the words “Bureau”, “Régie” and “Société” are replaced, with the necessary modifications, by the expression “La Financière agricole du Québec” and the word “agency”, respectively, wherever they occur in the following provisions :

(1) sections 4, 7, 9, 12, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 18, 19, 24, 25.1 and 27 of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., chapter A-29.1);

(2) sections 1, 2, 3, 3.1, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 21, 25, 26, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 42, 43, 45, 46, 46.1, 46.2, 46.3, 46.4, 46.5, 46.6, 46.7, 46.8, 47, 48, 51 and 52 of the Forestry Credit Act (R.S.Q., chapter C-78);

(3) sections 2, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 25, 26, 27, 28, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 68 and 69 of the Act to promote forest credit by private institutions (R.S.Q., chapter C-78.1);

(4) sections 124.38 and 124.40 of the Forest Act (R.S.Q., chapter F-4.1);

(5) sections 11.3 and 22.4 of the Animal Health Protection Act (R.S.Q., chapter P-42);

(6) Schedules I, II and III to the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12).

The same applies to any regulation, by-law, order in council, order, agreement, contract or other document, with the necessary modifications, unless the context indicates otherwise.

67. Article 2799 of the Civil Code of Québec, amended by section 8 of chapter 42 of the statutes of 2000, is again amended by replacing “the Société de financement agricole” in the third and fourth lines of the last paragraph by “La Financière agricole du Québec”.

CHAPTER VIII

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

68. The provisions of the Crop Insurance Act (R.S.Q., chapter A-30), the Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., chapter A-31)

and the Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., chapter S-11.0101) are repealed to the extent determined by the Government.

69. La Financière agricole du Québec is substituted for the Régie des assurances agricoles du Québec and the Société de financement agricole and acquires their rights and powers and assumes their obligations.

70. The Fonds d'assurance-récolte established under the Crop Insurance Act and the Fonds d'assurance-stabilisation des revenus agricoles established under the Act respecting farm income stabilization insurance are continued and constitute trust patrimonies administered by La Financière agricole du Québec under this Act.

Any contract entered into under the Crop Insurance Act or the Act respecting farm income stabilization insurance remains in force and is deemed to have been entered into under a program established by the agency.

71. Any loan, line of credit or subsidy granted under the Act respecting the Société de financement agricole, the Act respecting farm financing or any Act replaced by this Act continues to be governed by those Acts and the regulations thereunder.

Any loan or line of credit authorized under the Act respecting the Société de financement agricole before (*insert here the date of coming into force of this section*) is granted under that Act, unless the applicant requests that it be granted under this Act.

72. The employees of the Société de financement agricole and of the Régie des assurances agricoles du Québec in office on (*insert here the date preceding the date of coming into force of this section*) become employees of La Financière agricole du Québec.

73. For the purposes of section 8 of the Regulation respecting the holding of competitions (R.R.Q., 1981, chapter F-3.1.1, r. 4), La Financière agricole du Québec shall constitute a separate administrative unit during the 24 months following its establishment. In that respect, eligibility for competitions for promotion held to fill the agency's positions may be restricted by the agency to its own employees for that period.

74. The term of office of members of the board of directors of the Société de financement agricole and the board of directors of the Régie des assurances agricoles du Québec in office on (*insert here the date preceding the date of coming into force of this section*) ends on (*insert here the date of coming into force of this section*). The members of the board of directors who were members of the personnel of the public service at the time of their appointment shall be reintegrated into the public service on the conditions fixed at the time of their respective appointments.

75. Appropriations granted to the Société de financement agricole and to the Régie des assurances agricoles du Québec shall be transferred to La Financière agricole du Québec.

76. Decisions or resolutions adopted by the Régie des assurances agricoles du Québec and the Société de financement agricole shall remain in effect until they are amended, replaced or repealed by decisions or resolutions adopted by La Financière agricole du Québec.

77. Proceedings to which the Régie des assurances agricoles du Québec or the Société de financement agricole is a party are continued without continuance of suit by La Financière agricole du Québec.

78. The regulations made by the Régie des assurances agricoles du Québec under the Crop Insurance Act, those made by the Régie des assurances agricoles du Québec or the Government under the Act respecting farm income stabilization insurance and those made by the Government under the Act respecting the Société de financement agricole continue to apply until they are replaced by programs established or regulations made by La Financière agricole du Québec.

79. La Financière agricole du Québec shall notify the Land Registrar of each registration division that it is substituted for the Société de financement agricole in respect of any loan granted by the Société. The notice shall have the same effect for each of the immovables hypothecated in favour of the Société de financement agricole as if it had been given under article 3023 of the Civil Code of Québec. The Land Registrar is not required to comply with the prescriptions of that article following such notice.

80. The Act respecting insurance (R.S.Q., chapter A-32) and the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., chapter D-9.2) do not apply to La Financière agricole du Québec, the members of its board of directors or its employees, agents and mandataries.

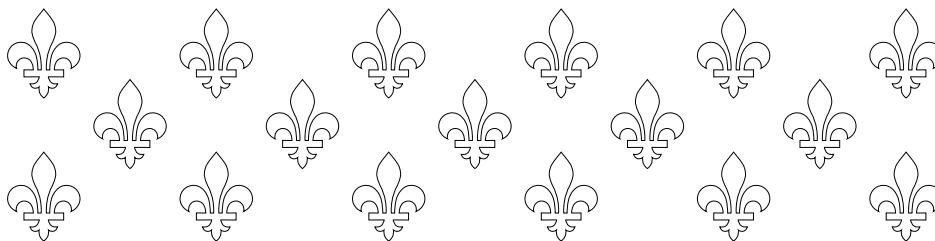
81. Notwithstanding sections 4, 68 and 79 of this Act, the second paragraph of section 4 and section 50 of the Act respecting the Société de financement agricole, as they read on (*insert here the date preceding the date of coming into force of sections 4, 68 and 79*), continue to apply until the date of coming into force of section 241 of the Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration (2000, chapter 42).

82. The Government may, by regulation made before (*insert here the date that is two years after the date of the coming into force of this section*), enact any transitional measures necessary to carry out this Act.

Such regulation is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., chapter R-18.1). In addition, once published and if it so provides, the regulation may apply from any date not prior to (*insert here the date of coming into force of this section*).

83. The Minister of Agriculture, Fisheries and Food is responsible for the administration of this Act.

84. The provisions of this Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 146
(2000, chapter 59)

An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act

Introduced 19 October 2000
Passage in principle 31 October 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

This bill empowers school boards to collect and transmit to the chief electoral officer the information required to update the permanent list of electors and specifies the information the list is to contain for the purposes of the Act respecting school elections.

The bill also specifies the manner in which electors who qualify therefor may exercise, outside election proceedings, their option to vote at the election of the commissioners of the English language school board having jurisdiction over the territory in which they are domiciled.

Lastly, the bill removes an exception to the Charter of human rights and freedoms contained in the Act respecting school elections.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting school elections (R.S.Q., chapter E-2.3);
- Election Act (R.S.Q., chapter E-3.3).

Bill 146

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING SCHOOL ELECTIONS AND THE ELECTION ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

ACT RESPECTING SCHOOL ELECTIONS

1. The Act respecting school elections (R.S.Q., chapter E-2.3) is amended by inserting the following chapter after section 11 :

“CHAPTER III.1

“UPDATING OF THE PERMANENT LIST OF ELECTORS

“11.1. At least once a year, every school board shall collect the name, date of birth, sex and domiciliary address of all parents who have a child to whom section 1 of the Education Act (chapter I-13.3) applies who is admitted to educational services provided by the school board.

A school board that receives notices under section 18 after the prescribed information was last transmitted under section 11.2 must collect the same information in respect of the electors who have so exercised their voting option.

“11.2. For the purposes of the updating of the permanent list of electors, every school board shall transmit to the chief electoral officer, on the date and in the manner determined by the chief electoral officer, the information collected, indicating in each case whether the information relates to a person referred to in the first or in the second paragraph of section 11.1.”

2. Section 15 of the said Act is amended

(1) by replacing “who is admitted to educational services provided in schools of” in the second line of the first paragraph by “to whom section 1 of the Education Act applies who is admitted to educational services provided by”;

(2) by replacing “who is admitted to educational services provided in schools of” in the first and second lines of the second paragraph by “to whom section 1 of the Education Act applies who is admitted to educational services provided by”;

(3) by adding the following paragraph at the end :

“The elector may exercise such voting option, outside election proceedings, if, on the date the option is exercised, the elector does not have a child to whom section 1 of the Education Act applies who is admitted to educational services provided by either of the school boards having jurisdiction over the territory in which the elector is domiciled.”

3. Section 17 of the said Act is amended

(1) by inserting “to whom section 1 of the Education Act applies” after “children” in the second line of the second paragraph ;

(2) by replacing “in schools of” in the third line of the second paragraph by “by”.

4. Section 18 of the said Act is amended

(1) by inserting “or, outside election proceedings, to the director general” after “officer” in the second line of the first paragraph ;

(2) by inserting “or, outside election proceedings, the director general” after “officer” in the third line of the first paragraph ;

(3) by inserting “, sex” after “birth” in the first line of the second paragraph.

5. Section 38 of the said Act is amended by replacing “admitted to educational services provided in schools of” in the second and third lines of the second paragraph by “to whom section 1 of the Education Act applies who is admitted to educational services provided by”.

6. Section 40 of the said Act is amended

(1) by replacing “admitted to educational services provided in schools of” in the fourth line of the first paragraph by “to whom section 1 of the Education Act applies who is admitted to educational services provided by” ;

(2) by replacing “admitted to educational services provided in schools of” in the third and fourth lines of the second paragraph by “to whom section 1 of the Education Act applies who are admitted to educational services provided by”.

7. Section 283 of the said Act is repealed.

ELECTION ACT

8. Section 40.2 of the Election Act (R.S.Q., chapter E-3.3), amended by section 85 of chapter 25 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following paragraph at the end :

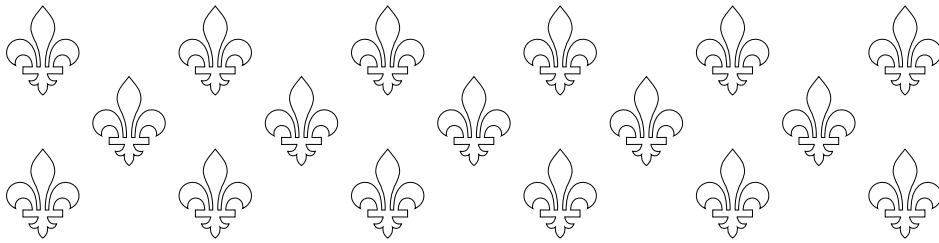
“The information shall in addition specify, for the purposes of the Act respecting school elections (chapter E-2.3), the category of school board, French language or English language, at which the elector’s right to vote is to be exercised and whether the information relates to a person referred to in the first or in the second paragraph of section 11.1 of the said Act.”

9. Section 40.4 of the said Act, amended by section 5 of chapter 8 of the statutes of 1997 and by section 1 of chapter 15 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “, the school boards” after “Québec” in the fourth line of the first paragraph.

10. The said Act is amended by inserting the following section after section 40.7 :

“40.7.0.1. The chief electoral officer shall obtain from the school boards, in accordance with section 11.2 of the Act respecting school elections, the name, date of birth, sex and domiciliary address of the persons referred to in section 11.1 of the said Act.”

11. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 148
(2000, chapter 60)

**An Act to amend the Act respecting
the Ministère de l'Environnement and
the Environment Quality Act**

**Introduced 26 October 2000
Passage in principle 8 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000**

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting the Ministère de l'Environnement to state expressly that the Minister of the Environment has authority over the water in the domain of the State.

The bill also amends section 99 of the Environment Quality Act as regards the executory nature of the Minister's decisions in the event of a contestation.

Bill 148

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT AND THE ENVIRONMENT QUALITY ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

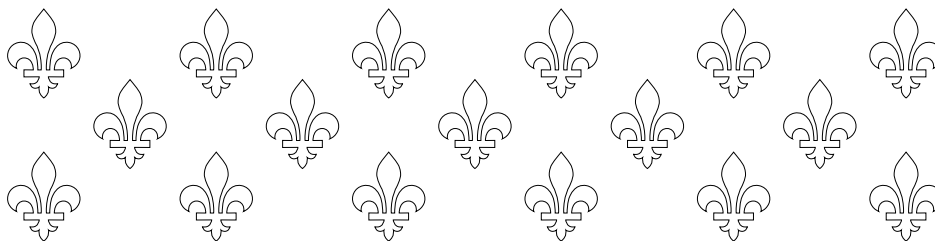
1. Section 13 of the Act respecting the Ministère de l'Environnement (R.S.Q., chapter M-15.2.1), amended by section 181 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “be responsible for the management of the water in the domain of the State and” in the first and second lines of the first paragraph by “have authority over the water in the domain of the State and shall be responsible”.

2. Section 99 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2) is replaced by the following section :

“99. The proceeding does not suspend the execution of the decision of the Minister, unless, upon a motion heard and judged by preference, a member of the Tribunal orders otherwise by reason of urgency or of the risk of serious and irreparable harm.

If the Tribunal issues such an order, the proceeding shall be heard and judged by preference.”

3. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 150
(2000, chapter 54)

**An Act to again amend various
legislative provisions respecting
municipal affairs**

**Introduced 26 October 2000
Passage in principle 8 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000**

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to give effect to the agreements concluded by the Government with the associations representing Québec municipalities and that pertain to municipal finances and taxation.

The bill amends the Act respecting municipal taxation and other statutes to modify current municipal law

(1) to establish a multiple rate scheme that allows any municipality to fix between two and five distinct rates for general property taxes on the basis of categories of immovables;

(2) to revise the rules according to which the Commission municipale du Québec is authorized to grant recognition giving rise to a property tax and business tax exemption to certain non-profit institutions or bodies;

(3) to increase the maximum amounts applicable to the compensation a municipality may require from the owners of certain non-taxable immovables in return for municipal services;

(4) to reduce by 23.3% the amount of the contribution payable by the municipalities into the special local activities financing fund in 2000;

(5) to allocate a portion of the sums that would have been used in the equalization scheme in 2001, 2002 and 2003 to the funding of a program designed to assist regional county municipalities in the exercise of their functions as regards the management of residual materials, fire safety and emergency preparedness; and

(6) to modify the notion of “standardized property value” to take into account the increase in compensation in lieu of taxes.

In the area of municipal taxation, the bill amends the Act respecting municipal taxation to extend to oil refineries the rules concerning industrial anti-pollution equipment, to reduce the rate of each “non-residential” tax required of private institutions providing residential and long-term care, to introduce a business tax exemption for persons responsible for home childcare and to clarify the system applying to certain property, such as equipment installed in immovables subject to compensation in lieu of taxes and the structural

members of wharves, or to certain bodies, such as the regional health and social services boards. A transitional provision enables the Communauté urbaine de Montréal to decide, on its own, to extend to a date not later than 1 April 2002 the time limit granted to its assessor to dispose of disputes regarding the assessment rolls deposited last September by the assessor.

The bill amends the Act respecting duties on transfers of immovables to provide that transfer duties are payable on the establishment of emphyteusis and the transfer of the rights of the emphyteutic lessee, and to authorize municipalities to order the payment of special duties of \$200 on certain exempted transfers.

Outside the area of municipal taxation, the bill amends fourteen statutes to confer on the labour commissioner general the jurisdiction now held by the Commission municipale du Québec over the recourse certain employees of municipal bodies have in relation to certain measures that may be taken in their respect by their employer. At the same time the bill harmonizes the relevant provisions pertaining to the employees and the measures involved.

The bill amends the Act respecting the Commission municipale to increase the maximum number of members of the Commission from fifteen to sixteen, and to assign one of the Commission's vice-presidents to matters coming under the jurisdiction of the Commission as regards municipal territorial organization and the designation of supralocal equipment. Concerning this latter matter, amendments are introduced to remove the possibility of certain immovables belonging to educational, health or social services institutions being designated as supralocal.

Lastly, the bill amends the Act respecting municipal territorial organization and the Act respecting municipal courts to facilitate optimal application of the recent legislative provisions pertaining to amalgamations resulting from ministerial initiatives. The bill amends the transitional provisions of the Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions to adjust those provisions to the situation.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19);
- Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1);
- Act respecting the Commission municipale (R.S.Q., chapter C-35);

- Act respecting the Communauté urbaine de l’Outaouais (R.S.Q., chapter C-37.1);
- Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., chapter C-37.2);
- Act respecting the Communauté urbaine de Québec (R.S.Q., chapter C-37.3);
- Act respecting municipal and intermunicipal transit authorities (R.S.Q., chapter C-70);
- Act respecting municipal courts (R.S.Q., chapter C-72.01);
- Act respecting duties on transfers of immovables (R.S.Q., chapter D-15.1);
- Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2);
- Act respecting private education (R.S.Q., chapter E-9.1);
- Act respecting municipal taxation (R.S.Q., chapter F-2.1);
- Act to establish the special local activities financing fund (R.S.Q., chapter F-4.01);
- Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., chapter O-9);
- Charter of the city of Québec (1929, chapter 95);
- Act respecting the Société de transport de la Ville de Laval (1984, chapter 42);
- Act respecting the Société de transport de la rive sud de Montréal (1985, chapter 32);
- Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions (1996, chapter 67);
- Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions (2000, chapter 27);
- Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal (2000, chapter 34).

Bill 150

AN ACT TO AGAIN AMEND VARIOUS LEGISLATIVE PROVISIONS RESPECTING MUNICIPAL AFFAIRS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

CITIES AND TOWNS ACT

1. Section 71 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19), amended by section 316 of chapter 12 of the statutes of 2000, is again amended by replacing the second paragraph by the following paragraphs :

“An absolute majority of the votes of the members of the council is required in order that the council may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the municipality, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

The second paragraph also applies to any officer or employee who is not an employee represented by a certified association within the meaning of the Labour Code, who is either designated under paragraph 7 of section 119 of the Act respecting land use planning and development (chapter A-19.1) or responsible for the issuance of a permit required under section 4 of the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 8), and who has held a position for at least six months or has held, within the municipality, a position referred to in the second paragraph.”

2. Sections 72 to 73 of the said Act are replaced by the following sections :

“72. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in the second or third paragraph of section 71, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

Subject to section 89 of the Police Act (2000, chapter 12), a person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“72.1. The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“72.2. The labour commissioner may

- (1) order the municipality to reinstate the officer or employee;
- (2) order the municipality to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure;
- (3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the municipality to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“72.3. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the municipality and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.

“73. Sections 72 to 72.3 and 73.1 apply to every municipality governed by this Act, and to Ville de Montréal and Ville de Québec.

Each section applies to a municipality even where the municipality’s charter enacts for the municipality a section of this Act bearing the same number or repeals, replaces or amends section 71, directly or indirectly, in whole or in part.”

3. The said Act is amended by inserting the following section after section 84:

“84.1. Every municipality must contribute to the financing of at least one of the services established by the Union des municipalités du Québec and the Fédération québécoise des municipalités locales et régionales (FQM), or by any body constituted for that purpose and of which the Union or the Fédération is a founder, with a view to affording municipalities access to information and advice as regards labour relations and human resources management.

The contribution of a municipality shall be fixed according to the rules determined by the supplier of the service being financed by the municipality's contribution.

The first and second paragraphs apply to Ville de Montréal and Ville de Québec and do not apply to Municipalité de Baie-James."

4. Section 468.51 of the said Act, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999 and by section 3 of chapter 59 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “, 72” in the first line of the first paragraph by “to 72.3”.

5. Section 486 of the said Act, amended by section 51 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following subsection after subsection 4:

“5. No municipality shall, for any one fiscal year, impose the surtax provided for in this section and fix, under section 244.29 of the Act respecting municipal taxation, a general property tax rate that is specific to the category of serviced vacant lands provided for in section 244.36 of that Act.”

MUNICIPAL CODE OF QUÉBEC

6. The Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1) is amended by inserting the following article after article 178:

“178.1. Every local municipality must contribute to the financing of at least one of the services established by the Union des municipalités du Québec and the Fédération québécoise des municipalités locales et régionales (FQM), or by any body constituted for that purpose and of which the Union or the Fédération is a founder, with a view to affording municipalities access to information and advice as regards labour relations and human resources management.

The contribution of a municipality shall be fixed according to the rules determined by the supplier of the service being financed by the municipality's contribution.

The first and second paragraphs do not apply to Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent, Paroisse de Notre-Dame-des-Anges, Municipalité de Saint-Benoît-du-Lac or Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague-du-Cap-Tourmente.”

7. Articles 180 to 182 of the said Code are repealed.

8. Article 184 of the said Code is amended by striking out “, including those conferred by article 181,” in the third line of the first paragraph.

9. Article 221 of the said Code is amended

(1) by replacing “Such officer remains in office during the pleasure of the council, and all” in the first line of the second paragraph by “All the”;

(2) by replacing “his supervision” in the third line of the second paragraph by “the supervision of that person”.

10. Chapter IV of Title V of the said Code is replaced by the following chapter:

“CHAPTER IV

“CERTAIN MEASURES RESPECTING CERTAIN OFFICERS OR EMPLOYEES

“267.0.1. An absolute majority of the votes of the members of the council of the local municipality is required in order that the council may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the municipality, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

In the case of a regional county municipality, the decision of the council regarding the dismissal, suspension without pay or reduction of salary of an officer or employee referred to in the first paragraph must be made in accordance with the rules provided for in section 201 of the Act respecting land use planning and development (chapter A-19.1).

The first and second paragraphs also apply to any officer or employee who is not an employee represented by a certified association within the meaning of the Labour Code, who is either designated under paragraph 7 of section 119 of the Act respecting land use planning and development or responsible for the issuance of a permit required under section 4 of the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 8) and who has held a position for at least six months or has held, within the municipality, a position referred to in the first paragraph.

“267.0.2. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in section 267.0.1, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

Subject to section 89 of the Police Act (2000, chapter 12), a person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“267.0.3. The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“267.0.4. The labour commissioner may

- (1) order the municipality to reinstate the officer or employee ;
- (2) order the municipality to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure ;
- (3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the municipality to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“267.0.5. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the municipality and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.

“267.0.6. Articles 267.0.1 to 267.0.5 do not apply to a suspension without pay unless the suspension is for more than 20 working days, or the suspension, whatever its duration, occurs within 12 months following the expiry of a suspension without pay for more than 20 working days.”

11. Article 620 of the said Code, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999 and by section 12 of chapter 59 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “, 72” in the first line of the first paragraph by “to 72.3”.

12. Article 990 of the said Code, amended by section 60 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following subarticle after subarticle 4:

“5. No municipality shall, for any one fiscal year, impose the surtax provided for in this article and fix, under section 244.29 of the Act respecting municipal taxation, a general property tax rate that is specific to the category of serviced vacant lands provided for in section 244.36 of that Act.”

ACT RESPECTING THE COMMISSION MUNICIPALE

13. Section 3 of the Act respecting the Commission municipale (R.S.Q., chapter C-35) is amended

(1) by replacing “fifteen” in the first line of the first paragraph by “16”;

(2) by adding the following paragraph after the second paragraph:

“One of the vice-presidents designated by the Government shall be assigned to the matters pertaining to the exercise of any jurisdiction conferred on the Commission by a provision of Division IV.1 or of the Act respecting municipal territorial organization (chapter O-9).”

14. Section 24.7 of the said Act, enacted by section 8 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by replacing “daily newspaper” in the second line of the first paragraph by “newspaper”.

15. Section 24.11 of the said Act, enacted by section 8 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by adding the following paragraph after the fourth paragraph:

“The agreement shall replace any stipulation in an earlier agreement in force concerning the same matter in respect of the same equipment.”

16. Section 24.13 of the said Act, enacted by section 8 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by adding the following paragraph at the end:

“The measure shall replace any stipulation in an earlier agreement in force concerning the same matter in respect of the same equipment.”

17. Section 24.17 of the said Act, enacted by section 8 of chapter 27 of the statutes of 2000, is repealed.

18. Section 48 of the said Act, amended by section 65 of chapter 40 of the statutes of 1999 and by section 319 of chapter 12 of the statutes of 2000, is again amended by replacing the third, fourth, fifth, sixth and seventh paragraphs of paragraph *g* by the following paragraphs:

“The decision of the Commission shall be served on the person dismissed or suspended without pay in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

Subject to section 89 of the Police Act (2000, chapter 12), a person on whom a measure described in the second paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the decision, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

Sections 72.1 to 72.3 of the Cities and Towns Act (chapter C-19) apply with the necessary modifications in respect of every officer or employee referred to in the first paragraph.”

ACT RESPECTING THE COMMUNAUTÉ URBAINE DE L’OUTAOUAIS

19. Section 69 of the Act respecting the Communauté urbaine de l’Outaouais (R.S.Q., chapter C-37.1) is replaced by the following section :

“69. A two-thirds majority of the votes cast is required in order that the Council may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Community, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.”

20. Sections 71 and 72 of the said Act are replaced by the following sections :

“71. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in section 69, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

A person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“71.1. The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“71.2. The labour commissioner may

- (1) order the Community to reinstate the officer or employee ;
- (2) order the Community to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure ;
- (3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Community to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“72. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Community and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.”

21. Sections 169.9 and 169.9.1 of the said Act are replaced by the following section:

“169.9. Sections 69 to 72.0.1 apply with the necessary modifications to any officer or employee of the transit authority who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the transit authority, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.”

ACT RESPECTING THE COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL

22. Section 106 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., chapter C-37.2) is amended

(1) by replacing “department” in the second line of the first paragraph by “department who has held a position for at least six months or has held, within the Community, a position the holder of which is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27)”;

(2) by replacing “has held office for at least six months” in the third and fourth lines of the second paragraph by “has held a position for at least six months or has held, within the Community, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code”.

23. Sections 107 and 108 of the said Act are replaced by the following sections:

“107. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in section 106, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

Subject to section 89 of the Police Act (2000, chapter 12), a person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“107.1. The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions

and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“107.2. The labour commissioner may

(1) order the Community to reinstate the officer or employee;

(2) order the Community to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure;

(3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Community to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“108. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Community and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.”

24. Section 281 of the said Act, amended by section 68 of chapter 40 of the statutes of 1999, is replaced by the following sections:

“281. Two-thirds of the votes cast at a meeting of the board of directors is required in order that the board of directors may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Société, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

The dismissal, suspension without pay or reduction of salary of an officer or employee other than the secretary or assistant-secretary may be decided only on the recommendation of the director general of the Société.

Sections 107 to 108 apply with the necessary modifications to every officer or employee referred to in the first paragraph.

“281.1. Section 281 does not apply to a suspension without pay unless the suspension is for more than 20 working days, or the suspension, whatever its duration, occurs within 12 months following the expiry of a suspension without pay for more than 20 working days.”

ACT RESPECTING THE COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC

25. Sections 76 and 77 of the Act respecting the Communauté urbaine de Québec (R.S.Q., chapter C-37.3) are replaced by the following sections :

“76. The resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Community, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

A person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“76.1. The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“76.2. The labour commissioner may

- (1) order the Community to reinstate the officer or employee ;
- (2) order the Community to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure ;
- (3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Community to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“77. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Community and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.”

26. Section 77.1 of the said Act is amended by replacing “and” in the first line by “to”.

27. Section 187.24 of the said Act is replaced by the following section:

“187.24. Sections 76 to 77.1 apply with the necessary modifications in respect of an officer or employee of the Société who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Société, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.”

ACT RESPECTING MUNICIPAL AND INTERMUNICIPAL TRANSIT AUTHORITIES

28. Section 19 of the Act respecting municipal and intermunicipal transit authorities (R.S.Q., chapter C-70) is replaced by the following section:

“19. Sections 71 to 72.3 and 73.1 of the Cities and Towns Act (chapter C-19) apply with the necessary modifications to an officer or employee of the transit authority who is not an employee within the meaning of the Labour Code (chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the transit authority, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.”

ACT RESPECTING MUNICIPAL COURTS

29. Section 18.1 of the Act respecting municipal courts (R.S.Q., chapter C-72.01), amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following paragraph at the end:

“Notice shall also be given to the Minister of Justice where, pursuant to section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization (chapter O-9), the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal requires certain local municipalities in whose territory a municipal court has jurisdiction to file with the Minister a joint application for amalgamation of their territories.”

30. Section 18.3 of the said Act, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “, subject to the provisions of section 18.4” after “18.2” in the first line of the first paragraph.

31. The said Act is amended by inserting the following section after section 18.3:

“18.4. The municipal court which, on the day preceding the date of coming into force of the order made pursuant to section 125.11 of the Act respecting municipal territorial organization (chapter O-9), is the only court to have jurisdiction in the territory of one of the municipalities to which the order applies, becomes, without other formality as of the coming into force of the order, the municipal court of the municipality resulting from the amalgamation of those territories.

Where more than one municipal court has jurisdiction in the municipalities referred to in the order on the day preceding the date of coming into force of the order, the Government shall designate, on the recommendation of the Minister of Justice, the municipal court to have jurisdiction in the territory of the municipality resulting from the amalgamation, having regard to the requirements of the proper administration of justice and of the efficient management of the public funds allocated therefor, the needs of the whole territory to be served and the maintenance of neighbourhood justice. The other municipal courts whose chief-places are situated in the territory of one of the municipalities referred to in the order are then deemed to be abolished.

The municipal court designated pursuant to the second paragraph has jurisdiction in the territory of a municipality whose territory is not involved in the amalgamation and which, before the coming into force of the order, submitted its territory to the jurisdiction of a municipal court so abolished. The manner of apportionment of the financial contributions and the conditions of withdrawal provided in any agreement under Division II of Chapter II and applicable to those municipalities subsist.

For the purposes of this section, an order made following a joint application for amalgamation received by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal within the time prescribed under section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization is considered to be the order referred to in the first paragraph.”

32. Section 61 of the said Act is replaced by the following section :

“61. Sections 71 to 73.1 of the Cities and Towns Act (chapter C-19) or articles 267.0.1 to 267.0.6 of the Municipal Code of Québec (chapter C-27.1), as the case may be, apply with the necessary modifications, to the clerk or deputy clerk of the court who has held a position for at least six months or has held a position of the same nature as those referred to in section 71 of the said Act or article 267.0.1 of the said Code, as the case may be, within the municipality which is responsible for the administration of the chief-place of the court.”

ACT RESPECTING DUTIES ON TRANSFERS OF IMMOVABLES

33. Section 1 of the Act respecting duties on transfers of immovables (R.S.Q., chapter D-15.1), amended by section 112 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “, the establishment of emphyteusis and the transfer of the rights of the emphyteutic lessee” after “property” in the first line of the definition of “transfer”.

34. The said Act is amended by inserting the following after section 20 :

“CHAPTER III.1**“SPECIAL DUTIES**

“20.1. Every municipality may provide that special duties shall be paid to it in lieu of transfer duties in all cases where an immovable situated within its territory is transferred and an exemption deprives the municipality of the payment of transfer duties with respect to the transfer.

However, special duties are not required to be paid where the exemption is provided for in subparagraph *a* of the first paragraph of section 20.

“20.2. The special duties are not required to be paid in addition to the special duties provided for in section 19.1.

If the debtor pays the former duties before receiving the notice of assessment relating to the latter duties, the municipality shall reimburse the former duties within 30 days after the day on which the amount provided for in section 1129.30 of the Taxation Act (chapter I-3) is forwarded to it.

“20.3. In the case referred to in the second paragraph of section 17.1, the amount of the special duties, paid by reason of a transfer that causes the exemption to lapse, shall be applied to offset the amount of the transfer duties that become payable.

The account sent under that paragraph shall mention that credit.

“20.4. The amount of the special duties is \$200.

However, where the basis of imposition of the transfer duties that would otherwise have been payable is less than \$40,000, the amount of the special duties is equal to the amount of the transfer duties.

“20.5. Where the transfer is made in part to a transferee exempt from the payment of transfer duties and in part to another transferee who is not exempt, only the former must pay the special duties, and the amount of the special duties is established according to the portion of the basis of imposition that corresponds to the part of the transfer made to that transferee.

“20.6. The provisions of this Act, except those of Chapter III, that relate to transfer duties and are not inconsistent with sections 20.1 to 20.5 apply, with the necessary modifications and in particular with those in sections 20.7 to 20.10, with respect to special duties.

“20.7. Section 7 applies where, at the time of registration of the transfer, a resolution passed under section 20.1 by one, some or all of the municipalities in whose territory the immovable is situated is in force. Every such municipality having such a resolution in force is deemed to be an interested municipality.

If there is only one interested municipality, it is the sole creditor of the special duties.

If there is more than one interested municipality, the special duties shall be shared in such manner that the aliquot shares correspond to the proportion that the basis of imposition attributable to the territory of each of the interested municipalities is of the basis of imposition attributable to the aggregate of the territories of all the interested municipalities.

“20.8. The documents referred to in section 9 need not mention the amount of the special duties.

“20.9. Sections 12 and 12.2 have no effect in respect of property that may not be appropriated pursuant to article 916 of the Civil Code.

“20.10. A regulation made under paragraph *a* of section 24 does not apply to accounts requiring the payment of special duties.”

ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

35. Section 88.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2), enacted by section 9 of chapter 25 of the statutes of 1999, is amended by striking out the third paragraph.

ACT RESPECTING PRIVATE EDUCATION

36. The Act respecting private education (R.S.Q., chapter E-9.1) is amended by inserting the following section after the heading of Chapter XII:

“157.1. For the purpose of determining the amount of the transfer duties under the Act respecting duties on transfers of immovables (chapter D-15.1), the basis of imposition is the amount of the consideration furnished for the transfer of the immovable or the amount of the consideration stipulated for the transfer, whichever is greater, notwithstanding the second paragraph of section 2 of that Act, where

(1) the transferor is a religious community or a non-profit organization devoted to private education;

(2) the transferee is a non-profit private educational institution; and

(3) the transfer is made to enable the transferee to use the immovable for private education purposes.”

ACT RESPECTING MUNICIPAL TAXATION

37. Section 1 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., chapter F-2.1), amended by section 1 of chapter 31 of the statutes of 1999, section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by replacing the definition of “immovable” in the first paragraph by the following definition :

“**“immovable”** means

(1) an immovable within the meaning of article 900 of the Civil Code ;

(2) subject to the third paragraph, a movable that is permanently attached to an immovable referred to in paragraph 1 ;” ;

(2) by adding the following paragraph after the second paragraph :

“In the case of an immovable referred to in the first paragraph of the definition of “immovable” in the first paragraph and in any of paragraphs 1, 1.2, 2.1 and 13 to 17 of section 204, under paragraph 2 of that definition, only those movables referred to which ensure the utility of the immovable are to be considered as immovables, and any movables which, in the immovable, are used for the operation of an enterprise or the pursuit of activities are to remain movables.”

38. Section 20 of the said Act is amended by replacing “, 72” in the first line by “to 72.3”.

39. Section 27 of the said Act, amended by section 24 of chapter 90 of the statutes of 1999, is again amended by replacing the second paragraph by the following paragraph :

“The assessor may not file a complaint in respect of the dismissal with the labour commissioner general.”

40. Section 57.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “or fourth” after “third” in the fifth line of the first paragraph.

41. The said Act is amended by inserting the following section after section 57.1 :

“57.1.1. The roll of a local municipality which adopts a resolution to that effect shall identify each unit of assessment that belongs to the group of non-residential immovables provided for in section 244.31, indicate to which of the categories provided for in section 244.32 the unit belongs and, where applicable, indicate that section 244.51 or 244.52 applies to the category.

The resolution may specify any category, among those provided for in sections 244.34 to 244.36, in respect of which the roll must contain information. In that case, in addition to the requirements of the first paragraph, the roll shall identify each unit of assessment that belongs to the specified category and, where applicable, specify that the unit belongs to one of the categories provided for in section 244.54.

In the case of a non-taxable unit of assessment that belongs to the group referred to in the first paragraph or a category referred to in the second paragraph, the entries shall be made in respect of the unit only if

(1) property taxes must be paid in respect of the unit pursuant to the first paragraph of section 208;

(2) a sum to stand in lieu of property taxes must be paid in respect of the unit, either by the Government pursuant to the second paragraph of section 210 or the first paragraph of sections 254 and 255, or by the Crown in right of Canada or one of its mandataries.

If the municipality does not have jurisdiction in matters of assessment, the municipal body responsible for assessment is not required to cause the entries referred to in the first or in the second paragraph to be made unless it received an authenticated copy of the resolution provided for in the first paragraph before 1 April of the fiscal year preceding the first fiscal year for which the roll is to apply. The body may cause the entries to be made even if the copy is received after the expiry of the time limit.

A resolution adopted by the municipality in respect of a roll retains its effects in respect of subsequent rolls until it is repealed.”

42. Section 57.2 of the said Act is amended by replacing “section 57.1” in the second line by “the first paragraph of section 57.1.1”.

43. Section 57.3 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “section 57.1” in the sixth and seventh lines of the first paragraph and in the fourth line of subparagraphs *a* and *b* of subparagraph 2 of the second paragraph by “the first paragraph of section 57.1.1”.

44. Section 61 of the said Act is amended by adding the following paragraph after the second paragraph:

“In the case of the immovables forming a unit of assessment subject to section 244.32, the roll shall make no distinction between the immovables that are non-residential immovables within the meaning of that section and those that are not. In the case of the immovables forming a unit that belongs to several categories provided for in sections 244.33 to 244.37, the roll shall make no distinction between the immovables that are specific to each category.”

45. Section 63 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following paragraph after the third paragraph:

“A structure intended to lodge persons, shelter animals or store things, that is situated in a special forest reserve and that belongs to the Société des établissements de plein air du Québec or is administered or managed by the Société, is not a structure to which subparagraph 4 of the first paragraph applies. The site of such a structure is not a site to which subparagraph 3 of that paragraph applies.”

46. The said Act is amended by inserting the following section after section 64:

“64.1. The structural members of wharves or port facilities to which the regulation under paragraph 12 of section 262 applies that belong to a public body are not to be entered on the roll.”

47. Section 65 of the said Act, amended by section 28 of chapter 19 of the statutes of 2000, is again amended by striking out “, other than those of an oil refinery,” in the first and second lines of subparagraph 1.1 of the first paragraph.

48. Section 68.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is repealed.

49. Section 69 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000, is again amended by replacing “for which the Commission, in accordance with section 236.1, has recognized the activity carried on by that person” in the eleventh and twelfth lines of the first paragraph by “that the Commission has delimited pursuant to the third paragraph of section 243.2”.

50. Section 69.7.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “or fourth” after “third” in the second line.

51. Section 138.2 of the said Act is amended by replacing “as an” in the third line by “as a lessee or”.

52. Section 138.5 of the said Act, amended by section 5 of chapter 31 of the statutes of 1999, section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “lessee or” after “as” in the first line of subparagraph 2 of the second paragraph.

53. Section 138.9 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “lessee or” after “as” in the first line of paragraph 6.

54. Section 174 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by replacing paragraph 10 by the following paragraph:

“(10) with respect to a provision of this Act that provides for the entry on the roll of the lessee or the occupant of an immovable, to add an entry unduly omitted, strike out an entry unduly made or to take account of the fact that a person becomes a lessee or occupant to be entered on the roll, or ceases to be such a lessee or occupant;”;

(2) by inserting “or fourth” after “third” in the third line of paragraph 13.1;

(3) by inserting the following paragraph after paragraph 13.1:

“(13.1.1) with regard to section 57.1.1, to add a particular unduly omitted or strike out a particular unduly entered and, provided the roll is required to contain such information, to take account of the fact that a unit of assessment:

(a) becomes or ceases to be subject to section 57.1.1;

(b) changes category from among the categories provided for in section 244.32;

(c) becomes or ceases to be subject to section 244.51 or 244.52;

(d) becomes or ceases to be subject to section 244.54, or changes category from among the categories provided for in that section;”;

(4) by striking out paragraph 17.

55. Section 174.2 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by striking out paragraph 9.

56. Section 177 of the said Act is amended

(1) by striking out paragraph 7;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The date on which the alteration made under subparagraph *d* of paragraph 13.1.1 of section 174 has effect may be fixed as the first day of the fiscal year following the fiscal year in which the event occurred that is the ground for the alteration.”

57. Section 180 of the said Act, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by inserting “lessee or” after “as” in the fourth line of the third paragraph.

58. Section 200 of the said Act is replaced by the following section:

“200. If a local municipality or a municipal body responsible for assessment that has delegated the exercise of its jurisdiction under any of sections 195 to 196.1 dismisses an officer or employee referred to in section 199, the resolution dismissing the officer or employee shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).

A person who believes he has been dismissed solely as a result of the delegation may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

The provisions of the Labour Code (chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

Where the labour commissioner considers that an officer or employee has been dismissed solely as a result of the delegation, the labour commissioner may

(1) order the municipality or municipal body responsible for assessment to reinstate the officer or employee;

(2) order the municipality or municipal body responsible for assessment to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such dismissal;

(3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the municipality or municipal body responsible for assessment to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the municipality or municipal body responsible for assessment and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.”

59. Section 204 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 325 of chapter 12 of the statutes of 2000, is again amended

(1) by replacing “or” in the second line of subparagraph *a* of paragraph 14 by “, to a regional health and social services board within the meaning of that Act or to a public institution within the meaning”;

(2) by replacing paragraph 10 by the following paragraph:

“(10) an immovable in respect of which the recognition under the first paragraph of section 243.3 has been granted and is in force;”.

60. Section 204.0.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by striking out “or in subparagraph *b* of paragraph 10” in the first and second lines of the second paragraph;

(2) by striking out “or subparagraph” in the third line of the second paragraph;

(3) by replacing “a person recognized by the Commission under paragraph 10 of section 204 or under section 208.1 or a” in the third and fourth lines of the third paragraph by “the”;

(4) by replacing “section 204” in the fifth line of the third paragraph by “that section”;

(5) by striking out “the recognition or” in the seventh line of the third paragraph.

61. Section 204.2 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is repealed.

62. Section 205.1 of the said Act, enacted by section 6 of chapter 31 of the statutes of 1999, is amended

(1) by replacing “any of paragraphs 4, 10 and” in the second line of the first paragraph by “paragraph 10 or”;

(2) by replacing “the rate of the general property tax or \$0.50 per \$100 of assessment” in the seventh and eighth lines of the first paragraph by “the general property tax rate if it is less than 0.006 or, if not, the greater of half that tax rate and 0.006”;

(3) by replacing “the rate of the general property tax or \$0.80 per \$100 of assessment” in the fifth and sixth lines of the second paragraph by “the general property tax rate or 0.01”;

(4) by replacing “, other than a regional park, referred to in paragraph 5 of section 204” in the second and third lines of the third paragraph by “referred to in paragraph 4 of section 204 or in respect of an immovable referred to in paragraph 5 of that section that is not a regional park”;

(5) by inserting “referred to in paragraph 5 of section 204 and” after “immovable” in the first line of subparagraph 1 of the third paragraph;

(6) by inserting “4 or” after “paragraph” in the third line of subparagraph 2 of the third paragraph;

(7) by adding the following paragraph after the third paragraph:

“In the case where the municipality avails itself of the power provided for in section 244.29:

(1) a reference to the general property tax rate, in the first two paragraphs of this section, is a reference to the basic rate provided for in section 244.38;

(2) for the purpose of establishing the maximum amount applicable under subparagraph 2 of the third paragraph of this section, where the specific general property tax rate that would be applicable to the immovable, were it taxable, exceeds the basic rate provided for in section 244.38, any amounts that exceed what would be payable if the basic rate were applicable shall be excluded from the amounts derived from the tax.”

63. Section 208 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by inserting “, except paragraph 10,” after “204” in the first line of the second paragraph;

(2) by adding the following paragraph after the sixth paragraph:

“Notwithstanding the first or second paragraph, where recognition has been granted under the second paragraph of section 243.3 and is in force in respect of the immovable, the recognized lessee or occupant is exempt from the payment of property taxes.”

64. Sections 208.1 to 209.1 of the said Act are repealed.

65. Section 232 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by inserting the following paragraph after the third paragraph:

“In the case of a business establishment where activities inherent in the mission of a residential and long-term care centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) are carried on in accordance with a permit issued under that Act, the amount of the tax shall be calculated at 20% of the rate.”

66. The said Act is amended by inserting the following section after section 232.1:

“232.2. The rate of the business tax shall not exceed the product obtained by multiplying the aggregate taxation rate of the municipality for the fiscal year in respect of which the tax is imposed by a coefficient of 5.5.

However, where the territory of a municipality is comprised within that of a public transit authority mentioned in this paragraph, or coincides therewith, the coefficient of 5.5 is replaced by the coefficient mentioned in one or the other of the following subparagraphs according to the body whose territory comprises or coincides with the territory of the municipality :

(1) in the case of the Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal : 9.0 ;

(2) in the case of the Société de transport de la Ville de Laval : 7.5 ;

(3) in the case of the Société de transport de la rive sud de Montréal : 10.0 ;

(4) in the case of the Société de transport de l’Outaouais : 6.9 ;

(5) in the case of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec : 6.7 ;

(6) in the case of the Corporation métropolitaine de transport de Sherbrooke : 7.1 ;

(7) in the case of the Corporation intermunicipale de transport des Forges : 5.6 ;

(8) in the case of the Corporation intermunicipale de transport de la rive sud de Québec : 6.2 ;

(9) in the case of the Corporation intermunicipale de transport du Saguenay : 5.8.

In the case of a municipality whose territory is comprised within the territory of the Société de transport de l’Outaouais, the second paragraph does not apply unless its territory is served by the public transit network of the transit authority, within the meaning of section 193.0.1 of the Act respecting the Communauté urbaine de l’Outaouais (chapter C-37.1) or any by-law under that section.”

67. Section 233 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “the business tax, or as the case may be, from both the business tax” in the first and second lines of the first paragraph by “both the business tax”.

68. Section 234 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by replacing “For the purposes of section 233, the standardized aggregate taxation rate” in the first and second lines by “For the purposes of section 232.2, the aggregate taxation rate”;

(2) by striking out “standardized” in the first line of paragraph 2;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“For the purposes of section 233, the standardized aggregate taxation rate is obtained by standardizing the taxable property assessment referred to in subparagraph 2 of the first paragraph in the manner provided for in section 235.”

69. Section 235 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“235. For the purposes of section 234, the taxable property assessment of a local municipality is the total of the taxable values entered on its property assessment roll.”;

(2) by striking out “standardized” in the second line of the third paragraph;

(3) by striking out “standardized” in the second line of the fifth paragraph;

(4) by striking out “standardized” in the first line of the sixth paragraph;

(5) by striking out the seventh paragraph;

(6) by adding the following paragraphs after the eighth paragraph:

“For the purposes of section 234, the standardized taxable property assessment is the product obtained by multiplying the factor established under section 264 for the first fiscal year for which the roll applies by

(1) the values referred to in the first paragraph or the adjusted values that replace them under the fourth paragraph;

(2) the net increase or decrease in the taxable values referred to in the fifth paragraph.

The aggregate taxation rate and the taxable property assessment referred to in the third and sixth paragraphs are, when the eighth paragraph is applied, a standardized aggregate taxation rate and a standardized taxable property assessment.”

70. Section 235.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by inserting “, in the case of a unit subject to the fourth paragraph of either of those sections,” after “244.25” in the sixth line of the first paragraph;

(2) by replacing “former case” in the eighth and ninth lines of the first paragraph by “first case, 20% of the taxable value, in the second case”;

(3) by replacing “latter” in the ninth line of the first paragraph by “third”;

(4) by replacing the last sentence of the second paragraph by the following sentence: “However, in the case of a business establishment referred to in the third or fourth paragraph of section 232, 40% and 20% of its value, respectively, shall be taken into account, instead of its value.”;

(5) by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“The first seven paragraphs of section 235 apply with the necessary modifications for the purpose of determining the taxable non-residential property assessment or the taxable rental assessment for each fiscal year for which a roll applies.”

71. Section 236 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000 and section 325 of chapter 12 of the statutes of 2000, is again amended

(1) by replacing “or” in the second line of subparagraph *e* of paragraph 1 by “, a regional health and social services board within the meaning of that Act or a public institution within the meaning”;

(2) by adding the following subparagraph after subparagraph *g* of paragraph 1:

“(h) a person recognized as a person responsible for home childcare under the Act mentioned in subparagraph *g*, and which is an activity inherent in the mission of such a person;”;

(3) by replacing paragraphs 5 to 7 by the following paragraph:

“(5) an activity carried on by the recognized person in the immovable in respect of which the recognition under section 243.4 has been granted and is in force;”;

(4) by striking out paragraph 8.

72. Sections 236.1 and 236.2 of the said Act are repealed.

73. Section 239 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by striking out “carrying on an activity contemplated in the first paragraph of section 232” in the second and third lines of the first paragraph.

74. Section 240 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by striking out “for a purpose mentioned in the first paragraph of section 232,” in the second and third lines of the first paragraph.

75. Section 242 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by striking out “for a purpose contemplated in the first paragraph of section 232” in the second line.

76. The said Act is amended by inserting the following after section 243 :

“DIVISION III.0.1

“EXEMPTION ARISING FROM RECOGNITION GRANTED BY THE COMMISSION

“§1. — Nature, content and subject of recognition

“243.1. The Commission may, in accordance with the provisions of this division, grant recognition giving rise, pursuant to paragraph 10 of section 204, the seventh paragraph of section 208 or paragraph 5 of section 236, to a property tax or business tax exemption.

The Commission may, in the same manner, revoke the recognition or, on periodic review, confirm the recognition or declare it to have lapsed.

“243.2. The recognition shall mention the person recognized, the immovable concerned and the user of the immovable.

“User” means the owner, lessee or occupant whose use of the immovable concerned meets the conditions set out in section 243.8.

Where, pursuant to section 2, the immovable concerned forms only part of a unit of assessment or of an immovable included in the unit of assessment, the recognition shall delimit that part.

“243.3. The person who may be granted recognition giving rise to a property tax exemption is the owner of the immovable concerned.

However, in the case referred to in the first or in the second paragraph of section 208, that person is the lessee or occupant of the immovable concerned who would otherwise be required to pay the property taxes.

“243.4. The person who may be granted recognition giving rise to a business tax exemption is the person who would otherwise be required to pay that tax by reason of the activity the person carries on in the immovable concerned.

The recognition giving rise to a property tax exemption is deemed, for the user mentioned in the recognition and in respect of the activity the user carries on in the immovable concerned, to be recognition giving rise to a business tax exemption.

If there is no business tax in the territory of the local municipality in which the immovable concerned is situated, the first two paragraphs shall be applied as if that tax were imposed by the municipality having jurisdiction.

“§2. — *Conditions for obtaining recognition*

“243.5. Except in the case provided for in the second paragraph of section 243.4, recognition must be applied for by the person to whom the recognition may be granted.

No person whose application has been refused shall re-apply for recognition within five years following the refusal.

However, the person may re-apply for recognition if, in a declaration under oath submitted with the new application, the person explains how the situation on which the Commission based its refusal has changed, and why that change should give rise to a different decision.

“243.6. No person may be granted recognition or be mentioned in the recognition as the user of the immovable concerned unless the person is a non-profit legal person.

“243.7. No recognition may be granted in respect of an immovable unless the use of the immovable meets the conditions set out in section 243.8.

However, no recognition shall be granted in respect of an immovable if that use consists in providing lodging other than temporary lodging, or storage services.

“243.8. The user must carry on, without pecuniary gain, one or more eligible activities in such a manner that the carrying on of those activities constitutes the main use of the immovable.

The following are eligible activities :

(1) the creation, exhibition or presentation of a work in a field of artistic endeavour, provided, in the case of an exhibition or presentation, the possibility of attending is offered to the public without preferential terms ;

(2) any activity of an informational or educational nature intended for persons who, as a recreational activity, wish to improve their knowledge or skills in any field of art, history, science and sport or any other recreational field, provided the possibility of participating in the activity is offered to the public without preferential terms ;

(3) any activity carried on to

(a) promote or defend the rights or interests of persons who, by reason of their age, language or ethnic or national origin, or because they have a disease or a handicap, form a group ;

(b) fight any form of illegal discrimination ;

(c) assist oppressed persons and persons who are socially or economically disadvantaged or otherwise in difficulty ;

(d) prevent persons from finding themselves in difficulty.

“243.9. No activity shall cease to be an eligible activity within the meaning of the first paragraph of section 243.8 solely because the user derives income from it or it is carried on through a mandatary of the user.

A user who charges, as consideration for the service constituting the user’s carrying on of the eligible activity, an amount equal to or less than the cost of the service is deemed not to act for pecuniary gain.

“243.10. For the purposes of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 243.8, the following form part of a field of artistic endeavour :

(1) the stage, including the theatre, the opera, music, dance and variety entertainment ;

(2) the making of films, whatever the technical medium, including video ;

(3) the recording of discs and other modes of sound recording ;

(4) painting, sculpture, engraving, drawing, illustration, photography, textile arts, art video or any other form of expression of the same nature ;

(5) the working of wood, leather, textiles, metals, silicates or any other material to produce a work intended for a decorative or expressive purpose ;

(6) literature, including novels, stories, short stories, dramatic works, poetry, essays or any other written works of the same nature.

“243.11. For the purposes of subparagraph 3 of the second paragraph of section 243.8, the pursuit of one or more of the objectives mentioned in subparagraphs *a* to *d* of that subparagraph must be the main and immediate cause of the activity carried on by the user in the immovable.

However, the activity need not involve a direct relation between the user and the persons on whose behalf those objectives are pursued. The activity may consist in particular in support being given to intermediaries who, without pecuniary gain, act for the benefit of those persons.

“§3. — *Duration of recognition*

“243.12. The Commission shall, in the recognition, fix the date on which it comes into force.

That date shall not be prior to 1 January of the year in which the application for recognition was received.

However, where the application was made pursuant to an alteration to the roll which may make the applicant a debtor of a property tax or of the business tax, and was received within 12 months after the sending of the notice of alteration to the applicant, the date of coming into force of the recognition fixed by the Commission may be any date not prior to the date on which the alteration takes effect.

“243.13. Recognition shall cease to be in force pursuant to the provisions of subdivisions 4 to 6 when it lapses by operation of law, is revoked or declared, following a periodic review, to have lapsed.

“243.14. During the period in which the recognition is in force, the recognized person is deemed to be a person to whom any provision that refers to a person mentioned in section 204 or in any of the paragraphs of that section applies, for the purpose of establishing a rule applicable in respect of an immovable or of its owner, lessee or occupant, to the extent that the immovable is the immovable in respect of which the recognition has been granted.

The same applies where a provision, for the same purposes, makes reference to a person mentioned in paragraph 10 of section 204. The first paragraph does not apply if the reference concerned excludes such a person.

“§4. — *Lapsing of recognition by operation of law*

“243.15. Recognition lapses by operation of law if, as a result of an alteration to the roll, it appears the immovable concerned no longer exists or is no longer entered on the roll, the recognized person or the other user mentioned is no longer the owner, lessee or occupant, or the connection between the elements of the recognition forming the basis for the recognition has otherwise ceased to exist.

“243.16. The lapsing of recognition by operation of law becomes effective on the same date as the alteration to the roll which gave rise to the lapsing.

The first paragraph does not render paragraph 5 of section 177 inoperative as regards the effective date of an alteration to the roll which, pursuant to paragraph 9 or 11 of section 174 or paragraph 4 of section 174.2, must result from the recognition ceasing to be in force on the date referred to in the first paragraph.

“§5. — *Revocation of recognition*

“243.17. The Commission may revoke recognition if one of the conditions set out in subdivision 2 is no longer met.

The Commission may act on its own initiative or at the request of the local municipality in whose territory the immovable concerned is situated.

“243.18. The Commission shall, in its decision, fix the date on which the revocation takes effect.

That date shall not be prior to 1 January of the year in which the Commission, according to whether it acts on request or on its own initiative, receives the request or renders its decision.

“§6. — *Recognition confirmed or declared to have lapsed on periodic review*

“243.19. In accordance with the provisions of this subdivision, every person who has been granted recognition that is in force shall periodically, to avoid the lapsing of the recognition, satisfy the Commission that the conditions set out in subdivision 2 continue to be met.

“243.20. Where nine years, or five years in the case provided for in the first paragraph of section 243.4, have elapsed since recognition that is in force was obtained, the Commission shall give the recognized person a notice in writing informing the person of the rules set out in this subdivision.

The Commission shall specify in the notice any document that the recognized person is required to transmit to the Commission for the purposes of section 243.19, and shall fix the time limit for the transmission.

The Commission shall transmit a copy of the notice to the local municipality in whose territory the immovable in respect of which the recognition has been granted is situated. The Commission shall also transmit to the local municipality a copy of any document received from the recognized person or, as the case may be, a notice stating that the person has failed to submit a required document.

“243.21. The Commission shall hold a hearing if it considers a hearing necessary to render an appropriate decision, or if the municipality so requests, not later than the tenth day after the expiry of the time limit fixed in the notice referred to in the second paragraph of section 243.20.

“243.22. The Commission shall confirm the recognition if it is satisfied that the conditions set out in subdivision 2 continue to be met, or, if not, shall declare the recognition to have lapsed.

For the purposes of section 243.20, confirmation of the recognition is deemed to be obtained on the date on which the decision is rendered.

In its decision declaring the recognition to have lapsed, the Commission shall fix the date on which the lapsing is to have effect, which shall not be prior to 1 January of the year in which the decision is rendered.

“§7. — *Procedure*

“243.23. Before granting recognition, the Commission shall consult the local municipality in whose territory the immovable concerned by the request is situated, and give the local municipality a notice in writing describing the elements of the proposed recognition, requesting its opinion in that respect and informing it of the rule set out in section 243.24.

The first paragraph applies, with the necessary modifications, in the case of a revocation not requested by the municipality and in the case of a confirmation in respect of which the Commission has received every document requested from the recognized person.

“243.24. The municipality shall transmit its opinion to the Commission within 90 days following transmission of the notice.

If the municipality fails to transmit its opinion, the proceeding before the Commission may continue notwithstanding that failure, and the municipality is nevertheless not foreclosed from transmitting its opinion.

“243.25. The person applying for recognition shall file its financial statements with the Commission at the request of the Commission or of the municipality. The same applies for any other person to be mentioned in the recognition as a user of the immovable.

The first paragraph applies, with the necessary modifications, where the revocation of recognition or the periodic review of recognition forms the subject of a proceeding before the Commission.”

77. Section 244.11 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and by section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000, is again amended by adding the following paragraph after the fifth paragraph :

“No municipality shall, for any one fiscal year, impose the surtax provided for in this section and, either impose the tax provided for in section 244.23 or fix, under section 244.29, a general property tax rate that is specific to the category of non-residential immovables provided for in section 244.33.”

78. Section 244.13 of the said Act is amended by adding the following paragraphs after the third paragraph :

“In the case of a unit where activities inherent in the mission of a residential and long-term care centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) are carried on in accordance with a permit issued under that Act, the amount of the surtax shall be calculated at 20% of the rate.

Where, under section 2, the fourth paragraph is deemed to apply to only part of a unit of assessment, the second paragraph of section 61, the regulation made under paragraph 10 of section 263 and the provisions referring thereto do not apply in respect of the unit.”

79. Section 244.20 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000, is again amended

(1) by replacing “, referred to in section 210, referred to in paragraph 8 of section 236” in the eighth and ninth lines of the first paragraph by “or is referred to in section 210”;

(2) by striking out “, or is a person carrying on in the unit or premises an activity recognized by the Commission in accordance with section 236.1” in the ninth, tenth and eleventh lines of the first paragraph;

(3) by striking out the second paragraph;

(4) by replacing “Commission has recognized the activity of the person entitled to the subsidy for only” in the first and second lines of the fourth paragraph by “person entitled to the subsidy has been granted recognition under section 243.4 that is in force and concerns only”;

(5) by replacing “three” in the third line of the fourth paragraph by “two”;

(6) by replacing “four” in the third line of the fifth paragraph by “three”.

80. Section 244.23 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999 and by section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000, is again amended

(1) by striking out “that does not impose the surtax provided for in section 244.11” in the first and second lines of the first paragraph;

(2) by adding the following paragraph after the fifth paragraph:

“No municipality shall, for any one fiscal year, impose the tax provided for in this section and, either impose the surtax provided for in section 244.11 or fix, under section 244.29, a general property tax rate that is specific to the category of non-residential immovables provided for in section 244.33.”

81. Section 244.25 of the said Act is amended by adding the following paragraphs after the third paragraph:

“In the case of a unit where activities inherent in the mission of a residential and long-term care centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) are carried on in accordance with a permit issued under that Act, the amount of the tax shall be calculated at 20% of the rate.

Where, under section 2, the fourth paragraph is deemed to apply to only part of a unit of assessment, the second paragraph of section 61, the regulation made under paragraph 10 of section 263 and the provisions referring thereto do not apply in respect of the unit.”

82. The said Act is amended by inserting the following after section 244.28 :

“DIVISION III.4

“VARIOUS GENERAL PROPERTY TAX RATES

“§1. — *General powers*

“244.29. Every local municipality may, in accordance with the provisions of this division, fix for a fiscal year several general property tax rates according to the categories to which the units of assessment belong.

However, no municipality shall, for the same fiscal year, fix both

(1) a general property tax rate specific to the category of non-residential immovables described in section 244.33 and impose the surtax or the tax provided for in section 244.11 or 244.23 ;

(2) a general property tax rate specific to the category of serviced vacant land described in section 244.36 and impose the surtax provided for in section 486 of the Cities and Towns Act (chapter C-19) or article 990 of the Municipal Code of Québec (chapter C-27.1).

“§2. — *Categories of immovables*

“244.30. For the purposes of this division, the categories of immovables are as follows :

- (1) the category of non-residential immovables ;
- (2) the category of industrial immovables ;
- (3) the category of immovables consisting of six or more dwellings ;
- (4) the category of serviced vacant land ; and
- (5) the residual category.

The composition of the category of non-residential immovables and of the residual category shall vary according to the various assumptions concerning the existence of rates specific to other categories.

A unit of assessment may belong to more than one category.

“244.31. For the purpose of determining the composition of the category of non-residential immovables, the group comprised of the units of assessment that include a non-residential immovable or a residential immovable for which the operator is required to hold a classification certificate issued under the Act respecting tourist accommodation establishments (chapter E-15.1) shall be taken into account.

However, the following units of assessment do not belong to that group :

(1) a unit of assessment that is comprised solely of an agricultural operation registered in accordance with a regulation made under section 36.15 of the Act respecting the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation (chapter M-14);

(2) a unit of assessment for the whole of which a certificate was issued under section 220.2;

(3) a unit of assessment that is comprised solely of vacant land, of a body of water or of both vacant land and a body of water;

(4) a unit of assessment constituting only a dependency of a unit consisting entirely of residential immovables not referred to in the first paragraph; and

(5) a unit of assessment that is comprised solely of the road bed of a railway to which section 47 applies.

Notwithstanding section 2, the second paragraph applies only to a whole unit of assessment.

“244.32. Every unit of assessment belonging to the group described in section 244.31 forms part of one of the following classes, according to the percentage represented by the taxable value of the aggregate of non-residential immovables included in the unit in relation to the total taxable value of the unit :

(1) class 1A : less than 0.5% ;

(2) class 1B : 0.5% or more and less than 1% ;

(3) class 1C : 1% or more and less than 2% ;

(4) class 2 : 2% or more and less than 4% ;

(5) class 3 : 4% or more and less than 8% ;

(6) class 4 : 8% or more and less than 15% ;

(7) class 5 : 15% or more and less than 30% ;

(8) class 6 : 30% or more and less than 50% ;

- (9) class 7: 50% or more and less than 70% ;
- (10) class 8: 70% or more and less than 95% ;
- (11) class 9: 95% or more and less than 100% ;
- (12) class 10: 100%.

For the purposes of the first paragraph,

(1) “non-residential immovable” means any such immovable, other than such an immovable that is included in an agricultural operation registered in accordance with a regulation made under section 36.15 of the Act respecting the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation (chapter M-14), and any residential immovable referred to in the first paragraph of section 244.31 ;

(2) “taxable value” means, in addition to its ordinary meaning, the non-taxable value where

(a) property taxes must be paid in respect of the immovable pursuant to the first paragraph of section 208 ;

(b) a sum to stand in lieu of property taxes must be paid in respect of the immovable, either by the Government pursuant to the second paragraph of section 210 or the first paragraph of sections 254 and 255, or by the Crown in right of Canada or one of its mandataries.

“244.33. The composition of the category of non-residential immovables corresponds to the composition of the group described in section 244.31.

However, on the assumption that there exists a rate specific to the category of industrial immovables, the composition of the category of non-residential immovables corresponds to the composition of the group described in section 244.31, excluding the units of assessment referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 244.34.

“244.34. The following units of assessment belong to the category of industrial immovables :

(1) a unit of assessment that is occupied or intended for occupancy solely by its owner or by a single occupant and that is mainly used or intended for industrial production purposes ; and

(2) a unit of assessment that contains several premises occupied or intended for occupancy by different occupants, including the owner notwithstanding section 1, where one of the premises is mainly intended or used for industrial production purposes.

Notwithstanding section 2, subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph apply respectively, even if the premises are also used or intended for other purposes, to the whole unit of assessment and the whole separate premises.

For the purposes of the first two paragraphs, “premises” means any part of a unit of assessment that is a non-residential immovable within the meaning of section 244.32 and is the subject of a separate lease to which the owner is a party, is intended to be the subject of such a lease, is occupied exclusively by the owner or is intended to be so occupied by him.

The part of the unit of assessment that is intended to be the subject of a separate lease or that is intended to be occupied exclusively by the owner shall be delimited by taking into consideration the largest possible aggregate of parts of the unit which, normally and in the short term, may be leased or occupied only as a whole. In the case of an immovable whose operator is required to hold a classification certificate issued under the Act respecting tourist accommodation establishments (chapter E-15.1), the aggregate of the parts intended for lodging constitutes separate premises.

“244.35. Every unit of assessment that includes one or more than one residential complex and where the number of dwellings in the unit is equal to or greater than six belongs to the category of immovables consisting of six or more dwellings.

“244.36. Every unit of assessment that is comprised solely of serviced vacant land and, where applicable, of any building referred to in the second paragraph belongs to the category of serviced vacant land.

Vacant land is land on which no building is situated. Land is also vacant land where, according to the property assessment roll, the value of the building situated on the land or, where there are several buildings, the sum of their values, is less than 10% of the value of the land.

Serviced land is land that is adjacent to a public street along which water and sanitary sewer services are available.

Notwithstanding section 2, the first paragraph applies only to a whole unit, and the second and third paragraphs apply to the whole of the land included in that unit.

The following units of assessment do not belong to the category :

(1) a unit of assessment that includes an agricultural operation registered in accordance with a regulation made under section 36.15 of the Act respecting the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation (chapter M-14);

(2) a unit of assessment that includes land used continuously for housing or land used continuously for industrial or commercial purposes other than the commercial parking business ;

- (3) a unit of assessment that includes land owned by a railway undertaking and on which there is a railway track, including a railway track situated in a yard or building;
- (4) land used for overhead electric powerlines;
- (5) land on which construction is prohibited by law or by by-law.

“244.37. On the assumption that a rate specific to one or more other categories exists, a unit of assessment belongs to the residual category if it does not belong to the category or categories, as the case may be, in respect of which the assumption is made.

A unit of assessment does not belong to the residual category even if, according to the assumption retained, part of the basic rate is applied under any of sections 244.51 to 244.57 to calculate the amount of the general property tax imposed on the unit.

“§3. — *Rules relating to the establishment of rates*

“A- Basic rate

“244.38. The municipality shall fix a basic rate.

The basic rate shall constitute the rate specific to the residual category.

“B- Rate specific to the category of non-residential immovables

“244.39. The rate specific to the category of non-residential immovables must be equal to or greater than the basic rate.

If the municipality does not impose the business tax for the same fiscal year, the specific rate shall not exceed the product obtained by multiplying the municipality’s aggregate taxation rate by the coefficient applicable under section 244.40.

If the municipality does impose the business tax for the same fiscal year and subject to the fourth paragraph of section 244.43, the specific rate must be such that the revenues derived from the rate being applied do not exceed the result obtained by performing the following operations consecutively :

- (1) multiplying the taxable non-residential property assessment of the municipality by the municipality’s aggregate taxation rate;
- (2) multiplying the product obtained under subparagraph 1 by the coefficient applicable under section 244.40;
- (3) subtracting, from the product obtained under subparagraph 2, the revenues of the municipality from the business tax.

The aggregate taxation rate, the taxable non-residential property assessment and the revenues are those anticipated for the fiscal year for the purposes of which the rate specific to the category of non-residential immovables must be fixed.

“244.40. The applicable coefficient is 1.96.

However, in the case of a municipality whose territory is comprised within the territory of a public transit authority mentioned in this paragraph, or coincides therewith, the applicable coefficient is the coefficient mentioned in one or the other of the following subparagraphs, according to the body whose territory is comprised in or coincides with the territory of the municipality :

(1) in the case of the Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal : 2.50 ;

(2) in the case of the Société de transport de la Ville de Laval : 2.18 ;

(3) in the case of the Société de transport de la rive sud de Montréal : 2.42 ;

(4) in the case of the Société de transport de l’Outaouais : 2.05 ;

(5) in the case of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec : 2.13 ;

(6) in the case of the Corporation métropolitaine de transport de Sherbrooke : 2.22 ;

(7) in the case of the Corporation intermunicipale de transport des Forges : 1.97 ;

(8) in the case of the Corporation intermunicipale de transport de la rive sud de Québec : 2.05 ;

(9) in the case of the Corporation intermunicipale de transport du Saguenay : 1.99.

In the case of a municipality whose territory is comprised within the territory of the Société de transport de l’Outaouais, the second paragraph does not apply unless its territory is served by the public transit network of the transit authority, within the meaning of section 193.0.1 of the Act respecting the Communauté urbaine de l’Outaouais (chapter C-37.1) or any by-law under that section.

“244.41. For the purposes of section 244.39, the municipality’s aggregate taxation rate is the quotient obtained by dividing the total amount of the revenues for the fiscal year from the taxes, compensations and modes of tariffing that will be imposed by the municipality among those referred to in the regulation made under paragraph 3 of section 263, by the municipality’s taxable property assessment for the fiscal year concerned.

The taxable property assessment is the total of the taxable values entered on the property assessment roll of the municipality.

If the municipality does not avail itself of sections 253.27 to 253.34, the taxable values used for the purposes of the second paragraph are, for the first fiscal year for which the roll applies, those entered thereon on the date of its deposit and, for the second and third fiscal years, those entered thereon on the date of the first and second anniversaries of the deposit.

If the municipality avails itself of sections 253.27 to 253.34, the taxable property assessment established for the first fiscal year shall be used, as adjusted, to establish the aggregate taxation rate for each of the first and second fiscal years for which the roll applies. For the third fiscal year, the aggregate taxation rate shall be established in the same manner as if the municipality had not availed itself of those sections.

The adjusted assessment referred to in the fourth paragraph shall be determined by using, instead of their taxable values entered on the roll, the adjusted values that would apply to certain taxable units of assessment for the purposes of the imposition of property taxes for the first or the second fiscal year, as the case may be, if any reference in sections 253.28 to 253.30, 253.33 and 253.34 to the coming into force of the roll concerned meant the date of its deposit.

For the purpose of establishing the adjusted value applicable for the second fiscal year, the net increase or decrease in the taxable values resulting from alterations made to the roll in the 12 months following the date of the deposit of the roll shall be added to or subtracted from that determined for such fiscal year under the fifth paragraph.

In cases where the sole fiscal year, the second fiscal year or the fiscal year subsequent to the third fiscal year for which a roll applies is considered to be the third fiscal year under section 72.1, the obligation under the third paragraph of this section to take into account the values entered on the roll on the date of the second anniversary of its deposit is

- (1) in the first case, inoperative;
- (2) in the second case, adapted as if the anniversary concerned were the first;
- (3) in the third case, adapted as if the anniversary concerned were that preceding the beginning of the supplementary fiscal year for which the roll applies.

“244.42. For the purposes of section 244.39, the taxable non-residential property assessment of the municipality is the total of the taxable values, entered on the property assessment roll of the municipality, of the taxable units of assessment belonging to the group provided for in section 244.31.

However, in the case of a unit of assessment referred to in section 244.51, in the case of a unit of assessment referred to in section 244.52, and in the case of a unit of assessment forming part of any of classes 1A to 8 provided for in section 244.32, 40% of the taxable value in the first case, 20% of the taxable value in the second case, and, in the third case, that part of the value which corresponds to the percentage of the rate specific to the category of non-residential immovables that is applicable to the unit under section 244.53 or that would be applicable to the unit were all or part of the rate specific to the category of industrial immovables not applicable to the unit, shall be taken into account, instead of its taxable value.

The last five paragraphs of section 244.41 apply, with the necessary modifications, to the determination of the taxable non-residential property assessment for each fiscal year for which the roll applies.

“C- Rate specific to the category of industrial immovables

“244.43. There shall be no rate specific to the category of industrial immovables unless there is a rate specific to the category of non-residential immovables.

The rate specific to the category of industrial immovables must be equal to or greater than both the basic rate and 80% of the rate specific to the category of non-residential immovables.

The rate specific to the category of industrial immovables shall not exceed 120% of the rate specific to the category of non-residential immovables, the product obtained under the second paragraph of section 244.39, or the maximum rate specific to the category of industrial immovables that is established under section 244.44.

In addition, if the municipality imposes the business tax for the same fiscal year, the third paragraph of section 244.39 applies in respect of the combination of rates specific to non-residential immovables and industrial immovables, and the revenues that may not exceed the result obtained under that paragraph are the revenues derived from that combination being applied.

“244.44. The maximum rate specific to the category of industrial immovables is the product obtained by multiplying the rate specific to the category of non-residential immovables by the applicable coefficient for the fiscal year concerned.

Where the municipality fixes a rate specific to the category of industrial immovables for a fiscal year, without doing so for the last fiscal year for which its property assessment roll in force immediately before the roll applying for the fiscal year for which the rate is fixed applied, the applicable coefficient for that fiscal year is the quotient resulting from the division under section 244.45.

Where the municipality fixes such a rate after doing so for the last fiscal year for which that preceding roll applied, the applicable coefficient for the fiscal year for which the rate is fixed is the product obtained by multiplying the quotient resulting from the division under section 244.45 by the coefficient applicable for that preceding fiscal year. However, the second paragraph applies, as if no rate specific to the category of industrial immovables had been fixed by the municipality for that preceding fiscal year, where that rate was equal to or less than the rate specific to the category of non-residential immovables.

“244.45. For the purposes of section 244.44, the quotient that is valid for each of the fiscal years for which a property assessment roll applies, subject to the fifth paragraph in the case of a fiscal year subsequent to the first fiscal year, is the quotient obtained by dividing the number referred to in the second paragraph by the number referred to in the third paragraph.

The number to be divided is the number obtained by subtracting from or adding to 1, as the case may be, the decimal that corresponds to the percentage decrease or increase, established by a comparison, between the roll referred to in the first paragraph as it exists on the day of its deposit and the preceding roll as it existed on the preceding day, having regard to the fifth paragraph where applicable, of the total of the taxable values of the non-residential units of assessment other than industrial units of assessment.

The divisor number is obtained by applying the rules set out in the second paragraph in respect of the total of the taxable values of the industrial units of assessment.

For the purposes of the second and third paragraphs, the units of assessment and the values are those that, if the summary of the roll concerned reflecting the state of the roll on the day of its deposit were accompanied by a summary of the preceding roll reflecting the state of that roll on the preceding day, would be listed on the form prescribed by the regulation made under paragraph 1 of section 263 pertaining to such a summary under the following headings :

(1) in the case of non-residential units other than industrial units and their taxable values, all successive headings beginning with the heading designated “4 --- TRANSPORT, COMM., PUBLIC SERVICES” and ending with the heading designated “7 --- CULTURAL AND RECREATIONAL”;

(2) in the case of industrial units and their taxable values, all headings designated “2-3 --- MANUFACTURING INDUSTRIES” and “85 -- Mining”.

Where, in respect of a unit of assessment referred to in the fourth paragraph, an alteration is made to the roll referred to in the first paragraph or to the preceding roll to enter the taxable value of the unit that should have been entered at the time the roll concerned was deposited or not later than the preceding day, as the case may be, the quotient previously established is

replaced, for the purpose of establishing the maximum rate specific to the category of industrial immovables for any fiscal year, other than the first fiscal year, for which the roll concerned applies, if the alteration is made before 1 September preceding the beginning of the fiscal year. For the purposes of the replacement, the net increase or decrease in the taxable values of the units resulting from all the alterations referred to in this paragraph and made before 1 September preceding the beginning of the fiscal year to which the replacement pertains is added to or subtracted from, as the case may be, the taxable values taken into account pursuant to the fourth paragraph.

The assessor who deposits the roll referred to in the second paragraph shall, on request, furnish to the municipality the percentages fixed pursuant to the second and third paragraphs.

If the municipality avails itself of the power under section 253.27 in respect of the roll referred to in the first paragraph, the percentages fixed pursuant to the second and third paragraphs are replaced

(1) where the roll applies for three fiscal years, by one-third and two-thirds of those percentages, respectively, for the first and second fiscal years; and

(2) where the roll applies for two fiscal years, by one-half of those percentages for the first fiscal year.

“D- Rate specific to the category of immovables consisting of six or more dwellings

“244.46. The rate specific to the category of immovables consisting of six or more dwellings must be equal to or greater than the basic rate.

The rate specific to the category of immovables consisting of six or more dwellings shall not exceed 120% of the basic rate or the maximum rate specific to that category.

“244.47. The maximum rate specific to the category of immovables consisting of six or more dwellings is the product obtained by multiplying the basic rate by the applicable coefficient for the fiscal year concerned.

Where the municipality fixes a rate specific to that category for a fiscal year, without doing so for any of the fiscal years for which its property assessment roll in force immediately before the roll applying for the fiscal year for which the rate is fixed applied, the applicable coefficient for that fiscal year is the quotient resulting from the division under section 244.48.

Where the municipality fixes such a rate after doing so for the last fiscal year for which that preceding roll applied, the applicable coefficient for the fiscal year for which the rate is fixed is the product obtained by multiplying the quotient resulting from the division under section 244.48 by the coefficient applicable for that preceding fiscal year.

“244.48. For the purposes of section 244.47, the quotient that is valid for each of the fiscal years for which a property assessment roll applies is the quotient obtained by dividing the number referred to in the second paragraph by the number referred to in the third paragraph.

The number to be divided is the number obtained by subtracting one from or by adding to one, as the case may be, the decimal that corresponds to the percentage increase or decrease, established by a comparison, between the roll referred to in the first paragraph as it exists on the day of its deposit and the preceding roll as it existed on the preceding day, of the total of the taxable values of the residential assessment units, without taking into account units in which there are six or more dwellings.

The divisor number is obtained by applying the rules set out in the second paragraph in respect of the total of the taxable values of the residential units of assessment in which there are six or more dwellings.

For the purposes of the second and third paragraphs, the units of assessment and the values are those that, if the summary of the roll concerned reflecting the state of the roll on the day of its deposit were accompanied by a summary of the preceding roll reflecting the state of that roll on the preceding day, would be listed on the form prescribed by the regulation made under paragraph 1 of section 263 pertaining to such a summary under the following headings :

(1) in the case of the aggregate of residential units and their taxable values, the heading designated “1 --- RESIDENTIAL”;

(2) in the case of the units in which there are six or more dwellings and their taxable values, all successive headings beginning with the heading designated “10 -- Dwellings/Number: 6 to 9” and ending with the heading designated “10 -- Dwellings/Number: 200 and more”.

The assessor who deposited the roll referred to in the second paragraph shall, on request, furnish to the municipality the percentages fixed in accordance with the second and third paragraphs.

If the municipality avails itself of the power under section 253.27 in respect of the roll referred to in the first paragraph, the following percentages shall be used rather than the percentages fixed pursuant to the second and third paragraphs :

(1) where the roll applies for three fiscal years, one-third and two-thirds of those percentages, respectively, for the first and second fiscal years ; and

(2) where the roll applies for two fiscal years, one-half of those percentages for the first fiscal year.

“E- Rate specific to the category of serviced vacant land

“244.49. The rate specific to the category of serviced vacant land must be equal to or greater than the basic rate.

The rate specific to the category of serviced vacant land shall not exceed twice the basic rate.

“§4. — *Rules relating to the application of the rates*

“244.50. The rate fixed for a fiscal year in respect of a category applies, subject to the other provisions of this subdivision, for the purpose of calculating the amount of the general property tax imposed for that fiscal year on a unit of assessment belonging to that category.

“244.51. In the case of a unit of assessment that includes the road bed of a railway situated in a yard which belongs to a railway enterprise and which, on 16 June 1994, was either a yard of the Canadian National Railway Company (C.N.) or of Canadian Pacific Limited (C.P. Rail) or a yard of VIA Rail Canada Inc. situated in the territory of Ville de Montréal, the amount of the tax shall be calculated, where a rate has been fixed in respect of the category of non-residential immovables, at 40% of that rate and at 60% of the basic rate.

Notwithstanding section 2, the first paragraph applies to the whole unit even if it includes an immovable other than the road bed.

“244.52. In the case of a unit of assessment where activities inherent in the mission of a residential and long-term care centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) are carried on in accordance with a permit issued under that Act, the amount of the tax shall be calculated, where a rate has been fixed in respect of the category of non-residential immovables, at 20% of that rate and at 80% of the basic rate.

Where, under section 2, the first paragraph is deemed to apply to only part of a unit of assessment, the third paragraph of section 61, sections 244.32 and 244.53 and, to the extent that they refer to the classes provided for in the latter sections, sections 244.42 and 244.54 to 244.56 and the second paragraph of section 261.5 do not apply in respect of the unit.

“244.53. In the case of a unit of assessment that belongs to any of classes 1A to 8 provided for in section 244.32, the amount of the tax shall be calculated, where a rate has been fixed in respect of the category of non-residential immovables, by applying one of the following combinations, according to the class to which the unit belongs:

(1) class 1A: 0.1% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 99.9% of the basic rate;

(2) class 1B: 0.5% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 99.5% of the basic rate;

(3) class 1C: 1% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 99% of the basic rate;

(4) class 2: 3% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 97% of the basic rate;

(5) class 3: 6% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 94% of the basic rate;

(6) class 4: 12% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 88% of the basic rate;

(7) class 5: 22% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 78% of the basic rate;

(8) class 6: 40% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 60% of the basic rate;

(9) class 7: 60% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 40% of the basic rate;

(10) class 8: 85% of the rate specific to the category of non-residential immovables and 15% of the basic rate.

In the circumstance described in the first paragraph, the amount of the tax shall be calculated, in the case of a unit of assessment belonging to class 9 or 10 provided for in section 244.32, by applying only 100% of the rate specific to the category of non-residential immovables.

If a rate has also been fixed in respect of the category of immovables with six dwellings or more and if the unit of assessment referred to in the first paragraph also belongs to that category, the reference to the basic rate in that paragraph is deemed to be replaced by a reference to the rate specific to that category.

The first three paragraphs apply subject to sections 244.54 to 244.56 if a rate has also been fixed in respect of the category of industrial immovables. The second paragraph applies subject to section 244.57 if a rate has also been fixed in respect of the category of serviced vacant land.

“244.54. For the purposes of the rules relating to the application of the rates where one of those rates has been fixed in respect of the category of industrial immovables, each unit of assessment belonging to that category and referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 244.34 belongs to one of the following classes, according to the percentage that the area of the industrial premises included in the unit or in the aggregate of such premises is of the total non-residential area of the unit

(1) class 1I: less than 25% ;

(2) class 2I: 25% or more and less than 75% ;

(3) class 3I: 75% or more.

For the purposes of the first paragraph,

(1) “industrial premises” means premises within the meaning of section 244.34 that are mainly intended or used for industrial production purposes ;

(2) “non-residential area” means the area of any non-residential immovable within the meaning of section 244.32.

“244.55. In the case of a unit of assessment that belongs to class 2I provided for in section 244.54, the amount of the tax shall be calculated, where a rate has been fixed in respect of the category of industrial immovables, at 50% of that rate and 50% of the rate that has been fixed in respect of the category of non-residential immovables.

In the case of a unit of assessment that belongs to another class provided for in section 244.54, the amount of the tax shall be calculated, where a rate has been fixed in respect of the category of industrial immovables, by applying only the rate specific to the category of non-residential immovables, if the unit belongs to class 1I, or the rate specific to the category of industrial immovables, if the unit belongs to class 3I.

The first two paragraphs apply subject to section 244.56.

“244.56. Where a rate has been fixed in respect of the category of industrial immovables, the amount of the tax shall be calculated, in the case of a unit of assessment belonging to that category that is part of any of the classes provided for in section 244.32, by applying the rule set out in the second paragraph and by multiplying, by the percentage of the rate specific to the category of non-residential immovables provided for in section 244.53 in respect of that class,

(1) the rate specific to the category of industrial immovables, if the unit is referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 244.34 or belongs to class 3I provided for in section 244.54 ;

(2) the rate specific to the category of non-residential immovables, if the unit belongs to class 1I provided for in section 244.54 ;

(3) half of each of the rates referred to in subparagraphs 1 and 2, if the unit belongs to class 2I provided for in section 244.54.

In addition to the multiplication under the first paragraph, the amount of the tax shall be calculated by applying the percentage of the basic rate or, as the case may be, of the rate specific to the category of immovables with six dwellings or more that is provided for in section 244.53 in respect of the class to which the unit of assessment belongs.

“244.57. In the case of a unit of assessment belonging to both the category of non-residential immovables and the category of serviced vacant land, where a rate has been fixed in respect of each of those categories, the amount of the tax shall be calculated by applying, in addition to the rate specific to the first category, the rate obtained by subtracting the basic rate from the rate specific to the second category.

“244.58. In any legislative or regulatory provision, except in this division, any reference to the general property tax rate means, unless otherwise indicated by the context, the rate, part of rate or combination of such parts that, according to the rules provided for in this subdivision, applies in the calculation of the amount of the tax imposed on the unit of assessment concerned.

The first paragraph applies subject to section 253.59.

“§5. — *Abatement in respect of certain vacancies*

“244.59. A municipality may, by by-law, provide that, where it has fixed a rate specific to the category of non-residential immovables, the debtor of the tax imposed on a unit of assessment belonging to the group provided for in section 244.31 is entitled, under certain conditions, to an abatement taking into account the fact that the unit or non-residential premises of the unit are vacant.

The amount of the abatement shall not exceed the difference obtained by subtracting from the amount of the tax that is payable under the rules provided for in subdivision 4 from the amount that would be payable if the basic rate were applied.

The abatement shall be granted to the debtor only if the average percentage of unoccupancy of the unit for the reference period exceeds 20%.

“244.60. The by-law must

(1) define the meaning of non-residential premises, vacancy of a unit of assessment or of premises, average percentage of unoccupancy of a unit and reference period;

(2) prescribe the rules for calculating the abatement;

(3) prescribe the terms and conditions according to which an abatement is granted as well as the rules which apply where a debtor acquires or loses the right to an abatement during a fiscal year or where the amount of the abatement varies.

The rules for calculating the abatement must take into account, in particular,

(1) the rate, part of rate or combination of such parts that, according to the rules provided for in subdivision 4, applies in the calculation of the amount of the tax imposed on the unit of assessment concerned;

- (2) the basis of imposition of the tax ;
- (3) the part of the fiscal year during which the vacancy exists.

“244.61. The by-law may

(1) prescribe that a unit of assessment or non-residential premises be taken into consideration for the purposes of abatement only if they are vacant for the number of days it fixes, specify whether the days taken into account in computing the number must occur consecutively and, in such a case, whether the days must be included in a single fiscal year or whether they may be included in two fiscal years and specify whether the unit or premises, once a number has been reached, are to be taken into consideration for the purposes of abatement from the day the number is reached or from the first of the days, consecutive or not, as the case may be, included in the fiscal year for which abatement is granted ;

(2) prescribe the rules, including verification measures, to be used to establish whether or not the vacancy exists and whether or not the average percentage of unoccupancy is attained ;

(3) provide for interest to be added to the amount of a tax supplement or overpayment which must, in the circumstances described in subparagraph 3 of the first paragraph of section 244.60, be paid or refunded.

“244.62. During the time the by-law is in force, when occupancy of a unit of assessment or separate premises thereof begins or ceases or when a change of occupant occurs, the debtor of the tax must, within 30 days or within any other time limit agreed upon with the clerk of the municipality, give written notice thereof to that municipality or inform it in any other manner agreed upon with the clerk.

Every person who, knowing that occupancy of the unit of assessment or separate premises thereof for which he owes the tax has begun or ceased or that a change of occupant has occurred, fails to inform the municipality thereof in the manner and within the time limit applicable under the first paragraph or, if the person learned of the fact too late to act within the prescribed time, as soon as possible thereafter, is guilty of an offence and liable to a fine of \$500.

Every person convicted of an offence under the second paragraph shall lose the right to obtain an abatement under the by-law for one year, from the day on which the judgment becomes *res judicata*.

The clerk of the municipality shall transmit to the municipal body responsible for assessment a certified copy of any notice given in accordance with the first paragraph.

“244.63. The municipality must inform a debtor who receives an abatement of the rules of calculation applicable and communicate to the debtor the data which have been used with respect to the debtor’s unit of assessment.

“244.64. For the purposes of sections 244.59 to 244.63 and the by-law provided for therein, in the case of a non-taxable unit of assessment in respect of which an amount in lieu of the tax must be paid by the Government pursuant to the second paragraph of section 210 or the first paragraph of sections 254 and 255 or by the Crown in right of Canada or by one of its mandataries, the word “tax” means the amount in lieu thereof.”

83. The said Act is amended by inserting the following section after section 253.54:

“253.54.1. Where the municipality avails itself of the power under section 244.29, it may designate the general property tax, under the second paragraph of section 253.54, only in respect of the rate specific to the category of non-residential immovables provided for in section 244.33 or of the basic rate provided for in section 244.38, and only if the rate may, under the second paragraph of this section, be the subject of the designation.

The rate specific to the category of non-residential immovables may be the subject of the designation on the assumption that no rate specific to the category of industrial immovables provided for in section 244.34 exists. The basic rate may be the subject of the designation on the assumption that no rate specific to the category of immovables consisting of six or more dwellings provided for in section 244.35 exists.

If both rates may be the subject of the designation, the designation is presumed to apply to both rates. However, the municipality may specify which of the two rates is the subject of an exclusive designation.

If the municipality makes the designation, the tax referred to in the third and fourth paragraphs of section 253.54 is the general property tax as it applies separately to the units of assessment belonging, as the case may be, to the category of non-residential immovables or to the residual category provided for in section 244.37.”

84. Section 253.59 of the said Act, amended by section 12 of chapter 31 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following paragraph after the third paragraph:

“If, following the application of sections 253.54 and 253.54.1, the tax referred to in the first paragraph is the general property tax as it applies separately to the units of assessment belonging to the residual category provided for in section 244.37, the rate applicable to the median class is the basic rate provided for in section 244.38.”

85. Section 261.1 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “mentioned in the applicable paragraph” in the third line of paragraph 7 by “fixed in their respect by the Minister for the fiscal year prior to that for which the standardized property value is computed”.

86. The said Act is amended by inserting the following section after section 261.3:

“261.3.1. For the purposes of paragraph 7 of section 261.1, the Minister shall fix, for each fiscal year, the percentage corresponding to the part of the non-taxable values of the immovables referred to in the second, third or fourth paragraph of section 255 that is taken into account for the purposes of establishing the standardized property value.

The Minister may fix different percentages according to the categories of immovables the Minister determines.

Every percentage fixed by the Minister shall be greater than the percentage mentioned in the applicable paragraph of section 255, so as to take into account all or nearly all of the total amount of sums paid by the Government for the fiscal year in respect of the immovables concerned, under both section 254 and any program instituted by the Government or by a government department or body for the purpose of increasing the compensation standing in lieu of taxes paid to the municipalities.

The Minister shall give notice in the *Gazette officielle du Québec* of any percentage the Minister fixes.”

87. Section 261.5 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(2) the values obtained by multiplying by 0.96 the total of the values, within the meaning of paragraphs 1 to 6 of section 261.1, of the units of assessment belonging to the group described in section 244.31 and in respect of which property taxes must be paid or sums in lieu of such taxes may be paid.”;

(2) by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“However, for the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph in the case of a unit of assessment referred to in section 244.51, a unit of assessment referred to in section 244.52 and a unit of assessment belonging to any of classes 1A to 8 provided for in section 244.32, the value of the unit as set out in the applicable paragraph of section 261.1 is replaced, in the first case, by 40% of that value, in the second case, by 20% of that value and, in the third

case, by that part of such value which corresponds to the percentage of the rate specific to the category of non-residential immovables that is applicable to the unit under section 244.53 or that would be applicable to the unit were all or part of the rate specific to the category of industrial immovables not applicable to the unit.”

88. Section 262 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, section 31 of chapter 19 of the statutes of 2000 and section 10 of chapter 27 of the statutes of 2000, is again amended by adding the following paragraph after paragraph 11 :

“(12) determine the structural members of wharves or port facilities that, where they belong to a public body, are not to be entered on the roll under section 64.1.”

89. Section 263 of the said Act, amended by section 133 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “taxable” in the second line of paragraph 9 by “non-taxable”.

ACT TO ESTABLISH THE SPECIAL LOCAL ACTIVITIES FINANCING FUND

90. Section 3 of the Act to establish the special local activities financing fund (R.S.Q., chapter F-4.01) is amended by replacing “to 6” in the first and second lines of paragraph 1 by “and 5”.

91. Section 4 of the said Act is amended by adding the following paragraph :

“The municipalities shall pay, for the year 2000, the amounts appearing in Division IA of the schedule.”

92. Section 5 of the said Act, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended

(1) by inserting the following paragraph after the first paragraph :

“Every such municipality shall pay, for the year 2000, an amount established by reducing the amount calculated under the first paragraph by 23.3%.”;

(2) by inserting “or the second” after “first” in the fourth line of the second paragraph ;

(3) by inserting “or the second” after “first” in the first line of the third paragraph.

93. Section 6 of the said Act is repealed.

94. Section 7 of the said Act is amended by replacing “and 1999, as well as for the year 2000 if the Government makes the contribution fixed under

sections 4 and 5 applicable for that year” in the second and third lines of the first paragraph by “to 2000”.

95. Section 9 of the said Act, amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is again amended by replacing the second paragraph by the following paragraphs:

“The first instalment must be received by the Minister before 31 March.

For the municipalities referred to in section 4, the amount of the first instalment is the amount appearing in Division III of the schedule.

For the municipalities referred to in section 5, the amount of the first instalment shall be equal to one-third of the amount calculated under the first paragraph of that section.”

96. The schedule to the said Act is amended by inserting the following division after Division I:

“DIVISION IA (*section 4*)

Ville de Montréal	\$35,920,410
Ville de Québec	\$6,597,838
Ville de Sherbrooke	\$2,217,839
Ville de Hull	\$2,129,685
Ville de Chicoutimi	\$982,420
Ville de Trois-Rivières	\$1,007,726”.

ACT RESPECTING MUNICIPAL TERRITORIAL ORGANIZATION

97. Section 125.3 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., chapter O-9), enacted by section 1 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by adding the following at the end:

“If the joint application and any document required is received within the time prescribed and the Minister makes an amendment proposal to the joint application, failure by one of the applicant municipalities to approve or give its opinion on the proposal shall not, notwithstanding section 98, prevent the application of sections 99 to 106, and the absence of approval shall not prevent the Minister, notwithstanding the second paragraph of section 107, from recommending to the Government that it grant the joint application with the amendment.”

98. Section 125.5 of the said Act, enacted by section 1 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by adding the following paragraphs after the third paragraph:

“No request may be made under the second paragraph where one of the local municipalities concerned has received the writing referred to in section 125.2, or the amalgamation of the territory of one of the municipalities is provided for in a special Act that has not taken effect or in a special bill introduced by the Minister. If one of those circumstances occurs after such a request has been made, the request lapses and is withdrawn from the Commission.

The Commission may refuse to give effect to a manifestly unreasonable request made under the second paragraph.”

99. Section 125.6 of the said Act, enacted by section 1 of chapter 27 of the statutes of 2000, is amended by replacing “daily newspaper” in the second line by “newspaper”.

CHARTER OF THE CITY OF QUÉBEC

100. Section 160 of the Charter of the city of Québec (1929, chapter 95), amended by section 29 of chapter 102 of the statutes of 1937, section 50 of chapter 81 of the statutes of 1965, section 4 of chapter 85 of the statutes of 1966-67, section 4 of chapter 61 of the statutes of 1984 and section 6 of chapter 116 of the statutes of 1986, is again amended by striking out “; within eight days of such decision such officers may appeal from such decision to the Quebec Municipal Commission which shall decide finally after investigation” in the first paragraph.

101. Section 173*a* of the said charter, amended by section 8 of chapter 70 of the statutes of 1950-51, section 52 of chapter 81 of the statutes of 1965, section 2 of chapter 85 of the statutes of 1966-67, section 7 of chapter 68 of the statutes of 1970, section 10 of chapter 42 of the statutes of 1980, section 58 of chapter 61 of the statutes of 1984, section 9 of chapter 116 of the statutes of 1996, section 7 of chapter 85 of the statutes of 1996 and section 6 of chapter 93 of the statutes of 1999, is again amended by striking out the last sentence of the fourth paragraph.

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE LA VILLE DE LAVAL

102. Section 42 of the Act respecting the Société de transport de la Ville de Laval (1984, chapter 42) is replaced by the following sections:

“42. Two-thirds of the votes cast at a meeting of the board of directors is required in order that the board of directors may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Société, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

The dismissal, suspension without pay or reduction of salary of an officer or employee referred to in the first paragraph, other than the managing

director or the secretary of the Société, may be decided only on the recommendation of the managing director of the Société.

“42.1. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in section 42, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25).

A person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“42.2. The provisions of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“42.3. The labour commissioner may

(1) order the Société to reinstate the officer or employee;

(2) order the Société to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure;

(3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Société to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“42.4. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Société and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.

“42.5. Sections 42 to 42.4 do not apply to a suspension without pay unless the suspension is for more than 20 working days, or the suspension, whatever its duration, occurs within 12 months following the expiry of a suspension without pay for more than 20 working days.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE LA RIVE SUD
DE MONTRÉAL

103. Section 55 of the Act respecting the Société de transport de la rive sud de Montréal (1985, chapter 32) is replaced by the following sections:

“55. Two-thirds of the votes cast at a meeting of the board of directors is required in order that the board of directors may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an officer or employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Société, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

The dismissal, suspension without pay or reduction of salary of an assistant managing-director may be decided only on the recommendation of the managing director of the Société.

“55.1. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an officer or employee referred to in section 55, shall be served on the officer or employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25).

A person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“55.2. The provisions of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“55.3. The labour commissioner may

(1) order the Société to reinstate the officer or employee;

(2) order the Société to pay to the officer or employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the officer or employee would normally have received had there been no such measure;

(3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Société to pay to the officer or employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the officer or employee disbursed to exercise the recourse.

“55.4. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Société and the officer or employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.

“55.5. Sections 55 to 55.4 do not apply to a suspension without pay unless the suspension is for more than 20 working days, or the suspension, whatever its duration, occurs within 12 months following the expiry of a suspension without pay for more than 20 working days.”

ACT TO ESTABLISH AN ADMINISTRATIVE REVIEW PROCEDURE FOR REAL ESTATE ASSESSMENT AND TO AMEND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

104. Section 68 of the Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions (1996, chapter 67), amended by section 177 of chapter 93 of the statutes of 1997, is again amended

(1) by replacing “2000” in the first paragraph by “2002”;

(2) by replacing “place of business” wherever it appears by “business establishment”.

ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING MUNICIPAL TERRITORIAL ORGANIZATION AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

105. Section 12 of the Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions (2000, chapter 27) is amended

(1) by striking out the third paragraph;

(2) by replacing “24.17” in the fourth line of the fifth paragraph by “24.16”.

106. The said Act is amended by inserting the following section after section 12:

“12.1. Every regional county municipality whose council has adopted the list and the document referred to in section 12 by a unanimous decision of the members having cast votes, and that has transmitted them before 20 December 2000 may, in respect of any of the elements it has lawfully entered on the list, establish any of the rules it has lawfully proposed in the document.

Any rule so established shall prevail over any earlier rule concerning the same matter.

For the purposes of the fifth paragraph of section 24.11 of the Act respecting the Commission municipale (R.S.Q., chapter C-35) or the second paragraph

of section 24.13 of that Act, any provision establishing the rule in the resolution of the regional county municipality is deemed to be a stipulation to that effect in an agreement.”

107. Section 14 of the said Act is amended

(1) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 1 of the second paragraph :

“(1.1) in the case of the list applicable for the fiscal year 2001, a municipality that has adopted and transmitted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, not later than 1 December 2000, a resolution by which, in the opinion of the Government, the municipality has signified its true intention of being a party to a joint application for amalgamation with any other municipality it specifies ;

“(1.2) in the case of the list applicable for a fiscal year subsequent to the fiscal year 2001, the municipality referred to in subparagraph 1.1 that is a party to the application referred to in that subparagraph, if the text of the application is published in 2001 ;” ;

(2) by inserting “or 1.1” after “1” in the third line of the third paragraph.

108. The said Act is amended by inserting the following section after section 14 :

“14.1. The Government shall establish a list of local municipalities among those whose territory is situated in a census agglomeration or a census metropolitan area.

The following municipalities shall not be included in that list :

(1) a municipality mentioned in the schedule ;

(2) in the case of the list applicable for the fiscal year 2001, a municipality whose territory is situated in any of the census metropolitan areas of Chicoutimi-Jonquière, Sherbrooke and Trois-Rivières or in any of the census agglomerations of Alma, Matane, Saint-Georges, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean-sur-Richelieu and Thetford Mines ;

(3) in the case of the list applicable for the fiscal year 2001, a municipality whose territory is situated in a census agglomeration not mentioned in subparagraph 2 and that, not later than 1 December 2000, has adopted and transmitted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal a resolution by which it requests that the Minister exercise, in respect of the local municipalities whose territory is situated in that agglomeration, the power provided for in the first paragraph of section 125.5 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., chapter O-9).

For the purposes of the first two paragraphs and of section 14, a municipality resulting from an amalgamation that has a territory situated in a census agglomeration or a census metropolitan area, or that has annexed such a territory in its entirety, is deemed to be a local municipality whose territory is situated in such an agglomeration or area. That presumption applies until the amalgamation or annexation is reflected in the data compiled by Statistics Canada.”

109. Section 15 of the said Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph :

“15. In respect of a municipality mentioned in the list provided for in section 14 or 14.1 and applicable for the fiscal year concerned, the Regulation respecting the equalization scheme (R.R.Q., 1981, chapter F-2.1, r.9.001) applies with the following modifications :

(1) the equalization amount referred to in section 23.3 of the regulation is deemed to be

(a) for the fiscal year 2001, an amount equal to 50% of the amount established in accordance with section 23.1 of the regulation ; and

(b) for each of the fiscal years 2002 and 2003, nil ; and

(2) for each fiscal year subsequent to the fiscal year 2003, the equalization amount referred to in section 17 or 23 of the regulation, as the case may be, is deemed to be nil.” ;

(2) by replacing “Subject to the third paragraph, where” in the first line of the second paragraph by “Where” ;

(3) by striking out the third paragraph.

110. Section 16 of the said Act is amended by replacing “and the data compiled by Statistics Canada as they exist” in the second and third lines by “as it exists”.

ACT RESPECTING THE COMMUNAUTÉ MÉTROPOLITAINE DE MONTRÉAL

111. Sections 72 to 74 of the Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal (2000, chapter 34) are replaced by the following sections :

“72. An absolute majority of the votes of the members of the council is required in order that the council may dismiss, suspend without pay or reduce the salary of an employee who is not an employee within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) and who has held a position for at least six months or has held, within the Community, a position the holder of which is not an employee within the meaning of that Code.

“73. A resolution dismissing, suspending without pay or reducing the salary of an employee referred to in section 72, shall be served on the employee in the same manner as a summons under the Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25).

A person on whom a measure described in the first paragraph has been imposed may, within 30 days following service of the resolution, file a complaint in writing with the labour commissioner general who shall appoint a labour commissioner to make an inquiry and decide the complaint.

“74. The provisions of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) respecting the labour commissioner general, the labour commissioners, their decisions and the exercise of their jurisdiction, and section 100.12 of the Code apply with the necessary modifications, except sections 15 to 19 and 118 to 137.

“74.1. The labour commissioner may

(1) order the Community to reinstate the employee;

(2) order the Community to pay to the employee an indemnity up to a maximum equivalent to the salary the employee would normally have received had there been no such measure;

(3) render any other decision the labour commissioner believes fair and reasonable, taking into account all the circumstances of the matter, and in particular order the Community to pay to the employee compensation up to a maximum equivalent to the amount the employee disbursed to exercise the recourse.

“74.2. The decision of the labour commissioner must state the grounds on which it is based and be rendered in writing. The decision shall bind both the Community and the employee.

The labour commissioner must file the original of the decision at the office of the labour commissioner general.

The clerk shall send forthwith a true copy of the decision to the parties.”

112. Section 75 of the said Act is amended by replacing “74” in the first line by “74.2”.

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Various transitional provisions

113. Notwithstanding the fourth paragraph of section 138.3 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., chapter F-2.1), enacted by section 4 of chapter 31 of the statutes of 1999, the consent of a local municipality is not required to render effective the decision of the Communauté urbaine de

Montréal to extend, to a date not later than 1 April 2002, the time limit granted to the assessor to give effect to applications for review made following the deposit of the municipality's property assessment roll or roll of rental values which comes into force on 1 January 2001.

1 14. No local municipality shall impose, for any fiscal year subsequent to those for which its property assessment roll in force on 1 January 2001 applies, the surtax on non-residential immovables provided for in section 244.11 of the Act respecting municipal taxation, the tax on non-residential immovables provided for in section 244.23 of that Act or the surtax on vacant land provided for in section 486 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19) or in article 990 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1).

1 15. The provisions relating to the dismissal, suspension without pay or reduction of the salary of an officer or employee of a municipal body that are amended, struck out or replaced by this Act continue to apply as they read prior to being amended, struck out or replaced, with regard to any such measure imposed before 20 December 2000.

1 16. Every officer or employee of a municipal body who, on 19 December 2000, in the case of a dismissal, suspension without pay or reduction of salary, could have appealed the measure to the Commission municipale du Québec may, if the measure is imposed on the officer or employee before 20 June 2001, file a complaint with the labour commissioner general in accordance with the provisions enacted by this Act in that respect, even if the officer or employee does not meet the condition of eligibility as regards seniority.

1 17. Notwithstanding the first paragraph of section 23 of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27), the Government may, before 1 July 2001, appoint any person who is a member of the Commission municipale du Québec as a labour commissioner. As of the appointment, the person ceases to be a member of the Commission.

If the person is on leave of absence without pay from the public service, the person shall retain the conditions of employment applicable to the person as a member of the Commission for the unexpired portion of the person's term with the Commission. At the end of the term, the person shall be reinstated in the public service as a labour commissioner.

In any other case, the person shall be appointed, for the unexpired portion of the person's term with the Commission, with the conditions of employment that were applicable to the person as a member of the Commission.

1 18. Every act performed under any of sections 24.6 to 24.16 of the Act respecting the Commission municipale (R.S.Q., chapter C-35), enacted by section 8 of chapter 27 of the statutes of 2000, in respect of an infrastructure or equipment referred to in the provision repealed by section 17, is absolutely null.

Any mention of such an infrastructure or equipment in any list or document referred to in the provision amended by section 105 is deemed unwritten.

119. Every local municipality in respect of which no election proceeding related to the regular election planned for 2000 took place owing to the application of the first paragraph of section 125.10 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., chapter O-9) may, if that application occurred within the seven days preceding the date planned for the beginning of the election period within the meaning of section 364 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2), make a reimbursement of expenses in accordance with the provisions of the second paragraph and, where applicable, of the regulation made under the third paragraph.

The municipality may reimburse to every person who, prior to the date on which the first paragraph of that section 125.10 applied, had manifested his or her true intention of being a candidate at that election by performing an act having that intention as its only reasonable ground, every expense incurred by the person to perform the act using his or her personal funds. The municipality may also reimburse, to every party whose authorization granted under the Act respecting elections and referendums in municipalities is valid for the municipality, every expense that a person qualified to do so incurred for the party, before that date, in view of the election.

The municipality may adopt a by-law to specify what constitutes an act or an expense under the second or the third paragraph and to establish the terms and conditions of reimbursement.

For the application of sections 304, 305, 361 and 362 of the Act respecting elections and referendums in municipalities in respect of a member of the council of the municipality entitled to receive a reimbursement, the reimbursement is deemed to be one of the member's conditions of employment.

Provisions respecting the effective date of fiscal measures

120. Sections 5, 12, 37, 40 to 48 and 50, paragraphs 2 and 3 of section 54, paragraph 2 of section 56, paragraph 1 of section 59, sections 62 and 65 to 70, paragraphs 1 and 2 of section 71 and sections 77, 78, 80 to 84, 86 and 87 have effect for the purposes of municipal fiscal years from the fiscal year 2001.

Paragraph 4 of section 71, paragraph 1 of section 79 and section 85 have effect for the purposes of any such fiscal year from the fiscal year 2002.

121. Any alteration to a property assessment roll made after 24 May 2000 the object of which is to have all or part of an immovable unduly omitted with respect to section 68.1 of the Act respecting municipal taxation entered on the roll, is absolutely null.

The first paragraph does not apply to an alteration made under section 182 of that Act where, on 24 May 2000,

(1) the agreement, decision or judgment giving rise to the alteration had been entered into, was executory or had become *res judicata*, respectively ; or

(2) the complaint, application for review, or proceedings to quash or set aside that led to the agreement, decision or judgment giving rise to the alteration was pending.

122. The entries referred to in sections 57 and 57.1 of the Act respecting municipal taxation which appear on a property assessment roll in force on 1 January 2001 are deemed to also be entries referred to respectively in the second and first paragraphs of section 57.1.1 of that Act enacted by section 41.

123. No program established by the Government or one of its ministers or bodies to indemnify municipalities for all or part of the reduction in their property tax base resulting from the application of section 47 shall, for the purpose of establishing that reduction, take into account any immovable or part of an immovable referred to in that section that was entered on the assessment roll after 14 March 2000.

124. Until the coming into force of section 26 of chapter 10 of the statutes of 2000, any reference, in the first paragraph of section 244.31 and the fourth paragraph of section 244.34 of the Act respecting municipal taxation enacted by section 82, to a classification certificate issued under the Act respecting tourist accommodation establishments (R.S.Q., chapter E-15.1) is deemed to be in reference to a permit issued under the Tourist Establishments Act.

125. For the purpose of establishing the maximum rate specific to the category of industrial immovables provided for in section 244.44 of the Act respecting municipal taxation enacted by section 82, for the municipal fiscal years for which a property assessment roll that comes into force on 1 January 2001 applies, the effect of the application of section 28 of chapter 19 of the statutes of 2000 or of section 47 of this Act on the taxable value of a unit of assessment shall be disregarded in applying section 244.45 of the Act respecting municipal taxation enacted by section 82.

For that purpose, where the taxable value of the unit of assessment as it exists on the roll at the time the roll is deposited does not include the value of an immovable that, pursuant to a provision referred to in the first paragraph, ceases to be required to be entered on the roll and where the taxable value of the unit as it exists on the roll on the day preceding the deposit includes the value of such an immovable, the latter value shall be subtracted from the value in which it is so included.

126. Until the coming into force of the first regulation made under paragraph 12 of section 262 of the Act respecting municipal taxation enacted by section 88, immovables that are structures, works, machines or equipment specific to a wharf or a port facility and in respect of which the legislation of the Parliament of Canada concerning subsidies to municipalities to stand in lieu of property taxes and any instruments under that legislation provide that, by reason of the nature of the immovables, no such subsidy is payable, are deemed to be the structural members determined by such a regulation.

For the purposes of the first paragraph, the immovables concerned shall be assumed, if that is not already the case, to belong to the Crown in right of Canada and to be managed by one of its ministers.

127. The Government shall fix the amount of the compensation to be paid by the Société des Traversiers du Québec to replace any tax it ceases to pay because of the application of section 46.

128. Section 33 has effect from 1 February 2001.

Provisions respecting exemptions arising from recognitions granted by the Commission municipale du Québec

129. For the purposes of sections 130 to 138,

(1) “new scheme” means the provisions referred to in paragraph 2 of section 59, paragraph 2 of section 63, paragraph 3 of section 71 and section 76, as they read as of 20 December 2000;

(2) “former scheme” means the provisions referred to in paragraph 2 of section 59, sections 61 and 64, paragraph 3 of section 71, section 72 and paragraphs 3, 5 and 6 of section 79, as they read on 19 December 2000.

130. Every proceeding the object of which is the obtaining or revocation of recognition under the former scheme, that was pending before the Commission municipale du Québec on 26 October 2000 and remained pending on 19 December 2000, and that, on the first of those dates, was ready for hearing, remains governed by the former scheme.

131. Every recognition granted under the former scheme and that was in force on 19 December 2000 or that is obtained after that date following a proceeding referred to in section 130 remains in effect, unless that effect ceases in the meantime by reason of a revocation or lapsing, until the applicable expiry date among those provided in sections 132 and 133.

Recognition may be revoked in accordance with the former scheme.

Recognition lapses by operation of law if, as a result of an alteration to the property assessment roll or the roll of rental values, it appears that the immovable concerned no longer exists or is no longer entered on the roll, the

recognized institution or body is no longer the owner, lessee or occupant, or the connection between the elements of the recognition forming the basis for the recognition has otherwise ceased to exist. Section 243.16 of the Act respecting municipal taxation, enacted by section 76, applies for the purpose of determining the date on which the lapsing becomes effective.

132. According to whether the recognition was obtained nine or more years ago, five years or more but less than nine years ago, or less than five years ago, the date on which recognition expires by operation of law coincides with the end of 2001, 2002 or 2003.

The time elapsed since the obtaining of the recognition shall be calculated to 19 December 2000.

However, in the case of recognition obtained after that date following a proceeding referred to in section 130, the date on which the recognition expires by operation of law coincides with the end of 2003.

The first three paragraphs apply subject to any different expiry date fixed by the Commission under section 133.

133. A recognized institution or body may, before the date on which its recognition expires by operation of law, present an application under the new scheme.

If the Commission grants the application, the day that is the expiry date of the recognition obtained under the former scheme is, unless the Commission fixes another day in its decision, the day preceding the date of coming into force of the recognition granted under the new scheme.

If the Commission does not grant the application, the Commission shall fix the expiry date in its decision. That date may not be prior to 31 December of the year at the end of which, were it not for the application referred to in the first paragraph, the recognition would have expired by operation of law.

134. The Commission shall give the recognized institution or body a notice in writing informing the institution or body of the rules set out in sections 131 to 133 and providing a brief explanation of the new scheme.

The notice shall specify the time limit that applies for the presentation of an application.

The notice must be given in due time before the expiry of the time limit.

135. If the recognized institution or body does not present an application under the new scheme within the applicable time limit, the Commission shall, on its own initiative, after ensuring the requirements of section 134 have been met, render a decision evidencing the fact that the recognition expired by operation of law.

136. Where the Commission becomes aware that it has not met the requirements of section 134, it shall fix a new time limit within which the recognized institution or body may present an application under the new scheme.

Sections 133 to 135 shall then again apply, as if the new time limit were substituted for that provided for in the first paragraph of section 133.

137. During the period in which recognition obtained under the former scheme remains in effect, the relevant provisions among those referred to in sections 49 and 60 and in paragraphs 2 and 4 of section 79, as they read on 19 December 2000, continue to apply consequentially.

138. Every local municipality that imposes the business tax for its fiscal year 2001 shall, not later than 30 June 2001, give a notice in writing to any institution or body that is a registered charity for the purposes of the Taxation Act (R.S.Q., chapter I-3) and that, according to its records, occupies an immovable situated in its territory.

The notice must inform the institution or body that the business tax exemption it may avail itself of by operation of law will cease to exist, provide a brief explanation of the new scheme and inform the institution or body of the rule set out in the third paragraph.

Notwithstanding the second paragraph of section 120, the business tax exemption the institution or body may avail itself of by operation of law does not cease on 1 January 2002 if the institution or body has presented an application under the new scheme and the application is pending on that date. The last two paragraphs of section 133 then apply as if the exemption resulted from recognition obtained under the former scheme and that is to expire by operation of law at the end of 31 December 2001.

Provision respecting contributions to the special local activities financing fund

139. The amendment made by section 92 to the amount that a municipality must pay for the year 2000 pursuant to section 5 of the Act to establish the special local activities financing fund (R.S.Q., chapter F-4.01) does not require the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to send to the municipality, pursuant to section 8 of that Act, a new request for payment.

Provisions respecting the application of regulations under the Act respecting municipal taxation

140. Until the coming into force of the first amendment made after 19 December 2000 to the Regulation respecting compensations in lieu of taxes (R.R.Q., 1981, c. F-2.1, r.0.1.1), every provision of the regulation that lists the revenues that are not to be taken into account for the purpose of establishing the aggregate taxation rate is deemed to also mention the portion of the revenues of the general property tax determined under the second paragraph.

That portion is the difference obtained by subtracting the amount under subparagraph 2 from the amount under subparagraph 1 :

(1) the amount from which the other amount is subtracted is the amount of the revenues derived from the tax imposed on the units of assessment belonging to one of the categories provided for in sections 244.33 and 244.34 and resulting from the fixing, under section 244.29, of a rate specific to the category ;

(2) the amount that is subtracted from the other amount is the amount of the revenues that would derive from the tax imposed on the units of assessment referred to in subparagraph 1, if the basic rate provided for in section 244.38 or, in the case where the municipality has fixed a rate specific to the category provided for in section 244.35, the average rate established pursuant to the third paragraph, were applied.

The average rate is obtained by dividing the amount under subparagraph 1 by the amount under subparagraph 2 :

(1) the amount to be divided is the amount of the revenues which

(a) are derived from the tax imposed on the units of assessment in respect of which all or part of the basic rate provided for in section 244.38 or of the rate specific to the category provided for in section 244.35 is used to calculate the amount of the tax ;

(b) result from the application of all or part of a rate referred to in subparagraph *a* ;

(2) the dividing amount is the amount of the taxable values of the units of assessments referred to in subparagraph *a* of subparagraph 1, as they are determined taking into account, in the case of a unit in respect of which only a percentage of a rate referred to in that subparagraph *a* is applied, only the corresponding percentage of its taxable value.

The sections referred to in the second and third paragraphs are the sections in the Act respecting municipal taxation enacted by section 82.

The first four paragraphs also apply to every provision of the Regulation respecting the equalization scheme (R.R.Q., 1981, c. F-2.1, r.9.001) and the Regulation respecting the aggregate taxation rate (R.R.Q., 1981, c. F-2.1, r.14.1) that lists the revenues not to be taken into account for the purpose of establishing the standardized aggregate taxation rate.

141. Until the coming into force of the first amendment made after 19 December 2000 to the Regulation respecting the form or minimum content of various documents relative to municipal taxation (R.R.Q., 1981, c. F-2.1, r.4.2.1), every provision of the regulation that mentions the third paragraph of section 244.13 or 244.25 of the Act respecting municipal taxation, or the percentage of 40% provided for in that paragraph is deemed to also mention

the fourth paragraph of section 244.13 or 244.25 of that Act enacted by section 78 or 81, as the case may be, or the percentage of 20% provided for in that paragraph.

For the same period, any provision of the regulation

(1) that requires the content of the property assessment roll to be reflected by an indication of the fact that a unit of assessment may be subject to the surtax on serviced vacant land or to the surtax or tax on non-residential immovables is deemed to also require the content of the roll to be reflected by an indication that a unit of assessment belongs to one of the categories provided for in sections 244.33 to 244.36;

(2) that requires the content of the property assessment roll to be reflected by an indication that a unit of assessment is subject to a provision of the Act respecting municipal taxation referred to in the first paragraph is deemed to also require the content of the roll to be reflected by an indication that a unit of assessment is subject to, as the case may be, section 244.51 or 244.52;

(3) that requires the content of the property assessment roll to be reflected by an indication and an explanation of the number of a category to which a unit of assessment belongs for the purposes of the surtax or the tax on non-residential immovables is deemed to also require the content of the roll to be reflected by an indication and an explanation of the number of a class provided for in section 244.32 or 244.54;

(4) that requires the percentage of the rate of the surtax or of the tax on non-residential immovables applicable to a unit of assessment to be mentioned and explained is deemed to also require the percentage provided for in any of sections 244.51 to 244.53, 244.55 and 244.56 to be mentioned and explained;

(5) that requires an abatement applicable to the amount of the surtax on non-residential immovables and related to the vacancy of the unit of assessment or separate premises thereof to be explained is deemed to also require the abatement provided for in section 244.59 and granted in respect of a unit to be explained.

The sections referred to in the second paragraph are the sections in the Act respecting municipal taxation enacted by section 82.

142. Until the coming into force of the first amendment made after 19 December 2000 to the Regulation respecting the maximum taxable value of certain rectories (R.R.Q., 1981, c. F-2.1, r.4.3), a reference to the taxable value in any provision or in the title of the regulation is deemed to be a reference to the non-taxable value.

143. For the municipal fiscal year 2001, all sums that, subsequent to the application of subparagraph 1 of the first paragraph of section 15 of chapter 27 of the statutes of 2000 enacted by section 109, are not paid as they would otherwise have been paid under the Regulation respecting the equalization

scheme (R.R.Q., 1981, chapter F-2.1, r.9.001) must be used to finance any program of the Government or one of its ministers or bodies that is intended to assist regional county municipalities in the exercise of their functions as regards residual materials management, fire safety or emergency preparedness.

The same applies, to a maximum of \$3,500,000, for each of the fiscal years 2002 and 2003.

144. For each of the municipal fiscal years 2002 and 2003, the portion of the sums referred to in the first paragraph of section 143 in excess of \$3,500,000 shall be paid, in the manner determined by the Government, to the local municipalities entitled to receive an amount under the regulation mentioned in that paragraph and to which subparagraph 1 of the first paragraph of section 15 of chapter 27 of the statutes of 2000 enacted by section 109 does not apply.

The excess amount shall be apportioned among the municipalities in proportion to the amounts payable to them, for the fiscal year, under section 23.3 of the regulation.

Provision relating to the interpretation of certain stipulations in leases

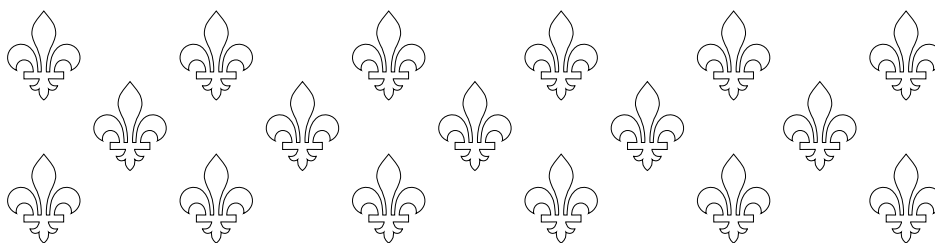
145. Where, at the beginning of the first municipal fiscal year for which a local municipality fixes, under section 244.29, a rate specific to the category provided for in section 244.33, a unit of assessment belonging to the group provided for in section 244.31 is the subject of a lease containing a stipulation relating to the surtax or the tax on non-residential immovables, the stipulation is deemed to relate, in the case of each fiscal year that begins during the term of the lease and for which the municipality fixes such a specific rate, to the difference obtained by subtracting the amount that would be payable if only the basic rate provided for in section 244.38 were applied from the amount of the general property tax payable in respect of the unit.

The sections mentioned in the first paragraph are the sections of the Act respecting municipal taxation enacted by section 82.

For the purposes of the first paragraph, in the case of a non-taxable unit of assessment, “surtax on non-residential immovables”, “tax on non-residential immovables” and “general property tax” means the sum in lieu of any of those taxes that must be paid in respect of the unit, either by the Government in accordance with the second paragraph of section 210 of the Act respecting municipal taxation or the first paragraph of sections 254 and 255 of that Act, or by the Crown in right of Canada or a mandatory thereof.

Coming into force

146. This Act comes into force on 20 December 2000, except sections 3 and 6, which come into force on the date or dates to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 151
(2000, chapter 61)

An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act

Introduced 1 November 2000
Passage in principle 30 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTE

This bill amends the Maritime Fisheries Credit Act to broaden the financial support that may be granted to fishing businesses. To that end, the bill enables the Minister of Agriculture, Fisheries and Food to establish financial assistance programs providing for the granting of loans, subsidies or loan guarantees.

Bill 151

AN ACT TO AMEND THE MARITIME FISHERIES CREDIT ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The title of the Maritime Fisheries Credit Act (R.S.Q., chapter C-76) is replaced by the following title :

“AN ACT RESPECTING THE FINANCING OF COMMERCIAL FISHING”.

2. Section 1 of the said Act is amended by replacing “maritime fishery” in the fifth line by “commercial fishing”.

3. Sections 3 and 4 of the said Act are repealed.

4. Section 5 of the said Act is replaced by the following section :

“5. The Minister of Agriculture, Fisheries and Food may establish financial assistance programs for fishing businesses providing for the granting of loans, subsidies or loan guarantees.

Every program providing for the granting of loans or loan guarantees shall be submitted to the Government for approval.

The Government may entrust, subject to the conditions it determines, a government body it designates with the administration of a program.”

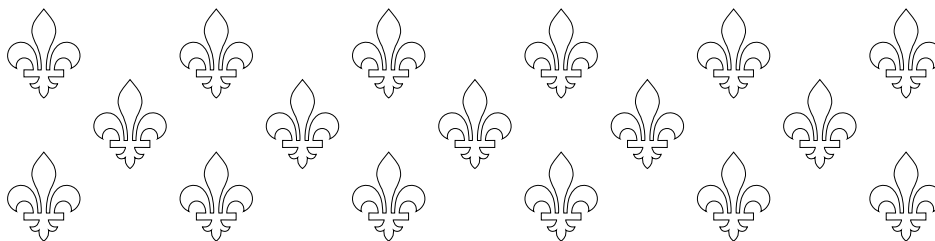
5. Sections 5.1, 6 and 7 of the said Act are repealed.

6. Loans and loan guarantees granted under the Regulation respecting loans for the construction, purchase or repair of commercial fishing boats and equipment (R.R.Q., 1981, c. C-76, r.1) shall continue to be governed by that regulation.

Similarly, loans that the Minister of Agriculture, Fisheries and Food has agreed to guarantee under section 61 of that regulation but that are not completed before (*insert here the date of coming into force of this section*) shall be granted under that regulation unless the applicant applies to have the loan guaranteed under the new program.

7. In any regulation, order in council or other document made pursuant to the Maritime Fisheries Credit Act, unless the context indicates otherwise, a reference to the Maritime Fisheries Credit Act becomes a reference to the Act respecting the financing of commercial fishing.

8. This Act comes into force on the date to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 153
(2000, chapter 55)

An Act to amend the Crop Insurance Act

Introduced 1 November 2000
Passage in principle 30 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

Québec Official Publisher
2000

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Crop Insurance Act to introduce an insurance premium financing method based on the level of guarantee chosen by the producers.

In addition, the bill broadens the power of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food to make agreements for the purposes of the Act.

Bill 153

AN ACT TO AMEND THE CROP INSURANCE ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 26 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., chapter A-30) is replaced by the following sections :

“26. For each guarantee, the Régie shall determine, at least every three years, a premium rate based on an actuarial valuation and any other data it considers relevant. The rate shall include yield reduction coverage, special protection coverage and emergency work coverage, excluding abandonment.

The rate shall apply throughout Québec, to a group of zones or to one zone only. It shall be adjusted, for each producer, in proportion to the producer’s loss index and the number of years during which the producer was insured.

“26.1. The premium shall be financed by the assessment paid by the producer and the contribution paid by the Government. The contribution shall be 80% of the premium for 60% coverage without abandonment and 20% coverage for any portion of additional guarantee.

However, in the case of 80% coverage without abandonment, the sum of the contributions paid by the Government shall be at least equal to the sum of the assessments paid by the producer.

“26.2. The Régie may establish a premium rebate where, in particular, the insured pays an assessment in advance. The Régie may also offer, out of the Fonds d’assurance-récolte, a repayment or a credit for the benefit of any producer.”

2. Section 32 of the said Act is amended by replacing “rate of assessment” by “premium rate”, and “discount rate” by “premium rebate”.

3. Section 52 of the said Act is amended by replacing “rate of assessment” by “premium rate”, and “discount rate” by “premium rebate”.

4. Section 60 of the said Act is amended by replacing “26” by “26.2”.

5. Section 64.8 of the said Act is amended by inserting “26.1, 26.2,” after “26,”.

6. Section 68 of the said Act is replaced by the following section :

“68. For each insurance year, the Government shall pay to the Régie its contribution in respect of the premium payable for all the insurance contracts in force for the same year.”

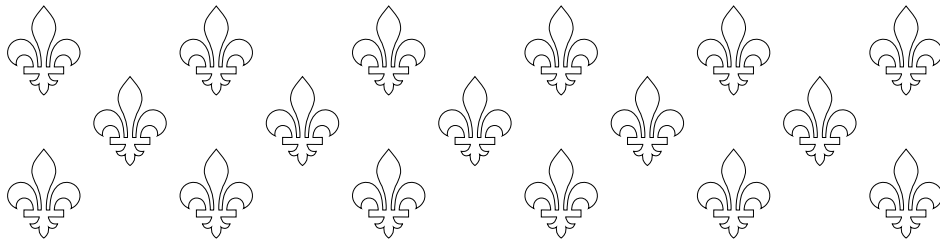
7. Section 70.2 of the said Act is amended by replacing “assessment” by “premium”.

8. Section 73 of the said Act is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph :

“The Government may also authorize the Minister to make agreements with any department or body of the Government of Québec or with any person, association or partnership for the purposes of this Act.”

9. Section 78.1 of the said Act is amended by replacing “the discount provided for in section 26” by “the premium rebate provided for in section 26.2”.

10. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 155
(2000, chapter 62)

An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse

Introduced 7 November 2000
Passage in principle 30 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to allow the Société d'Investissement Jeunesse to be continued as a legal person established for a private interest governed by the provisions of Part III of the Companies Act.

The bill also provides that letters patent are to be issued to the Société by the Inspector General of Financial Institutions and specifies their content.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Financial Administration Act (2000, chapter 15).

LEGISLATION REPEALED BY THIS BILL :

- Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse (R.S.Q., chapter S-8.1).

Bill 155

AN ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT JEUNESSE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Société d'Investissement Jeunesse, a legal person established in the public interest, constituted by the Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse (R.S.Q., chapter S-8.1), is continued as a legal person established for a private interest governed by the provisions of Part III of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38).

Therefore, the Inspector General of Financial Institutions shall issue letters patent containing the provisions appearing in the schedule to this Act and deposit them in the register of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

2. Directors of the Société in office on (*insert here the date of coming into force of this Act*) shall remain in office until they are elected or replaced in accordance with the provisions of Part III of the Companies Act.

3. The Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse is repealed.

4. Schedule 2 to the Financial Administration Act (2000, chapter 15) is amended by striking out "Société d'Investissement Jeunesse".

5. This Act comes into force on the date to be fixed by the Government.

SCHEDULE

(Section 1)

1. Name

The name of the legal person is “Société d’Investissement Jeunesse”.

2. Head office

The head office of the Société is established in the territory of the Communauté urbaine de Montréal.

3. Board of directors

The affairs of the Société shall be administered by a board of directors composed of 15 members.

4. Objects

The objects of the Société are

(1) to develop entrepreneurship among young people with the cooperation of private or public enterprises;

(2) to provide young people wishing to establish an enterprise with financial or technical assistance;

(3) to promote the creation of jobs for young people by any appropriate measure such as the provision of financial and technical assistance for the establishment or expansion of enterprises;

(4) to promote the exchange of expertise and information between enterprises and young entrepreneurs;

(5) to promote the mentoring of young entrepreneurs by business people;

(6) to solicit and receive gifts, legacies or other such contributions; and

(7) to constitute and administer any fund required for the carrying out of its functions.

5. Other provisions

(1) The directors may, when they deem it expedient,

(a) borrow upon the credit of the Société;

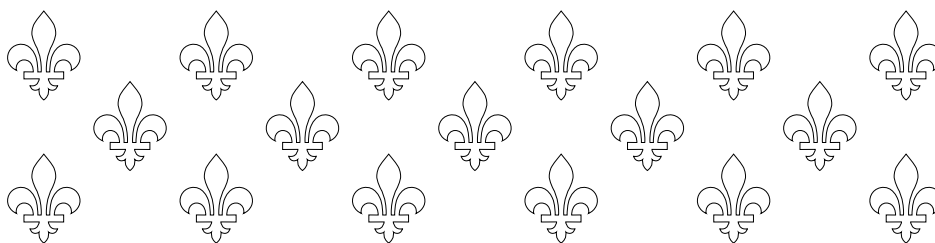
(b) issue bonds or other securities of the Société, and pledge or sell the same for such sums as are deemed expedient;

(c) hypothecate the property or otherwise encumber the movable property of the Société;

(d) notwithstanding the provisions of the Civil Code, grant a hypothec, even a floating hypothec, on a universality of property, movable or immovable, present or future, corporeal or incorporeal, in accordance with section 34 of the Act respecting the special powers of legal persons (R.S.Q., chapter P-16);

(e) delegate the powers mentioned above to one or more directors or senior officers of the Société.

(2) In the event of the liquidation of the Société or the distribution of its property, the property of the Société, after the payments of debts, shall devolve upon an organization involved in activities of the same nature.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 158
(2000, chapter 63)

An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice

Introduced 9 November 2000
Passage in principle 30 November 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to enable authorities responsible for police forces not subject to the Police Act, or native communities which, without being municipal bodies, are responsible for police forces, including special constables working in those communities, to participate in the sharing of proceeds of disposition of seized, restrained or forfeited property pursuant to the Criminal Code or other federal legislation of a similar nature and of fines corresponding to the value of the property, where the police forces participated in operations that led to the forfeiture of the property or the imposition of the fines.

Bill 158

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

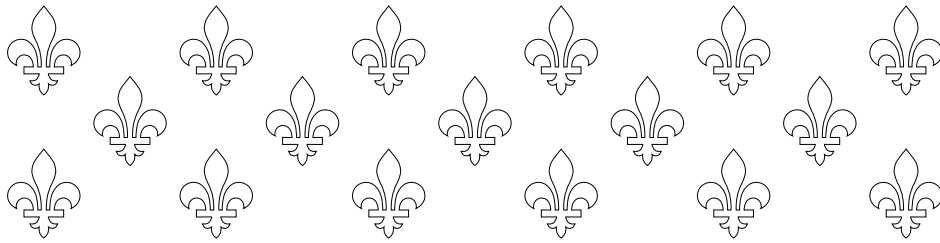
1. Section 32.20 of the Act respecting the Ministère de la Justice (R.S.Q., chapter M-19) is amended

(1) by inserting “government departments,” after “one or more of the following” in the third line of the first paragraph ;

(2) by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following subparagraph :

“(2) the municipal bodies or native communities whose police forces, including special constables answerable to those communities, participated in the operations that led to the forfeiture of the property or to the imposition of the fines and, where the police forces that participated in the operations are not subject to the Police Act (2000, chapter 12), the authorities responsible for those police forces ;”.

2. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 171
(2000, chapter 57)

An Act to amend the Charter of the French language

Introduced 15 November 2000
Passage in principle 1 December 2000
Passage 13 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

This bill clarifies the criteria of recognition prescribed by section 29.1 of the Charter of the French language for municipal bodies and establishes a presumption of recognition for English language school boards, the Cree School Board, the Kativik School Board and the Commission scolaire du Littoral.

The bill also entrusts to the Office de la langue française the role of mediator and specifies the powers of the labour commissioner and arbitrator on grievances as regards all their rulings on the requirements for the knowledge of a language other than French for the obtaining of an employment.

Bill 171

AN ACT TO AMEND THE CHARTER OF THE FRENCH LANGUAGE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 20 of the Charter of the French language (R.S.Q., chapter C-11) is amended by replacing “, services and departments recognized under the first paragraph of” in the first and second lines of the third paragraph by “or institutions recognized under”.

2. Section 23 of the said Charter is amended by replacing “, services and departments recognized under the first paragraph of” in the first and second lines of the first paragraph by “and institutions recognized under”.

3. Section 24 of the said Charter is amended by replacing “The municipal and school bodies, the health services and social services and the other services recognized under the first paragraph” in the first and second lines by “The bodies and institutions recognized under”.

4. Section 26 of the said Charter is amended

(1) by replacing “, services and departments recognized under the first paragraph of” in the first and second lines of the first paragraph by “and institutions recognized under”;

(2) by replacing “, services and departments” in the first line of the second paragraph by “and institutions”;

(3) by replacing “, service or department” in the third line of the second paragraph by “or institution”.

5. Section 28 of the said Charter is amended by replacing “the first paragraph of section 29.1, as well as departments recognized under the same provision which, in the school bodies, are entrusted with giving instruction in a language other than French” in the first, second, third and fourth lines by “section 29.1”.

6. Section 29.1 of the said Charter is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraphs :

“29.1. English language school boards, the Cree School Board, the Kativik School Board and the Commission scolaire du Littoral are recognized school bodies.

The Office shall recognize, at the request of the municipality, body or institution,

(1) a municipality of which more than half the residents have English as their mother tongue ;

(2) a body under the authority of one or more municipalities that participates in the administration of their territory, where each such municipality is a recognized municipality ; or

(3) a health and social services institution listed in the Schedule, where it provides services to persons who, in the majority, speak a language other than French.”;

(2) by replacing “recognition under the first paragraph” in the second and third lines of the second paragraph by “the recognition of the Office”.

7. Section 45 of the said Charter is amended by adding the following paragraphs at the end :

“A staff member not subject to a collective agreement who believes he has been aggrieved by an action that is prohibited by the first paragraph may exercise a remedy before a labour commissioner as though it were a remedy relating to the exercise of a right under the Labour Code. Sections 15 to 20 of the Labour Code apply, with the necessary modifications.

A staff member subject to a collective agreement who believes he has been so aggrieved may submit the grievance for arbitration if the association representing the staff member fails to do so. Section 17 of the Labour Code applies to the arbitration of the grievance, with the necessary modifications.”

8. Section 46 of the said Charter is amended

(1) by inserting “or a specific level of knowledge” after “knowledge” in the second line of the first paragraph ;

(2) by replacing “the knowledge of that other language” in the third and fourth lines of the first paragraph by “such knowledge” ;

(3) by replacing the second paragraph by the following paragraphs :

“A person, whether or not in an employment relationship with the employer, who believes he has been aggrieved by a contravention of the first paragraph and who is not subject to a collective agreement may exercise a remedy before a labour commissioner, as though it were a remedy relating to the exercise of a right under the Labour Code.

A person who is subject to a collective agreement and who believes he has been so aggrieved may submit the grievance for arbitration if the association representing the person fails to do so.

The remedy is brought before a labour commissioner by filing a complaint as provided by section 16 of the Labour Code, within 30 days after the date on which the employer informed the complainant of the linguistic requirements of the employment or position or, failing that, from the last act of the employer which was invoked to support the allegation of contravention of the first paragraph of this section. Sections 19 to 20 of the Labour Code apply, with the necessary modifications.

It is incumbent upon the employer to prove to the labour commissioner or the arbitrator that the performance of the work requires knowledge or a specific level of knowledge of a language other than French.

If the labour commissioner or the arbitrator finds the complaint to be justified, the labour commissioner or the arbitrator may issue any order he considers fair and reasonable in the circumstances, in particular an order to cease the act complained of, to perform an act, such as the renewal of the staffing process for the employment or position, or to pay compensation or punitive damages to the complainant.”

9. Section 47 of the said Charter is replaced by the following sections:

“47. A person who believes he has been aggrieved by a contravention of the first paragraph of section 46 may, before exercising the remedy provided for in that section, apply in writing to the Office de la langue française for the matter to be submitted to a mediator to allow an exchange of views between the person and the employer and to foster a speedy resolution of the matter by way of a written agreement.

The parties are required to take part in all meetings to which they are called by the mediator; the mediator and the parties may use telephone or other communications equipment by which they may hear one another. The complainant may be represented by the complainant’s association of employees.

Mediation may not extend beyond 30 days after the date it was applied for. Mediation may be terminated before that time if, in the mediator’s opinion, his intervention is not expedient or desirable in view of the circumstances. The mediator shall notify the parties in writing.

The time for bringing the matter before a labour commissioner or an arbitrator is suspended during mediation. The time begins to run again on receipt by the complainant of a notice terminating the mediation or not later than 30 days after mediation is applied for.

“47.1. Unless the parties consent thereto, nothing that is said or written in the course of mediation may be admitted as evidence before a court of justice or before a person or body of the administrative branch exercising adjudicative functions.

“47.2. A mediator may not be compelled to disclose anything revealed to or learned by him in the exercise of his functions or produce a document prepared or obtained in the course of such exercise before a court of justice or before a person or body of the administrative branch exercising adjudicative functions.

Notwithstanding section 9 of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (chapter A-2.1), no person may have access to a document contained in the mediation record.”

10. Section 114 of the said Charter, amended by section 45 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by adding the following paragraph after paragraph *h*:

“(i) authorize, generally, a member or personnel member of the Office to act as a mediator for the purpose of fostering the resolution of matters under section 47.”

11. The Schedule to the said Charter, amended by section 45 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing subparagraph *b* of paragraph 3 of Division A by the following subparagraphs:

“(b) the municipalities, municipal boroughs being regarded as municipalities;

“(b.1) the bodies under the authority of a municipality and taking part in the administration of its territory;”.

12. Municipalities and bodies which are under the authority of municipalities and which participate in the administration of their territory, that were recognized under the former provisions of section 29.1 of the Charter of the French language, are deemed recognized under the new provisions of that section. They shall retain such recognition for so long as it is not withdrawn by the Government, at their request, pursuant to the third paragraph of that section and to the new provisions governing their recognition, respectively.

The new conditions governing recognition shall apply to applications pending before the Office de la langue française on (*insert here the date of the coming into force of section 6 of this Act*).

13. Proceedings before the Office de la langue française brought under the former provisions of the second paragraph of section 46 of the Charter of the French language and pending on (*insert here the date of coming into force of section 8 of this Act*) are terminated. However, if such a proceeding was

brought by an interested person or by an association of employees on behalf of an interested person, the person may exercise the remedy provided for by the new provisions of section 46 before a labour commissioner or an arbitrator within 30 days of that date.

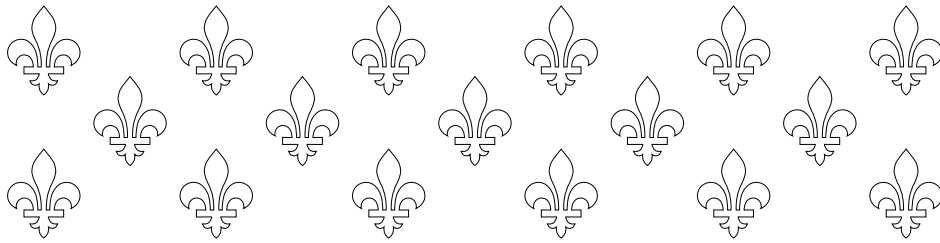
The parties to pending proceedings shall be advised by the Office without delay and in writing of the provisions of the first paragraph.

If a hearing before the Office has already been held, the labour commissioner or the arbitrator may, as regards oral testimony and with the consent of the parties, rely on the notes and minutes of the hearing. If the labour commissioner or the arbitrator finds them insufficient, he may recall a witness or require any other evidence.

14. Proceedings brought before a labour commissioner or an arbitrator under the former provisions of section 47 of the Charter of the French language with respect to a contravention of the first paragraph of section 46 of the Charter the hearing of which has not begun shall be continued according to the new provisions of section 46 of the Charter.

15. The time for filing a complaint with the labour commissioner or an arbitrator as provided by the new provisions of section 46 of the Charter of the French language applies to existing situations and account is taken of the time already elapsed.

16. The provisions of this Act come into force on the date or dates fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 172
(2000, chapter 64)

An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act

Introduced 1 December 2000
Passage in principle 12 December 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Highway Safety Code as regards the establishing of speed limits, particularly in school zones, and the power of municipalities to establish such speed limits. In the latter case, the bill enables the Minister of Transport to enter into agreements with municipalities to exempt them from the obligation to submit to the said Minister any by-law, resolution or ordinance that establishes speed limits on highways maintained by the municipalities.

This bill includes amendments concerning the speed limits authorized for oversized vehicles requiring special permits as well as the pre-departure inspections that must be conducted with respect to minibuses and ambulances.

The bill clarifies the provisions concerning the number of passengers permitted in a road vehicle. It also specifies, as regards motorcycles, the obligations of the holders of learner's licences and of the persons who accompany them.

In addition, this bill includes amendments pertaining to certain penal provisions and the penalties applicable in respect of driver's licences.

Finally, this bill amends the Automobile Insurance Act in order to restrict the deemed residence in Québec to persons operating automobiles for which a registration certificate has been issued in Québec.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Highway Safety Code (R.S.Q., chapter C-24.2);
- Automobile Insurance Act (R.S.Q., chapter A-25).

Bill 172

AN ACT TO AMEND THE HIGHWAY SAFETY CODE AND THE AUTOMOBILE INSURANCE ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 4 of the Highway Safety Code (R.S.Q., chapter C-24.2), amended by section 315 of chapter 12 of the statutes of 2000, is again amended by replacing “5.1” in paragraph 3 of the definition of “public highway” by “5.2”.

2. Sections 77, 80, 80.2 and 80.4 of the said Code are repealed.

3. Section 97 of the said Code is amended by replacing “a” in the second line of the first paragraph by “his”.

4. Section 99 of the said Code is amended

(1) by replacing “authorizing the driving of the” in the third line of the first paragraph by “of the appropriate class for driving that”;

(2) by adding “, which must contain, where applicable, the particulars prescribed by regulation” at the end of the second paragraph.

5. Section 100 of the said Code is amended by inserting “Except during the practical session of the Société’s proficiency examination,” at the beginning of the first paragraph.

6. The said Code is amended by inserting the following section after section 144:

“144.1. Every owner or lessee of a road vehicle or person having the control of a road vehicle who, in contravention of section 106, allows the vehicle to be driven by a person who is not the holder of a licence of the appropriate class for driving that vehicle is guilty of an offence and is liable to a fine of \$300 to \$600.

Every operator of a heavy vehicle who contravenes the first paragraph is guilty of an offence and is liable to a fine of \$700 to \$2,100.”

7. Section 180 of the said Code, amended by section 3 of chapter 66 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “or subsection 3 or 4 of

section 249” in subparagraph 2 of the first paragraph by “, subsection 3 or 4 of section 249 or section 249.1”.

8. Section 283.1 of the said Code is amended by inserting “250.1,” after “248,” in the first line.

9. Section 290 of the said Code is repealed.

10. Section 328 of the said Code is amended

(1) by adding “, unless a special permit authorizing the use of an outsized vehicle requires that the vehicle be driven at a lower rate of speed” at the end of subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by replacing subparagraph 5 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(5) in excess of the maximum rate of speed authorized, according to the circumstances and the time of day, such as periods of school activity, as specified by the illuminated or non-illuminated, variable or non-variable message sign or signal that applies to that portion of the public highway.”

11. Section 329 of the said Code is amended

(1) by replacing “in” in the first line of the first paragraph by “for in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph of”;

(2) by adding “and establish the variable speed limits referred to in subparagraph 5 of the first paragraph of that section” at the end of the first paragraph;

(3) by replacing “or under the second paragraph of section 628” in the second line of the third paragraph by “, the second paragraph of section 628 or of section 628.1”;

(4) by adding the following paragraphs at the end:

“In school zones, from Monday to Friday and from September to June, the speed limit shall not exceed 50 km/h between the hours of 7:00 a.m. and 5:00 p.m.

Any speed limit posted on an illuminated variable or non-variable message sign must be registered by the person responsible for the maintenance of the public highway and recorded electronically.”

12. Section 359.1 of the said Code, enacted by section 3 of chapter 31 of the statutes of 2000, is amended by inserting “or a cyclist” after “vehicle” in the third line.

13. Section 426 of the said Code is replaced by the following section :

“426. The driver of a road vehicle built after 1973 may not carry more passengers than there are seating positions equipped with seat belts installed by the manufacturer.

If the seating positions in a road vehicle are not all equipped with seat belts installed by the manufacturer, the driver of the vehicle may not carry more passengers than there are seats available for passengers to sit.

In the case of a bus that is not used for the transportation of school children, the driver may carry more passengers than there are seats available

(1) where the bus is used in an urban area; or

(2) where the bus is used outside an urban area, provided that there is no more than one passenger in excess of the number of available seats for each row of seats.”

14. Section 461 of the said Code is amended by replacing “first” in the first line by “second”.

15. Section 481 of the said Code is amended by adding the following paragraph after the first paragraph :

“No person shall drive a motorcycle or a moped if the passenger is not complying with the requirements of the first paragraph.”

16. Section 509 of the said Code is amended by inserting “359.1,” after “359,” in the fifth line.

17. Section 511.1 of the said Code, enacted by section 7 of chapter 31 of the statutes of 2000, is amended by replacing “or” in the fourth line of the second paragraph of the English text by “and”.

18. The said Code is amended by inserting the following section after section 511.1 :

“511.2. Every driver of a road vehicle who contravenes section 470.1 is guilty of an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050.”

19. Section 512.0.1 of the said Code, enacted by section 8 of chapter 31 of the statutes of 2000, is amended by replacing “or” in the fourth line of the third paragraph of the English text by “and”.

20. Section 519.2 of the said Code, enacted by section 119 of chapter 40 of the statutes of 1998, is amended by replacing “of a bus” in the first line of the second paragraph by “of an ambulance, a bus or a minibus”.

21. Section 519.27 of the said Code, enacted by section 119 of chapter 40 of the statutes of 1998, is amended by replacing “519.14” in the third line by “470.1”.

22. Section 519.39 of the said Code, enacted by section 119 of chapter 40 of the statutes of 1998, is amended by replacing “or section 519.9 or 519.14” in the seventh line by “or section 519.9”.

23. Section 519.50 of the said Code, enacted by section 119 of chapter 40 of the statutes of 1998 and amended by section 17 of chapter 66 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “, 519.13 or 519.14” in the first and second lines by “and 519.13”.

24. Section 521 of the said Code, amended by section 128 of chapter 40 of the statutes of 1998, is again amended by replacing “, vehicles made by hand and vehicles assembled by a recycler” in the second line of subparagraph 8 of the first paragraph by “and vehicles made by hand”.

25. Section 546.2 of the said Code, amended by section 55 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “taking possession of it” in the third line of the first paragraph by “payment of the indemnity to the owner”.

26. Section 550 of the said Code is amended by striking out “192,” in the fifth line of the first paragraph.

27. Section 553 of the said Code is amended by striking out the fifth paragraph.

28. Section 620 of the said Code is amended by striking out paragraph 6.

29. The said Code is amended by inserting the following section after section 628:

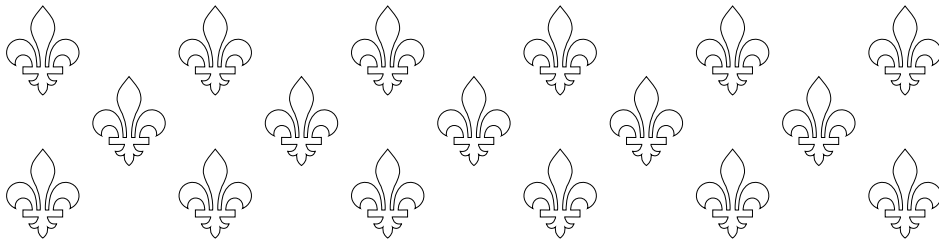
“628.1. The Minister may, for the period the Minister determines, enter into an agreement with any municipality to exempt it from the requirement to submit to the Minister, as the case may be, a by-law, resolution or ordinance made pursuant to section 627 regarding speed. The agreement must specify which public highways are maintained by the municipality and establish the conditions and procedures for establishing a speed limit other than that provided for in this Code. In addition, the agreement must specify the conditions for the consultation of other municipalities concerned.

This section shall not operate to prohibit the Minister from disallowing any by-law, resolution or ordinance respecting speed, made under an agreement referred to in this section, if such by-law, resolution or ordinance may endanger the safety or impair the mobility of persons or goods. The Minister may remove, where expedient, any sign or signal the Minister considers

inappropriate where the municipality does not remove it within the time indicated by the Minister.”

30. Section 8 of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., chapter A-25), amended by section 26 of chapter 40 of the statutes of 1999, is again amended by replacing “registered” in the first line by “for which a registration certificate has been issued”.

31. This Act comes into force on 3 February 2001.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 197
(2000, chapter 65)

**An Act respecting the practice of the
sport of hockey by young players of
the municipality of Saint-Ignace-
de-Stanbridge**

**Introduced 14 November 2000
Passage in principle 20 December 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000**

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to amend the administrative regulations book of Hockey Québec to allow players under the age of 21 living in the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge to join the team of their choice to practice the sport of hockey.

Bill 197

AN ACT RESPECTING THE PRACTICE OF THE SPORT OF HOCKEY BY YOUNG PLAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE

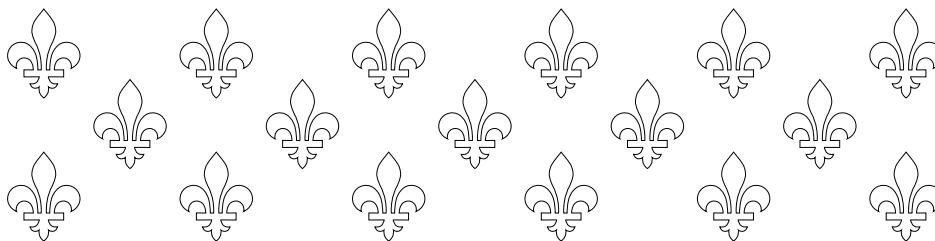
THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The administrative regulations of Hockey Québec are amended as provided in the schedule to this Act.
2. This Act has effect from 14 November 2000.
3. This Act comes into force on 20 December 2000.

SCHEDULE**INTERPRETATIVE PROVISIONS**

Notwithstanding any provision to the contrary in the administrative regulations of Hockey Québec or any similar regulation, players under the age of 21 living in the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge may register and practice the sport of hockey with the team of their choice.

No compensatory or punitive measure may be taken against anyone following such a registration.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 236

(Private)

An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club

Introduced 8 November 2000

Passage in principle 20 December 2000

Passage 20 December 2000

Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

Bill 236

(Private)

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING BELOEIL GOLF CLUB

WHEREAS Beloeil Golf Club is a corporation governed by the Act respecting Beloeil Golf Club (1968, chapter 118) and by Part II of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38);

Whereas the provisions applicable to the corporation must be updated to take account of the present situation, in particular as regards its corporate name, the value of the immovable property of which it may be the owner and other provisions relating to its operation ;

Whereas it is in the interest of the corporation, for the proper administration of its affairs, that its constituting Act be amended ;

Whereas at the annual general meeting held on 31 January 2000, the shareholders of the corporation decided unanimously to authorize the introduction of a private bill to that effect ;

Whereas on 29 August 2000, the board of directors of the corporation passed a resolution authorizing the introduction of a private bill ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 6 of the Act respecting Beloeil Golf Club (1968, chapter 118) is amended by replacing “\$2,000,000” in the third line by “\$8,000,000”.
2. Section 7 of the said Act is amended by adding “shareholder” after “nine”.
3. Section 15 of the said Act is replaced by the following section :

“15. The board of directors may establish terms and conditions for the payment of annual and special assessments.

Any assessment or other sum of money owed to the corporation by a member shall bear interest thirty days from the time an account is sent.

If a member fails to pay an assessment or other sum of money he owes to the corporation, the board of directors may, upon the expiration of the time limit fixed in the general by-laws, suspend the member until he has paid the assessment or sum, or expel the member.”

4. Section 16 of the said Act is amended

(1) by replacing “twelve” in the fifth line of the first paragraph by “six”;

(2) by replacing “twenty-four” in the eighth line of the first paragraph by “twelve”;

(3) by inserting, in the tenth line of the first paragraph, after the first sentence, the following sentence: “However, where the board of directors sees fit, it may decide to redeem the share before the expiration of the applicable time limit by paying the book value of the share as established in accordance with the second paragraph.”;

(4) by adding the following paragraph after the third paragraph:

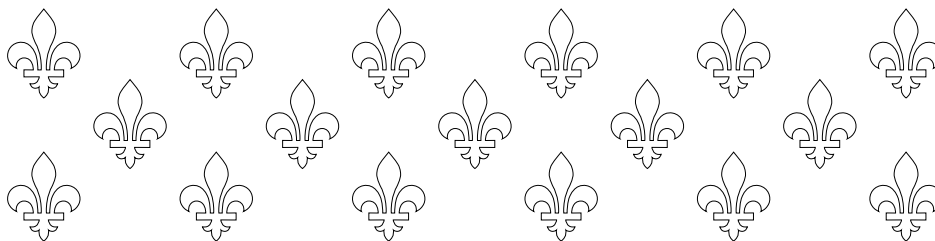
“Notwithstanding the first paragraph, the annual or special assessment of a holder of a class “B” share who resigns after the date fixed in the general by-laws for the receipt of a notice of resignation remains exigible and the resignation is valid only for the following year.”

5. Section 18 of the said Act is replaced by the following section:

“18. Every shareholder member may vote by proxy and the proxy must himself be a shareholder member; however, a proxy may not represent more than one shareholder member at any one meeting.”

6. The French version of the corporation’s corporate name is hereby changed to “Le Club de Golf Beloeil”.

7. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 237

(Private)

An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.

Introduced 15 November 2000

Passage in principle 20 December 2000

Passage 20 December 2000

Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

Bill 237

(Private)

AN ACT RESPECTING SEVEN ISLANDS CURLING CLUB INC.

WHEREAS Seven Islands Curling Club Inc. was constituted as a legal person on 10 July 1956 by letters patent issued under Part III of the Quebec Companies Act (R.S.Q., 1941, chapter 276) under the name Seven Islands Curling Club ;

Whereas on 20 February 1976 the legal person was converted, under the name Le Club de Curling de Sept-Îles Inc. and its English version Seven Islands Curling Club Inc., into a joint stock company governed by Part I of the Companies Act (R.S.Q., 1964, chapter 271) pursuant to section 17 of that Act ;

Whereas its capital stock consists of 2,000 shares having a par value of \$100 each, 388 of which have been issued ;

Whereas the chief aim of the company is to operate a curling club solely for social and sporting purposes ;

Whereas its mode of operation and the objects it has pursued until this time are similar to those of a non-profit legal person ;

Whereas it appears to the company necessary to be continued as a non-profit legal person governed by the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38) ;

Whereas a notice stating the company's intention of being continued as such a legal person has been sent to all shareholders of record ;

Whereas in addition, for the benefit of the shareholders who cannot be otherwise located, the company has caused a notice stating that intention to be published in the local newspaper Le Nord-Est and in the daily newspapers Le Devoir and The Gazette ;

Whereas the decision to continue the company as a non-profit legal person has been duly ratified by a special general meeting of the shareholders ;

Whereas the book value of each share, as established by the audited financial statements as at 30 April 2000, is \$88.55 ;

Whereas the provisions of the Companies Act do not permit a legal person having capital stock and governed by Part I of that Act to be continued under Part III of that Act ;

Whereas it is expedient that the company be authorized to apply for continuation under Part III of the Companies Act;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Seven Islands Curling Club Inc. is authorized to apply for the issue of letters patent under section 221 of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38) to constitute its members as a legal person governed by Part III of that Act. For that purpose, the shareholders of the company are deemed to be its members.

2. On the date the letters patent are issued :

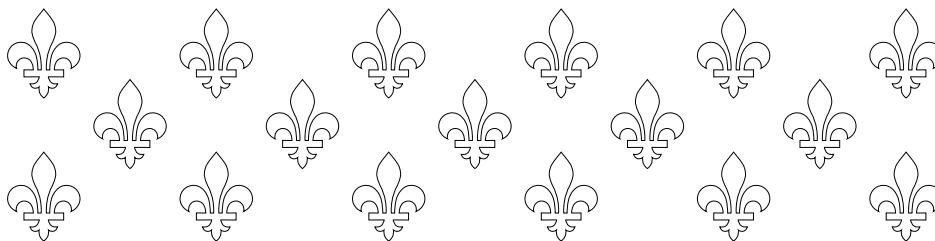
(a) the authorized capital stock of the company and all its issued shares shall be cancelled ;

(b) the holders of shares that have not been surrendered to the legal person shall, once they have proven that they are shareholders in accordance with the procedure established by the legal person, be entitled

i. to become members of the legal person upon returning their shares and waiving the right to receive any monetary consideration therefor ; or

ii. to claim from the legal person, following the surrender of their shares, the amount of \$88.55 per share.

3. This Act comes into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 238

(Private)

An Act respecting the Mouvement Desjardins

Introduced 15 November 2000

Passage in principle 20 December 2000

Passage 20 December 2000

Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

Bill 238

(Private)

AN ACT RESPECTING THE MOUVEMENT DESJARDINS

WHEREAS it is in the interest of the Mouvement des caisses Desjardins that chapter 113 of the statutes of 1989, amended by chapter 4 of the statutes of 1990, chapter 111 of the statutes of 1993, chapter 77 of the statutes of 1994, chapter 69 of the statutes of 1996, chapter 72 of the statutes of 1999 and chapter 105 of the statutes of 1999, be replaced so as to provide, in harmony with the Act respecting financial services cooperatives (2000, chapter 29), special provisions applicable to the Fédération des caisses Desjardins du Québec, the Caisse centrale Desjardins du Québec and to the Société d'investissement Desjardins ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

CHAPTER I

FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS DU QUÉBEC

1. The Fédération des caisses Desjardins du Québec has, in addition to the powers provided for in the Act respecting financial services cooperatives (2000, chapter 29), the power

(1) to receive deposits from any government outside Québec, including the departments and bodies of such governments ;

(2) to extend credit and other financial products and services, subject to the applicable legislative provisions, to any government outside Québec, including the departments and bodies of such governments, as well as to any person and partnership.

2. The president of the Fédération des caisses Desjardins du Québec is a member and the chair of the general meeting of the federation and, where applicable, of the meeting of all the members of all the councils of representatives of the Fédération des caisses Desjardins du Québec.

3. Paragraph 1 of section 81 of the Act respecting financial services cooperatives is replaced, for the Fédération des caisses Desjardins du Québec, by the following paragraph :

“(1) to secure a loan contracted to meet short term requirements for liquid funds or any loan contracted with the Bank of Canada;”.

4. The first paragraph of section 135 of the said Act is replaced, for the Fédération des caisses Desjardins du Québec, by the following paragraph :

“135. The Fédération des caisses Desjardins du Québec shall keep its books and registers at its head office or, in accordance with its by-laws, at any other place in Québec.”

5. The second paragraph of section 286 of the said Act is replaced, for the Fédération des caisses Desjardins du Québec, by the following paragraph :

“Any other person, except a credit union established under the Act respecting financial services cooperatives, any partnership and any group of persons may also be admitted as an auxiliary member.”

6. Section 296 of the said Act does not apply to the Fédération des caisses Desjardins du Québec.

7. Paragraphs 6 and 7 of section 297 of the said Act are replaced, for the Fédération des caisses Desjardins du Québec, by the following paragraphs :

“(6) the rules governing the convening of the members of the councils of representatives to their meetings ;

“(7) the rules of procedure for their meetings and for the meetings of all the members of all the councils of representatives, for meetings of the representatives of credit unions convened to elect the members of the councils of representatives, and for meetings of a single council of representatives ;

“(7.1) the rules governing the powers exercised by the meeting of all the members of all the councils of representatives ;”.

The rules referred to in subparagraph 7.1 of the first paragraph may allow the meeting of all the members of all the councils of representatives to exercise all or part of the powers conferred on the general meeting by the Act respecting financial services cooperatives.

8. The board of directors of the Fédération des caisses Desjardins du Québec may exclude its employees and those of a member credit union from the right to the payment of the attendance allowance provided for in section 323 of the Act respecting financial services cooperatives.

9. The winding-up of the Fédération des caisses Desjardins du Québec does not prevent the performance of all eligible financial contracts concluded by it or the setting off of an amount payable under or in connection with all such eligible financial contracts, in accordance with their provisions.

The Inspector General shall determine, by written instructions to the Fédération des caisses Desjardins du Québec, the eligible financial contracts referred to in this section.

CHAPTER II

CAISSE CENTRALE DESJARDINS DU QUÉBEC

10. The Caisse centrale Desjardins du Québec, constituted under chapter 46 of the statutes of 1979, replaced by chapter 113 of the statutes of 1989 and its amendments, is continued as a financial services cooperative governed by the Act respecting financial services cooperatives.

The Caisse centrale Desjardins du Québec may identify itself under the name “Caisse centrale Desjardins”.

11. The provisions of the Act respecting financial services cooperatives apply, with the necessary modifications, to the Caisse centrale Desjardins as if it were a federation.

However, where a provision of that Act applies to a credit union, the Caisse centrale Desjardins shall not be considered as the federation of which the credit union is a member.

12. The provisions of sections 294, 295 and 297 of the Act respecting financial services cooperatives and the provisions of section 7 of this Act apply, with the necessary modifications, to the Caisse centrale Desjardins as if it were a federation. Notwithstanding the second paragraph of section 11, the credit unions to which those provisions apply are, as regards the application of the provisions to the Caisse centrale Desjardins, the member credit unions of the Caisse centrale Desjardins.

13. Notwithstanding section 11 of this Act, sections 441 to 449 and 468 to 478 of the Act respecting financial services cooperatives apply to the Caisse centrale Desjardins as if it were one of the member credit unions of the Fédération des caisses Desjardins du Québec.

14. Notwithstanding the first paragraph of section 10 and section 11 of this Act, the following provisions do not apply to the Caisse centrale Desjardins: section 4, subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph and the second paragraph of section 5, paragraphs 1, 2, 4 and 5 of section 6, sections 7 to 27, 30 to 36, 38 to 43, 46, 58, 62, 63, 74, 89, 90 and 95 to 97, paragraph 8 of section 132, sections 186 to 195, 197 to 286, 289 to 293, 296, paragraphs 3 and 4 of section 303, sections 329, 330, 331, 335 and 336, paragraphs 1, 3 and 5 of section 345, sections 347, 356, 364 to 388, 391 to 407, 414 to 423, 426, 438 to 444, 448, 450 to 465, 469, 479 to 547, 591 to 596, 600 and 685 of the Act respecting financial services cooperatives.

15. The Caisse centrale Desjardins shall have its head office in Lévis or any other location in Québec determined by by-law adopted by the general meeting.

Where the Caisse centrale Desjardins adopts such a by-law, it must, within 10 days, give notice thereof to the Inspector General of Financial Institutions, who shall cause a notice of the change of location of the head office to be published in the *Gazette officielle du Québec* at the expense of the Caisse centrale Desjardins.

The Caisse centrale Desjardins may, by resolution of its board of directors, change the address of its head office within the boundaries of the locality where it is situated. It must give notice of the change of address to the Inspector General.

16. In addition to the auxiliary members, the Fédération des caisses Desjardins du Québec and its member credit unions are members of the Caisse centrale Desjardins.

17. The Caisse centrale Desjardins may admit, as auxiliary members, the auxiliary members of the Fédération des caisses Desjardins du Québec and any legal person, partnership or group of persons, including any cooperative constituted outside Québec and having a mission similar to that of a financial services cooperative within the meaning of the Act respecting financial services cooperatives.

18. The general meeting of the Caisse centrale Desjardins is composed of the members of the general meeting of the Fédération des caisses Desjardins du Québec and of a representative of that federation.

The by-laws adopted by the federation under section 294 of the Act respecting financial services cooperatives and under section 297 of that Act, as amended by section 7 of this Act, are deemed also to be by-laws adopted by the Caisse centrale Desjardins, with the necessary modifications.

19. At least three-quarters of the members of the board of directors of the Fédération des caisses Desjardins du Québec other than the chair shall be elected or chosen to also be members of the board of directors of the Caisse centrale Desjardins. The members so elected or chosen must constitute more than half of the members of the board of directors of the Caisse centrale Desjardins.

20. The president of the Fédération des caisses Desjardins du Québec is, for the term of his or her office, chair of the board of directors and chief executive officer of the Caisse centrale Desjardins.

The board of directors shall, during or after the annual meeting, choose one or more vice-chairs of the board and one secretary of the board from among the directors.

The board of directors shall also choose a director general who need not be a director. The functions of the director general shall be exercised under the direction of the chair of the board of directors and the chief executive officer.

21. A member of the board of directors of the Fédération des caisses Desjardins du Québec who ceases to be qualified to sit on the board also ceases to be qualified to sit on the board of directors of the Caisse centrale Desjardins.

22. The board of directors shall allocate the annual surplus earnings.

The board of directors may order the creation of a general reserve.

23. The board of directors may pay dividends to the members out of annual surplus earnings. The board of directors may declare interest on the capital shares and determine the terms and conditions applicable to the payment thereof.

24. Section 75 of the Act respecting financial services cooperatives is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section :

“75. Notwithstanding subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 5 of the Act respecting financial services cooperatives, the Caisse centrale Desjardins may

(1) receive deposits from the Government of Québec, the Government of Canada, a government outside Québec, the departments and bodies of such a government, any legal person, any partnership, and the other depositors designated by the Government by regulation under subparagraph 6 of the first paragraph of section 599 of the Act respecting financial services cooperatives, except natural persons not considered to be bodies within the meaning of section 2 of the Financial Administration Act (2000, chapter 15);

(2) extend credit, subject to the applicable legislative provisions, and supply other financial products and services to its members, to the Government of Québec, the Government of Canada, a government outside Québec, the departments and bodies of such a government as well as to any person.”

25. Paragraphs 1 and 6 of section 81 of the said Act are replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraphs :

“(1) to secure a loan contracted to meet short-term requirements for liquid funds or a loan contracted with the Bank of Canada ;

“(6) to act on behalf of its members and any other person for the clearing and settlement of instruments of payment or securities transactions.”

26. For the purposes of paragraph 1 of section 122 of the said Act, the officers of the Fédération des caisses Desjardins du Québec are also restricted parties.

27. The first paragraph of section 135 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraph :

“135. The Caisse centrale Desjardins shall keep its books and registers at its head office or, in accordance with its by-laws, at any other place in Québec.”

28. Section 144 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“144. The auditor is disqualified from acting if the auditor or a partner or the spouse or minor child of either cohabiting with the auditor or the partner, as the case may be,

(1) is a director or officer of the Caisse centrale Desjardins or of a legal person belonging to the group;

(2) holds, directly or through legal persons it controls, 10% or more of the voting rights attached to one class of shares or to all the shares of a legal person belonging to the group, or can cause the election of a majority of the directors of such a legal person;

(3) has been the sequestrator, liquidator or trustee in bankruptcy of any legal person belonging to the group within the two years preceding the auditor's appointment.

The auditor is also disqualified from acting if the auditor is an associate of an officer of the Caisse centrale Desjardins.”

29. Section 174 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“174. In the event of the winding-up or dissolution of the Caisse centrale Desjardins, the liquidator or Public Curator, as the case may be, shall, after the payments referred to in the first paragraph of section 173 are made, remit the remaining assets to the Fédération des caisses Desjardins du Québec. If the federation is wound up or dissolved, the liquidator shall remit the remaining assets to a legal person designated by the Government.”

30. The third paragraph of section 178 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraph:

“The liquidator of the Caisse centrale Desjardins shall forward such documents to the Fédération des caisses Desjardins du Québec.”

31. Section 196 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“196. The Caisse centrale Desjardins may not be a member of a credit union belonging to the group.”

32. The board of directors of the Caisse centrale Desjardins may exclude its employees and those of its members from the right to the payment of the attendance allowance provided for in section 323 of the Act respecting financial services cooperatives.

33. Paragraph 3 of section 328 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraph:

“(3) an officer or employee of a federation other than the Fédération des caisses Desjardins du Québec;”.

34. Section 332 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“332. If the president of the Caisse centrale Desjardins is absent or unable to act, the vice-president of the Fédération des caisses Desjardins du Québec shall act as president.”

35. The second paragraph of section 337 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraph:

“In no case may the majority of the members of the executive committee be employees of the Fédération des caisses Desjardins du Québec or of the member credit unions of the federation, or be employees of the Caisse centrale Desjardins.”

36. Section 342 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“342. A special committee shall be composed of not fewer than three persons. It may comprise officers, employees and members of the Fédération des caisses Desjardins du Québec, of member credit unions of the federation and of the Caisse centrale Desjardins.”

37. Section 346 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“346. The board of ethics of the Caisse centrale Desjardins shall adopt rules relating to the protection of the interests of the Caisse centrale Desjardins.”

38. Section 349 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“349. The board of ethics shall, in addition to its main function, receive any complaints concerning the rules it has adopted from the members of the Caisse centrale Desjardins, including auxiliary members where permitted by the by-laws of the Caisse centrale Desjardins, reply to the complainants, and verify whether corrective measures are required and if they are applied.”

39. Section 359 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“359. The Caisse centrale Desjardins shall, by by-law, determine the number of members of the board of ethics, which must not be fewer than three.”

40. Subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph of section 361 of the said Act are replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following subparagraphs:

“(1) an employee of the Caisse centrale Desjardins, of the Fédération des caisses Desjardins du Québec or of a member credit union;

“(2) a director of the Caisse centrale Desjardins or of the Fédération des caisses Desjardins du Québec;

“(3) an officer or employee of a federation other than the Fédération des caisses Desjardins du Québec;”.

41. The Caisse centrale Desjardins must form an audit commission composed of not fewer than three members of its board of directors. In no case may the audit commission be composed in the majority of presidents, vice-presidents or secretaries of boards of directors or employees of the Caisse centrale Desjardins, of the Fédération des caisses Desjardins du Québec, of a legal person belonging to the group, or of shareholders holding 10% or more of the voting rights attached to the shares of a legal person belonging to the group.

42. The words “audit and inspection commission” in sections 389 and 390 of the Act respecting financial services cooperatives are replaced, as regards their application to the Caisse centrale Desjardins, by the words “audit commission”.

43. The audit commission shall, in addition to the duties provided for in sections 389 and 390 of the Act respecting financial services cooperatives, ascertain

(1) whether the activities and operations of the Caisse centrale Desjardins are in conformity with the provisions of this chapter, with the provisions of the Act respecting financial services cooperatives that apply to the Caisse centrale Desjardins, and with the applicable regulations;

(2) whether the Caisse centrale Desjardins complies with the orders and written instructions issued or given under the provisions of this chapter or under the provisions of the Act respecting financial services cooperatives that apply to the Caisse centrale Desjardins.

44. The audit commission may be convened by one of its members, by a director or by the auditor. The auditor shall be given notice of all commission meetings. The auditor must attend any meeting to which he or she is convened and be given the opportunity to be heard thereat.

The audit commission shall, if it becomes aware of an error or mis-statement in a financial statement, cause such statement to be corrected and inform the board of directors thereof.

45. Subparagraphs 1 and 5 of the first paragraph of section 424 of the said Act are replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following subparagraphs:

“(1) a statement of the sums deposited by the members of the Caisse centrale Desjardins or administered on their behalf, established according to the various classes of deposits, according to their respective maturity dates, and showing the average annual return obtained by each class;

“(5) a statement of the assets and liabilities and an operating statement of the Caisse centrale Desjardins, presented according to generally accepted accounting principles.”

46. The Caisse centrale Desjardins shall maintain, for its operations, an adequate capital base consistent with sound and prudent management, in accordance with the standards of the Fédération des caisses Desjardins du Québec. Those standards must, before coming into force, be approved by the Inspector General.

47. For the purposes of the acquisition and holding by the Caisse de dépôt et placement du Québec of bonds or other evidences of indebtedness issued by the Caisse centrale Desjardins, the capital shares of the Caisse centrale Desjardins and of its members, except auxiliary members, are deemed, for the purposes of the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec (R.S.Q., chapter C-2), to be common shares.

48. The expenses incurred by the Inspector General in respect of the inspection and supervision of the Caisse centrale Desjardins under this Act shall be charged to the Caisse centrale Desjardins.

49. The winding-up of the Caisse centrale Desjardins does not prevent the performance of all eligible financial contracts concluded by it or the setting off of an amount payable under or in connection with all such eligible financial contracts, in accordance with their provisions.

The Inspector General shall determine, by written instructions to the Caisse centrale Desjardins, the eligible financial contracts referred to in this section.

50. The Fédération des caisses Desjardins du Québec may amalgamate with the Caisse centrale Desjardins by absorption of the Caisse centrale Desjardins.

The provisions of sections 428 to 437 of the Act respecting financial services cooperatives apply, with the necessary modifications, to such an amalgamation as if the Caisse centrale Desjardins were a federation. Moreover, the provisions of a regulation made under section 69 of this Act apply to any such amalgamation.

51. For the purposes of the application of section 565 of the Act respecting financial services cooperatives to the Caisse centrale Desjardins, the Inspector General is not required to consult the Caisse centrale Desjardins before issuing guidelines for it. However, the Inspector General shall consult the Fédération des caisses Desjardins du Québec.

52. Section 602 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“602. Every person who contravenes any of the provisions of the first and second paragraphs of section 28, of sections 51 and 133, of the first paragraph of section 136 and of section 144 of this Act is guilty of an offence.”

53. Section 609 of the said Act is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following section:

“609. Every person who fails to comply with an order or written instruction issued or given by the Inspector General pursuant to section 467, 471, 567, 569 or 571 of this Act is guilty of an offence.”

54. The first paragraph of section 612 of the Act respecting financial services cooperatives is replaced, for the Caisse centrale Desjardins, by the following paragraph:

“612. Every person found guilty of an offence under any of sections 602 to 611 is liable to a fine of not less than \$200 nor more than \$2,000 in the case of a natural person and of not less than \$600 nor more than \$30,000 in the case of a legal person.”

55. For the purposes of the application of Chapters XII, XIV and XVI of the Act respecting financial services cooperatives to the Caisse centrale Desjardins, the words “this Act” are replaced by the words “this Act or, as the case may be, the Act respecting the Mouvement Desjardins”.

CHAPTER III

SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT DESJARDINS

56. Société d'investissement Desjardins, a joint stock company constituted under chapter 80 of the statutes of 1971, replaced by chapter 113 of the statutes of 1989 and its amendments, hereinafter called “the Société”, is continued under this Act.

The Société may also identify itself under the name “Investissement Desjardins”.

57. Subject to the provisions of this chapter, the Société is governed by the provisions of Part II of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38).

58. The purpose of the Société is to promote the development of industrial and commercial undertakings, whether of a cooperative nature or not, and thus promote the economic progress of Québec.

59. The Société may, in particular,

(1) acquire securities, evidences of indebtedness and equity securities ;

(2) establish, provide and lease and hire technical, management and research services for itself or others ;

(3) grant a loan or guarantee the repayment, in whole or in part, of a financial commitment.

60. The affairs of the Société shall be administered by a board of directors composed of not fewer than seven members. However, the by-laws of the Société may provide for a greater number of directors.

It is not necessary that a director of the Société be a shareholder.

61. The board of directors of the Société may exercise alone the powers set out in sections 142, 145 and 169 of the Companies Act.

62. The authorized capital stock of the Société is composed of an unlimited number of common shares without par value.

However, the board of directors may adopt a by-law to alter the capital stock of the Société in accordance with Part II of the Companies Act.

CHAPTER IV

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

63. The qualifying shares issued before the date of the amalgamation referred to in section 689 of the Act respecting financial services cooperatives by La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec may be redeemed.

64. Notwithstanding section 711 of the Act respecting financial services cooperatives, the Fédération des caisses Desjardins du Québec may, by by-law that may be adopted at any time, exchange all or part of the capital shares and the investment shares of a given class for capital shares or investment

shares of another class, subject to the rights, privileges, conditions and restrictions relating to such shares which may permit such an exchange.

65. The Caisse centrale Desjardins shall, prior to 20 December 2000, establish by resolution of the board of directors

- (1) the capital stock of the Caisse centrale Desjardins ;
- (2) the conversion of outstanding cooperative shares into qualifying shares or capital shares.

The Caisse centrale Desjardins shall transmit a certified true copy of the resolution to the Inspector General, who shall deposit a copy of the resolution in the register instituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., chapter P-45).

66. Notwithstanding section 716 of the Act respecting financial services cooperatives, a member credit union of the Fédération des caisses Desjardins du Québec is authorized, by a by-law that is deemed to be adopted by its general meeting on (*insert here the date of coming into force of this section*), to issue capital shares of a class carrying the same rights, privileges, conditions and restrictions as those attached to the permanent shares already issued by the credit union, until such a by-law is replaced or repealed. Moreover, the permanent shares issued by the credit union before (*insert here the date of coming into force of this section*) shall be converted into capital shares of that class without prejudice to the rights and privileges of the holders, and are deemed to be issued in accordance with the provisions of that Act.

The capital shares of that class shall be designated as permanent shares.

67. The Caisse centrale Desjardins shall, prior to 20 December 2000, establish by resolution of its board of directors the new by-laws of the Caisse centrale Desjardins that are to apply after that date.

68. The Fédération des caisses Desjardins du Québec may hold shares of Société d'investissement Desjardins in accordance with section 688 of the Act respecting financial services cooperatives.

69. The Government may, by regulation, provide for any other transitional measures or other measures conducive to the application of this Act.

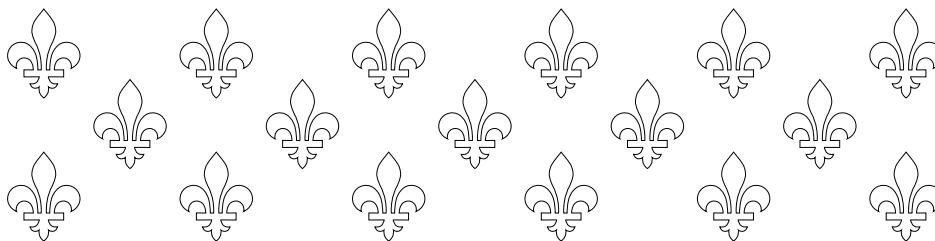
A regulation made under this section comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein. The regulation may also, once published and where it so provides, apply from any date not prior to 20 December 2000.

70. Notwithstanding section 285.21 of the Act respecting insurance (R.S.Q., chapter A-32), the Laurentian Life and Health Insurance Corporation may invest in a legal person that is affiliated with it until 31 December 2000 or,

with the authorization of the Inspector General of Financial Institutions, until any later date determined by the Inspector General.

71. The Act to replace the Act respecting La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec (1989, chapter 113), amended by chapter 4 of the statutes of 1990, chapter 111 of the statutes of 1993, chapter 77 of the statutes of 1994, chapter 69 of the statutes of 1996, chapter 72 of the statutes of 1999 and by chapter 105 of the statutes of 1999, is replaced by this Act.

72. The provisions of this Act come into force on the date of coming into force of section 689 of the Act respecting financial services cooperatives, except sections 63, 65, 67, 69 and 70, which come into force on 20 December 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 392
(2000, chapter 66)

An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant

Introduced 20 December 2000
Passage in principle 20 December 2000
Passage 20 December 2000
Assented to 20 December 2000

**Québec Official Publisher
2000**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant to specify the objects of the foundation. The foundation may provide support and financial assistance to any person or non-profit organization that participates in educational internship programs established or sponsored by the National Assembly.

The bill provides that the foundation may solicit, receive or accept gifts of various kinds, as well as subsidies and contributions.

The bill also provides that, in addition to the President of the National Assembly, the board of directors of the foundation will consist of eleven other members, including two former Members of the National Assembly and a person who participated in an educational internship program, and lastly, the bill specifies that the foundation's financial year ends on 31 March.

Bill 392

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE FONDATION JEAN-CHARLES-BONENFANT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Sections 4, 5 and 6 of the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant (R.S.Q., chapter F-3.2) are replaced by the following sections :

“4. The object of the foundation is to provide support and financial assistance to any person or non-profit organization that participates in educational internship programs established or sponsored by the National Assembly with a view to

(1) broadening, improving and propagating knowledge of Québec’s political and parliamentary institutions ;

(2) promoting study and research concerning political and parliamentary institutions.

“5. In the pursuit of its objects, the foundation may solicit, receive or accept gifts of various kinds, in particular sums of money, legacies, pledges, memorial funds, life insurance benefits as well as subsidies or contributions ; the foundation may organize any other form of fund-raising activities and manages the funds thus collected in the manner it deems advisable. It may associate or enter into agreements with any person, partnership or private, public or parapublic body.

“6. The board of directors consists, in addition to the President of the National Assembly, of 11 other members chosen as follows :

(1) a Vice-President of the National Assembly designated by the President ;

(2) two Members of the National Assembly, one designated by the parliamentary group of the Government party and the other by the parliamentary group of the Official Opposition party ;

(3) two former Members of the National Assembly designated by the Amicale des anciens parlementaires du Québec ;

(4) four persons from the milieus most representative of Québec society, designated by the President ;

(5) a member of the personnel of the National Assembly assigned to educational activities, designated by the President; and

(6) a person who participated in an educational internship program established or sponsored by the National Assembly, designated by the President.

The Vice-President of the National Assembly and the member of the personnel of the National Assembly designated by the President are not entitled to vote.

When the President of the National Assembly is absent or unable to exercise the functions of the President, the Vice-President of the National Assembly who is a member of the board of directors replaces the President.

The term of office of the directors, except the President, the Vice-President and the member of the personnel of the National Assembly assigned to educational activities, is two years and may be renewed.”

2. Section 18 of the said Act is amended by inserting, in the second line, after the word “President”, the words “or Vice-President”.

3. Section 20 of the said Act is amended by replacing “30 June” by “31 March”.

4. This Act comes into force on 20 December 2000.

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 3-2001, 11 January 2001

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30)

Crop insurance under the collective plan — Crop insurance under the individual plan — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan and the Regulation respecting crop insurance under the individual plan

WHEREAS the Régie des assurances agricoles du Québec made the Regulation respecting crop insurance under the collective plan and the Regulation respecting crop insurance under the individual plan, approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996;

WHEREAS under section 24 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Régie may, by regulation and in respect of the crops it determines, offer insurance to indemnify producers for losses sustained as a result of the occurrence of one or some of the events provided for in that section;

WHEREAS under section 39 of the Act, the insurance under the collective plan shall guarantee, for each crop, up to 90% of the average yield as the Régie may determine by regulation;

WHEREAS under section 47 of the Act, the Régie may, by regulation and in respect of each crop insured under the individual plan, determine the percentage of the average yield guarantee and may also determine options in the percentages of guaranteed protection;

WHEREAS under section 55 of the Act, a producer may benefit, as the Régie may determine by regulation, from a special protection when, following the occurrence of an event determined under section 24 of the Act, he finds it impossible to seed the area or part of the area prepared for it and insured;

WHEREAS under section 56 of the Act, an insured person must carry out the emergency measures necessary to avoid or reduce any loss in yield and the carrying out of such measures shall entitle him to compensation equal to the amount of the expenses incurred up to the amount determined by regulation;

WHEREAS under section 61 of the Act, the Régie may, by regulation, determine options in the percentages of guaranteed coverage for commercial crops;

WHEREAS under section 64.9 of the Act, the insurance, while it is in force, shall guarantee up to 90% of the average yield of a hive, as the Régie may determine by regulation;

WHEREAS under paragraph *d* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, classify the insurable crops and describe in Québec zones which according to the nature of the soil, the topography and climatic conditions, are homogeneous;

WHEREAS under paragraph *h* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, prescribe the conditions of and the procedure governing the settlement of claims, and the payment of indemnities and compensation, in particular, in the case of an abandoned crop;

WHEREAS, at its sitting of 22 November 2000, the Régie made the Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan and the Regulation respecting crop insurance under the individual plan, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan and the Regulation respecting crop insurance under the individual plan, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan¹ and the Regulation respecting crop insurance under the individual plan²

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30, ss. 23, 24, 39, 47, 55, 56, 59, 61, 64.1, 64.9 and 74, pars. *d* and *h*)

Regulation respecting crop insurance under the collective plan

1. Section 3 of the Regulation respecting crop insurance under the collective plan is amended:

1° by substituting “coverage” for “guarantee” in the second paragraph;

2° by adding the following paragraph after the second paragraph:

“For the other crops, the Régie may also offer options that guarantee 60%, 70% and 85% of the average yield.”.

2. Schedule A attached to this Regulation is substituted for Schedule A to the Regulation.

Regulation respecting crop insurance under the individual plan

3. Section 3 of the Regulation respecting crop insurance under the individual plan is amended by substituting the following for the second paragraph:

“Notwithstanding the foregoing, the Régie may also offer options that guarantee 60%, 70% and 85% of the average yield, as well as options for which the indemnification is conditional to a level of loss that is different from the deductible associated to the guarantee chosen

by the producer. Each guarantee includes coverage for decline in yield, with or without quality, for special protection and for emergency measures.

For all crops, a coverage for abandonment may be added to the guarantee of 80% of the average yield. The Régie may also offer the coverage for abandonment for the apple trees insured under Plan A of Group 6 “Apples”.

The guarantee and the options chosen by the producer are mentioned in the insurance certificate issued to him by the Régie.”.

4. Section 26 is amended by substituting the following for the first and second paragraphs:

“An insured who chose the option covering abandonment is entitled to an indemnity where the insured crop is damaged by an event covered by the insurance to the extent that the crop must, in the opinion of the Régie, be abandoned on all or a part of the area affected.”.

5. Section 31 is amended by substituting the following for the first and second paragraphs:

“31. An insured shall be entitled to an indemnity where the actual yield is less than the guarantee chosen by the insured or, as the case may be, where the level of loss chosen by the insured, which is different from the deductible associated to the guarantee he chose, has been exceeded.

An indemnity shall be paid to the insured where the appraisal of the Régie demonstrate that the insured crop sustained a loss of yield equivalent to the difference in mass or production units, as the case may be, between the insured yield and the actual yield of this crop. However, where the guarantee only covers one or some of the events mentioned in section 24 of the Act, the loss of yield may not exceed the one established by the Régie attributable to this or those events.

In all cases, the indemnity is calculated according to the unit price fixed by the Régie.”.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

¹ The Regulation respecting crop insurance under the collective plan, approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996 (1996, *G.O.* 2, 5443), was last amended by the Regulation approved by Order in Council 1422-99 dated 15 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 5128). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

² The Regulation respecting crop insurance under the individual plan, approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996 (1996, *G.O.* 2, 5443), was last amended by the Regulation approved by Order in Council 1246-2000 dated 25 October 2000 (2000, *G.O.* 2, 5245). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

SCHEDULE A

Insurance of forage crops under the collective plan		
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn		
Zoning 2 : Honey		
Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
La Pocatière V, Rivière-Ouelle M, Saint-Pacôme M (excluding the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée), Saint-Denis P, Saint-Philippe-de-Néri P (excluding the south of Route 230 west of Route 287), Kamouraska M, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (excluding Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière)	01-01	01B
Saint-Germain P, Sainte-Hélène P, Saint-André M, Saint-Alexandre-de-Kamouraska M, Saint-Antonin P, Notre-Dame-du-Portage P, Rivière-du-Loup V, Saint-Pascal V	01-02	01B
Saint-Onésime-d'Ixworth P, Saint-Gabriel-Lalemant M, Mont-Carmel M, Saint-Bruno-de-Kamouraska M, Saint-Joseph-de-Kamouraska P, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (including Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière), Picard NO, Saint-Philippe-de-Néri P (including the south of Route 230 west of Route 287), Saint-Pacôme (including the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée), Petit-Lac-Sainte-Anne NO	01-03	01B
Saint-Paul-de-la-Croix P, Saint-Modeste P, Saint-Arsène P, Saint-Georges-de-Cacouna VL-P, Saint-Épiphanie M, L'Isle-Verte M, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs P, Saint-Éloi P, Notre-Dame-des-Neiges M, Trois-Pistoles V, Cacouna RI.	01-04	01B
Saint-François-Xavier-de-Viger M, Saint-Clément P, Sainte-Françoise P, Saint-Jean-de-Dieu M, Saint-Louis-du-Ha! Ha! P, Cabano V (excluding lots at the south of Route 232 or Rang Est Rivière Cabano), Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup M, Saint-Pierre-de-Lamy M, Whitworth RI, Saint-Athanase M, Pohénégamook V, Saint-Elzéar M, Saint-Honoré-de-Témiscouata M, Saint-Médard M, Saint-Guy M, Lac-des-Aigles M (including lots 29 to 50 inclusively of Rang 1 and Rang 2 Nord-Ouest of Canton Biencourt and lots 29 to 34 inclusively of Rang 1 and Rang 2 of Canton Bédard), Saint-Michel-de-Squatec P (including Rang 1 and Rang 2), Sainte-Rita M, Saint-Cyprien M, Grand-Lac-Touradi NO	01-05	01B
Saint-Simon P, Saint-Mathieu-de-Rioux P, Saint-Fabien P, Saint-Eugène-de-Ladrière P, Le Bic M, Saint-Valérien P, Sainte-Blandine P (including the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Saint-Anaclet-de-Lessard P (including Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Odile-sur-Rimouski P (including Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (including the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3), Lac-Boisbouscache NO	01-06	01B
Lac-des-Aigles M (excluding lots 29 to 50 inclusively of Rang 1 and Rang 2 Nord-Ouest du Canton Biencourt and lots 29 to 34 inclusively of Rang 1 and Rang 2 of Canton Bédard), Biencourt M, Esprit-Saint M, La Trinité-des-Monts P, Saint-Michel-de-Squatec P (excluding Rang 1 and Rang 2), Saint-Juste-du-Lac M, Auclair M, Lejeune M, Cabano V (including lots at the south of Route 232 or Rang Est Rivière Cabano), Notre-Dame-du-Lac V, Dégelis V, Rivière-Bleue M, Saint-Marc-du-Lac-Long P, Saint-Jean-de-la-Lande M, Packington P, Saint-Eusèbe P	01-07	01B

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Pointe-au-Père V, Saint-Anaclet-de-Lessard P (excluding Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Luce P, Luceville VL, Sainte-Flavie P, Mont-Joli V, Saint-Jean-Baptiste M, Grand-Métis M, Métis-sur-Mer VL, Saint-Donat P (excluding the 5 th Concession of Saint-Donat), Price VL, Sainte-Odile-sur-Rimouski P (excluding Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (excluding the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3), Rimouski Est VL, Saint-Joseph-de-Lepage P	01-08	01B
Mont-Lebel M, Saint-Narcisse-de-Rimouski P, Saint-Marcellin P, Saint-Charles-Garnier P, Les Hauteurs M, Saint-Gabriel-de-Rimouski M, Saint-Donat P (including only the 5 th Concession of Saint-Donat), Sainte-Blandine P (excluding the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Sainte-Angèle-de-Mérici M, Padoue M, Saint-Octave-de-Métis P, Saint-Noël VL, Saint-Moïse P, Sainte-Jeanne-d'Arc P, La Rédemption P	01-09	01B
Les Boules M, Baie-des-Sables M, Rivière-Blanche M, Matane V, Saint-Jérôme-de-Matane P, Petit-Matane M, Sainte-Félicité M, Saint-Damase P, Saint-Léandre P, Saint-Luc-de-Matane M, Saint-Adelme P, Sainte-Paule M, Saint-René-de-Matane M	01-10	01B
Sayabec M, Saint-Vianney M, Saint-Cléophas P, Val-Brillant M, Saint-Benoît-Joseph-Labre P, Amqui V, Lac-au-Saumon M, Causapsal V, Sainte-Irène P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui P, Albertville M, Sainte-Florence M, Sainte-Marguerite M, Saint-Tharcisius P, Saint-Alexandre-des-Lacs P, Lac-Matapédia NO	01-11	01B
L'Ascension-de-Patapédia M, Saint-François-d'Assise P, Saint-André-de-Restigouche M, Saint-Alexis-de-Matapédia P, Matapédia P, Ristigouche-Partie-Sud-Est CT, Pointe-à-la-Croix M, Listuguj (Restigouche) RI	01-12	01A
Escuminac M, Saint-Omer P, Nouvelle M, Carleton V, Maria M, Cascapédia-Saint-Jules M, New Richmond V, Gesgapegiag (Maria) RI	01-13	01A
Saint-Alphonse M, Caplan M, Saint-Siméon P, Saint-Elzéar M, Bonaventure V, Shigawake M, Saint-Godefroy CT, Hopetown M, Hope CT, Paspébiac V, New-Carlisle M, Port-Daniel M	01-14	01A
Grosses-Roches M, Les Méchins M, Cap-Chat V, Sainte-Anne-des-Monts-Tourelle V, La Martre M, Marsoui VL, Rivière-à-Claude M, Mont-Saint-Pierre VL, Saint-Maxime-du-Mont-Louis M, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine M, Grande-Vallée M, Petite-Vallée M, Cloridorme CT, Saint-Jean-de-Cherbourg P, Gaspé V, Percé V, Sainte-Thérèse-de-Gaspé M, Grande-Rivière V, Pabos M, Pabos Mills M, Saint-François-de-Pabos M, Chandler V, Newport M, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons P, Rivière-Saint-Jean NO (including the part until the south limit of the municipalities of Cloridorme and Gaspé)	01-15	01A
Grosse-Île M, Grande-Entrée M, Havre-aux-Maisons M, Fatima M, Cap-aux-Meules VL, L'Étang-du-Nord M, L'Île-du-Havre-Aubert M	01-16	01A
Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière P, Baie-Saint-Paul V (excluding ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (excluding ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François)	02-01	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Tite-des-Caps M, Saint-Ferréol-les-Neiges M, Saint-Joachim P, Beaupré V, Sainte-Anne-de-Beaupré V, Château-Richer V, Boischatel M, L'Ange-Gardien P, Beauport V, Sainte-Pétronille VL, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans M, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans M, Sainte-Famille P, Saint-Jean P, Saint-François P	02-02	02
Sainte-Brigitte-de-Laval P, Lac-Beauport M, Lac-Delage V, Stoneham-et-Tewkesbury CU, Saint-Gabriel-de-Valcartier M, Shannon M, Val-Bélair V, Loretteville V, Lac-Saint-Charles V, Saint-Émile V, Charlesbourg V, Vanier V, Québec V, Sillery V, L'Ancienne-Lorette V, Sainte-Foy V, Cap-Rouge V, Saint-Augustin-de-Desmaures M, Wendake RI	02-03	02
Cap-Santé M, Donnacona V, Neuville V, Pont-Rouge V (including Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de l'Ail and l'Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Portneuf V, (including the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P, (including the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis), Saint-Basile V (including the part of the municipality west of Route 365).	02-04	02
Grondines M, Deschambault M, Saint-Marc-des-Carières VL, Saint-Gilbert P, Saint-Thuribe P, Saint-Ubalde M, Saint-Casimir M, Saint-Alban M, Portneuf V, (excluding the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P (excluding the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis).	02-05	02
Montmagny V (including the part east of Route 283), Cap-Saint-Ignace M, L'Islet-sur-Mer-Saint-Eugène-L'Islet M, Saint-Antoine-de-L'Isle-aux-Grues P, Saint-Cyrille-de-Lessard P, Saint-Aubert M, Saint-Damase-de-L'Islet M, Saint-Jean-Port-Joli M, Sainte-Louise P, Saint-Roch-des-Aulnaies M	02-06	02
Notre-Dame-du-Rosaire M, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud M, Saint-Paul-de-Montminy M, Sainte-Apolline-de-Paton P, Saint-Fabien-de-Panet P, Lac Frontière M, Saint-Just-de-Bretonnières M, Sainte-Lucie-de-Beaugard M, Saint-Marcel M, Saint-Adalbert M, Sainte-Félicité M, Saint-Pamphile V, Saint-Omer M, Sainte-Perpétue M, Tourville M, Saint-Camille-de-Lellis P, Sainte-Sabine P, Saint-Magloire M	02-07	02
Saint-Raphaël M, Berthier-sur-Mer P, Montmagny V (including the part west of Route 283), Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud P, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud M	02-08	02
Saint-Lazare-de-Bellechasse M (excluding Rang 4 or lots 72 to 131 inclusively of 1 ^{ère} Concession of Cadastre of parish of Saint-Lazare-de-Bellechasse), Saint-Nérée P, Armagh M, Saint-Damien-de-Buckland P, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland P, Saint-Philémon P	02-09	02
Lévis V, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P, Saint-Romuald V, Pintendre M, Charny V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Jean-Chrysostome V, Beaumont M, Saint-Michel-de-Bellechasse M, Saint-Vallier M, La Durantaye P, Saint-Charles-de-Bellechasse M	02-10	02
Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part east of Rivière Chaudière), Saint-Isidore M, Saint-Gervais M, Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M (only Rang 4 or lots 72 to 131 inclusively of 1 ^{ère} Concession of Cadastre of parish of Saint-Lazare-de-Bellechasse), Saint-Henri M	02-11	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Laurierville M, Lyster M, Plessisville P (only the part east of Route Bellemarre), Saint-Sylvestre M, Saint-Jacques-de-Leeds M, Sainte-Agathe-de-Lotbinière M, Saint-Gilles P, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Patrice-de-Beaurivage M	02-12	02
Saint-Rédempteur V, Saint-Nicolas V, Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part east of Route 273), Saint-Apollinaire M (the part east of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Étienne M, Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part west of Rivière Chaudière)	02-13	02
Laurier-Station VL, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Flavien M, Dosquet M, Saint-Agapit M, Saint-Apollinaire M (including the part south of Autoroute Jean-Lesage)	02-14	02
Deschailions VL, Deschailions-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville M, Lotbinière M, Leclercville M, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Sainte-Croix VL-P, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun P, Saint-Apollinaire M (the part west of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part west of Route 273)	02-15	02
Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P (including the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Val-Alain M	02-16	02
Plessisville V-P (excluding the part east of Route Bellemarre and the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Sainte-Sophie-d'Halifax M (including Sainte-Sophie sector)	02-17	02
Saint-Aimé-des-Lacs M, Notre-Dame-des-Monts M, La Malbaie V, Saint-Irénée P, Saint-Hilarion P, Les Éboulements M, Saint-Joseph-de-la-Rive VL, Baie-Saint-Paul V (including ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (including ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François), Clermont V, Saint-Siméon VL-P, Baie Sainte-Catherine M, L'Isle-aux-Coudres M	02-18	02
Saint-Raymond V, Lac-Sergent V, Saint-Léonard-de-Portneuf M, Sainte-Christine-d'Auvergne M, Lac-Saint-Joseph V, Fossambault-sur-le-Lac V, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier M, Pont-Rouge V (excluding Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de L'Ail and Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Saint-Basile V (excluding the part of the municipality west of Route 365)	02-19	02
Stornoway M, Nantes M, Milan M, Val-Racine P, Piopolis M, Audet M, Lac-Mégantic V, Marston CT, Frontenac M, Saint-Augustin-de-Woburn P, Notre-Dame-des-Bois M	03-01	03
Sainte-Cécile-de-Whitton M, Saint-Romain M, Lambton M, Courcelles P, Saint-Sébastien M, Saint-Hilaire-de-Dorset P, Saint-Honoré-de-Shenley M, Saint-Martin P, Saint-Évariste-de-Forsyth M, La Guadeloupe VL, Saint-Benoît-Labre M, Saint-Gédéon-de-Beauce M, Saint-Robert-Bellarmin M, Saint-Ludger M, Lac-Drolet M, Saint-Jean-de-la-Lande P, Lac-Poulin VL	03-02	03

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Vianney M, Bernierville VL, Saint-Ferdinand M, Sainte-Sophie-d'Halifax M (including Halifax-Nord sector), Saint-Pierre-Baptiste P, Inverness M, Irlande M, Saint-Adrien-d'Irlande M, Saint-Jean-de-Brébeuf M, Kinnear's Mills M, Pontbriand M, Robertsonville VL, Thetford Mines V, Black Lake V, Saint-Joseph-de-Coleraine M, Thetford-Partie-Sud CT, Sainte-Anne-du-Lac VL, Sacré-Coeur-de-Marie-Partie-Sud P	03-03	03
Saint-Séverin P, Saint-Elzéar M (including the part south of Route 216), Saint-Frédéric P, Tring-Jonction VL, Saint-Jules P, Saint-Joseph-des-Érables M (including Rang Saint-Bruneau and Petit Rang Saint-Antoine), East Broughton M, Saint-Pierre-de-Broughton M, Sacré-Coeur-de-Jésus P, Sainte-Clotilde-de-Beauce M, Saint-Méthode-de-Frontenac M, Beauceville V (including ranges Saint-Joseph and Saint-Alexandre of Saint-François-Ouest sector), Saint-Alfred M, Saint-Victor M, Saint-Éphrem-de-Beauce M	03-04	03
Sainte-Marie V (including the bottoms and shores of Rivière Chaudière, i.e., Rang Saint-Étienne and Route 173), Vallée-Jonction M (excluding Route Jacob), Saint-Joseph-de-Beauce V (including 1 ^{er} Rang Nord-Est or Route 173), Saint-Joseph-des-Érables M (including Route des Érables and 1 ^{er} Rang Sud-Ouest), Beauceville V (including Beauceville sector, Route 173 of Saint-François-de-Beauce sector and 1 ^{er} Rang Nord-Ouest of Saint-François-Ouest sector)	03-05	03
Saint-René P, Saint-Théophile M, Saint-Simon-les-Mines M, Saint-Philibert M, Saint-Georges V, Saint-Georges-Est P, Aubert-Gallion M, Notre-Dame-des-Pins P, Saint-Côme-Linière M, Saint-Zacharie M, Sainte-Aurélié M, Saint-Prosper M, Saint-Benjamin M	03-06	03
Sainte-Rose-de-Watford M, Saint-Luc-de-Bellechasse M, Sainte-Justine M, Saint-Louis-de-Gonzague M, Lac-Etchemin V, Saint-Cyprien P, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin P, Saint-Nazaire-de-Dorchester P, Saint-Léon-de-Standon P	03-07	03
Saints-Anges P, Saint-Joseph-de-Beauce V (including ranges L'Assomption, Sainte-Suzanne, Sainte-Marie, Saint-Jean and Saint-Thomas), Beauceville V (including ranges Saint-Gaspard, Fraser and Saint-Charles of Saint-François-de-Beauce sector), Saint-Malachie P, Saint-Odilon-de-Cranbourne P, Vallée-Jonction M (including Route Jacob), Frampton M, Sainte-Marie V (including ranges Saint-Gabriel, Saint-Elzéar and Saint-Martin), Sainte-Marguerite P	03-08	03
Saint-Bernard M, Scott M, Saint-Elzéar M (including the part north of Route 216), Saint-Anselme M, Sainte-Hénédiéne P, Sainte-Claire M	03-09	03
Saint-Gérard-Majella P, Saint-Pie-de-Guire P, Saint-Bonaventure M, Saint-David P, Saint-Marcel P, Saint-Guillaume M, Saint-François-du-Lac M, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part east of Rivière Yamaska), Yamaska-Est VL	04-01	04
Nicolet V, Nicolet-Sud M, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Baie-du-Fèbvre M, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Pierreville VL, Odanak RI, La Visitation-de-Yamaska M, Saint-Elphège P, Saint-Zéphirin-de-Courval P	04-02	04
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d'Aston M, Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Sainte-Perpétue P, Sainte-Brigitte-des-Saults P	04-03	04

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Pierre-les-Becquets M, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Marie-de-Blandford M, Lemieux M, Manseau M, Saint-Louis-de-Blandford P, Maddington CT, Bécancour V (including sectors Sainte-Angèle-de-Laval, Très-Précieux-Sang-de-Notre-Seigneur, Sainte-Gertrude, Gentilly and Bécancour), Wôlinak RI	04-04	04
Saint-Charles-de-Drummond M, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Notre-Dame-du-Bon-Conseil P-VL, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Eugène M, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Germain-de-Grantham M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Drummondville V, Wickham M	04-05	04
Saint-Wenceslas M, Saint-Sylvère M, Aston-Jonction M, Sainte-Eulalie M, Saint-Samuel P, Sainte-Clotilde-de-Horton M, Daveluyville V, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Saint-Valère M	04-06	04
Saint-Lucien P, Kingsey Falls M, Saint-Félix-de-Kingsey M, Saint-Nicéphore V, L'Avenir M, Lefebvre M, Durham-Sud M	04-07	—
Saint-Lucien P, Saint-Nicéphore V, L'Avenir M, LeFebvre M, Durham-Sud M	—	04
Princeville V, Victoriaville V, Warwick V, Saint-Albert M, Sainte-Séraphine P, Sainte-Élisabeth-de-Warwick P	04-08	04
Chester-Est CT, Chesterville M, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick P, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL, Asbestos V (including sector of Trois-Lacs)	04-09	—
Chester-Est CT, Chesterville M, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick P, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL, Kingsey Falls M, Saint-Félix-de-Kingsey M, Asbestos V (including sector of Trois-Lacs)	—	05
Granby V-CT, Saint-Alphonse P, Bromont V, East Farnham VL, Brigham M, Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton CT (including the part west of Route 139), Roxton Falls VL (including the part west of Route 139), Sainte-Cécile-de-Milton CT, Roxton Pond M (including Rang 2 and Rang 3 at the west of Chemin Patenaude and Rang 4, Rang 5 and Rang 6 at the west of Grande-Ligne)	05-01	05
Maricourt M, Béthanie M, Valcourt V-CT, Racine M, Lawrenceville VL, Saint-Joachim-de-Shefford P, Warden VL, Shefford CT, Waterloo V, Sainte-Anne-de-Larochelle M, Bonsecours M, Stukely M, Orford CT, Sainte-Christine P (including the lots of the cadastre of the Canton d'Ely), Roxton CT (including the part east of Route 139), Roxton Falls VL (including the part east of Route 139), Cleveland CT, Richmond V, Ulverton M, Melbourne CT, Kingsbury VL, Roxton Pond M (excluding Rang 2 and Rang 3 at the west of Chemin Patenaude and Rang 4, Rang 5 and Rang 6 at the west of Grande-Ligne)	05-02	05
Lac Brome V, Brome VL, Sutton V-CT, Abercorn VL, Potton CT, Austin M, Saint-Benoît-du-Lac M, Bolton-Est M, Bolton-Ouest M, Saint-Étienne-de-Bolton M, Eastman VL, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford M, Rock Forest V, Deauville M, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Hatley CT	05-03	05
Windsor V, Val-Joli M, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Wotton M, Saint-Camille CT, Saint-Georges-de-Windsor M, Saint-Claude M, Danville V, Asbestos V (including sector of Asbestos)	05-04	05

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton M, Coaticook V, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-05	05
Saint-Julien P, Saint-Fortunat M, Ham-Nord CT, Notre-Dame-de-Ham M, Saint-Adrien M, Saint-Joseph-de-Ham-Sud P, Saints-Martyrs-Canadiens P, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown P, Disraëli V-P, Sainte-Praxède P, Garthby-Beaulac M, Stratford CT, Weedon M, Lingwick CT, Dudswell M, Marbleton VL	05-06	05
Scotstown V, Hampden CT, La Patrie M, Chartierville M, Saint-Isidore-de-Clifton M, Saint-Malo M, Saint-Venant-de-Paquette M, East Hereford M, Saint-Herménégilde M, Bury M, East Angus V, Westbury CT, Cookshire V, Eaton CT, Sawyerville VL, Newport CT, Martinville M, Sainte-Edwidge-de-Clifton CT, Ascot Corner M, Dixville M	05-07	05
Saint-Ours V, Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Robert P, Saint-Roch-de-Richelieu M, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Sorel-Tracy V, Saint-Aimé P, Massueville VL, Saint-Louis P, Yamaska VL, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part west of Rivière Yamaska), Saint-Joseph-de-Sorel V	06-01	06
Beloëil V, McMasterville M, Saint-Mathieu-de-Beloëil M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Denis-sur-Richelieu M, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Bernard-de-Michaudville M, Saint-Jude M	06-02	06
La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V (excluding Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, Saint-Barnabé-Sud M, Sainte-Rosalie P-V	06-04	06
Saint-Hugues M, Saint-Simon P, Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Liboire M, Upton M, Saint-Dominique M	06-05	06
Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Acton-Vale V, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-06	06
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Hyacinthe V (including Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Saint-Pie VL-P, Saint-Damase VL-P	06-07	06
Contrecoeur V, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V	06-16	06
Sainte-Justine-de-Newton P, Hudson V, Rigaud M, Saint-Lazare P, Sainte-Marthe M, Très-Saint-Rédempteur P, Pointe-Fortune VL, Vaudreuil-Dorion V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Pincourt V, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot V, L'Île-Cadieux V	07-01	07
Les Cèdres M, Pointe-des-Cascades VL, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Les Coteaux M, Saint-Zotique VL, Rivière-Beaudette M, Saint-Polycarpe M, Saint-Télesphore P	07-02	07
Sainte-Barbe P, Elgin CT, Huntingdon V, Godmanchester CT, Dundee CT, Saint-Anicet P, Hinchinbrooke CT, Akwesasne RI	07-03	07

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Grande-Île M, Saint-Timothée V, Salaberry-de-Valleyfield V, Melocheville VL, Maple-Grove V, Beauharnois V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Stanislas-de-Kostka P	07-04	07
Ormstown M, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Franklin M, Havelock CT, Saint-Chrysostome M	07-05	07
Saint-Isidore P, Saint-Urbain-Premier M, Saint-Paul-de-Châteauguay M, Châteauguay V, Sainte-Martine M, Mercier V, Léry V	07-08	07
Saint-Édouard P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jacques-le-Mineur P, Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P	07-09	07
Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, La Prairie V, Candiac V, Saint-Mathieu M, Saint-Philippe M, Kahnawake RI, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Sainte-Clothilde-de-Châteauguay P	07-10	07
Rapides-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, L'Isle-aux-Allumettes M, Waltham M, Mansfield-et-Pontefract CU, Fort-Coulonge VL, Litchfield CT (including ranges 4 to 11 inclusively west of Route 301), Leslie-Claphan-et-Huddersfield CU	08-01	08
Buckingham V, Masson-Angers V (including the part east of Route 309), L'Ange-Gardien M (including the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7 ^e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Mayo M (including Montée Dambremont), Plaisance M, Montebello VL, Fassett M, Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (excluding ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Papineauville VL, Thurso V, Sainte-Angélique P (excluding Rang Côte Saint-Amédée)	08-02	08
Litchfield CT (including ranges 1 to 3 inclusively west of Route 301), Grand-Calumet CT, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Bristol CT (including ranges 1 to 6 inclusively), Pontiac M (including ranges 1 to 7 inclusively the Canton d'Onslow and all of the Canton d'Eardly)	08-03	08
Notre-Dame-de-Pontmain M, Lac-du-Cerf M, Notre-Dame-du-Laus M, Bowman M, Val-des-Bois M, Notre-Dame-de-la-Salette M, Mulgrave-et-Derry CU, Val-des-Monts M (including the Canton de Portland), Denholm CT (including Rang 8)	08-04	08
Alleyn-et-Cawood CU, Kazabazua M, Lac-Sainte-Marie M, Low CT, Denholm CT (excluding Rang 8)	08-05	08
Messine M, Blue Sea M, Gracefield VL, Wright CT, Northfield M, Bouchette M, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau M, Cayamant M	08-06	08
Lytton CT, Montcerf M, Maniwaki RI-V, Déléage M, Aumond CT, Bois-Franc M, Grand-Remous CT, Egan-Sud M	08-07	08
Ferme-Neuve M, Sainte-Anne-du-Lac M, Mont-Saint-Michel M, Lac-Saint-Paul M, Chute-Saint-Philippe M, Des Ruisseaux M, Mont-Laurier V, Lac-des-Écorces VL, Val-Barette VL, Beaux-Rivages M, Kiamika M, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles M	08-08	08

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Lac-Saguay VL, Sainte-Véronique VL, L'Ascension M, Lac-Nominingue M, L'Annonciation VL, Marchand M, La Macaza M, La Minerve M, Lac-Tremblant-Nord M, Labelle M, La Conception M, Saint-Jovite V-P, Brébeuf P, Mont-Tremblant M, Lac-Supérieur M, Saint-Faustin-Lac-Carré M, Ivry-sur-le-Lac M, Sainte-Agathe-Nord M, Sainte-Agathe-des-Monts V, Lanthier M, Val-des-Lacs M, Sainte-Lucie-des-Laurentides M, Saint-Donat M, Notre-Dame-de-la-Merci M, Doncaster RI	08-10	08
Lac-Simon M, Chénéville M, Montpellier M, Ripon M, Notre-Dame-de-la-Paix P, Saint-André-Avelin M, Sainte-Angélique P (including Rang Côte Saint-Amédée), Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (including ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Saint-Sixte M	08-11	08
Duhamel M, Lac-des-Plages M, Amherst CT, Saint-Émile-de-Suffolk M, Namur M, Ponsonby CT, Huberdeau M, Arundel CT, Barkmere V, Montcalm M, Harrington CT, Saint-Adolphe-d'Howard M, Lac-des-Seize-Îles M, Wentworth CT, Gore CT, Morin-Heights M, Mille-Isles M, Wentworth-Nord M, Grenville CT (including ranges 8 to 11 inclusively)	08-12	08
Grenville VL-CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Brownsburg-Chatham M, Lachute V, Saint-André-Carillon M, Calumet VL	08-13	08
Val-des-Monts M (excluding the Canton de Portland and the Canton de Wakefield), L'Ange-Gardien M (excluding the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7 ^e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Mayo M (excluding Montée Dambremont), Gatineau V, Hull V, Aylmer V, Masson-Angers V (including the part west of Route 309), Cantley M, Chelsea M	08-14	08
La Pêche M (including the Canton de Wakefield and the Canton de Masham), Pontiac M (including ranges 8 to 13 of the Canton d'Onslow), Bristol CT (including ranges 7 to 12), Clarendon CT (including ranges 8 to 13), Thorne CT, Litchfield CT (including ranges 1 to 6 inclusively east of Routes 301 and 148), Val-des-Monts M (including the Canton de Wakefield)	08-15	08
Cantons de : Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère	09-01	09
Cantons de : Guigues (all of ranges 1 and 2; lots 1 to 54 of ranges 3 to 9 inclusively), Baby (lots 1 to 54 of ranges 1, 2 and 3, and all of Rang 4)	09-03	09
Cantons de : Baby (lots 55 to 66 of ranges 1 and 2, lots 55 to 60 of Rang 3 and ranges 5 to 15 inclusively), Guigues (lots 55 to 74 of ranges 3 and 4, lots 55 to 71 of Rang 5, lots 55 to 69 of Rang 6, lots 55 to 66 of Rang 7 and lots 55 to 62 of ranges 8 and 9), Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédélec, Rémigny, Guérin, Villars, Beaumesnil	09-04	09
Cantons de : Hébécourt (ranges 1 to 5 inclusively), Duparquet (ranges 1 to 5 inclusively), Destor (ranges 1 to 5 inclusively), Aiguebelle (ranges 1 to 5 inclusively), Pontleroy, Désandrouins, Caire, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchastel, Rouyn, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy, Basseroide	09-05	09

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Cantons de : Hébécourt (ranges 6 to 10 inclusively), Duparquet (ranges 6 to 10 inclusively), Destor (ranges 6 to 10 inclusively), La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Roquemaure, Palmarolle, Poularies, Aigubelle (ranges 6 to 10 inclusively), Chazel (Rang 1), Disson (Rang 1), Privat, Languedoc, Des Meloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis, Rousseau	09-06	09
Cantons de : Ligneriers (Rang 1), Desboues (Rang 1), Figuery (lots 1 to 5 of ranges 1 to 10 inclusively), Manneville, Villemontel, Launay, Trécesson, Guyenne, Berry, Cadillac, Preissac, Bousquet, La Pause	09-10	09
Cantons de : Miniac (Rang 1), Coigny (Rang 1), Figuery (lots 6 to 64 of ranges 1 to 10 inclusively), Dalquier, Landrienne, Duverny, Castagnier, Lacorne, Malartic, La Motte, Béarn	09-12	09
Cantons de : Vassal (ranges 1 to 4 inclusively), Despinassy (ranges 1 to 4 inclusively), Bartouille (ranges 1 to 4 inclusively), Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducros, Rochebeaucourt, Lamorandière, Senneville, Vassan	09-13	09
Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson P, Estérel V, Val-Morin M, Val-David VL, Sainte-Adèle V, Chertsey M, Entrelacs M, Saint-Calixte M, Saint-Hippolyte P, Piedmont M, Saint-Sauveur P, Saint-Sauveur-des-Monts VL, Sainte-Anne-des-Lacs P, Prévost V, Bellefeuille V, Saint-Jérôme V, Saint-Colomban P, Saint-Antoine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, La Plaine V, Lafontaine V, Sainte-Sophie M, Mirabel V, Oka M, Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac M, Pointe-Calumet M, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Deux-Montagnes V, Saint-Eustache V, Boisbriand V, Sainte-Thérèse V, Rosemère V, Lorraine V, Bois-des-Filion V, Blainville V, Laval V, the urban Community of Montréal including L'Île-Bizard M	10-01	10
Terrebonne V, Mascouche V, Lachenaie V, Charlemagne V, Legardeur V, Repentigny V, L'Épiphanie V-P, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL, Saint-Lin-Laurentides M, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Esprit P, Saint-Roch-de-L'Achigan P, Saint-Jacques M, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne M, Saint-Liguori P, Saint-Pierre VL, Saint-Charles-Borromée M, Sacré-Coeur-de-Crabtree M, Saint-Paul M, Crabtree M, Sainte-Marie-Salomée P	10-02	10
Saint-Thomas M, Joliette V, Notre-Dame-des-Prairies M, Sainte-Élisabeth P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Berthierville V, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Saint-Cuthbert M, Saint-Barthélémy P, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Norbert P, (excluding Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Lanoraie-d'Autray M	10-03	10
Sainte-Mélanie M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Rawdon M, Saint-Norbert P (including Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Saint-Michel-des-Saints M, Saint-Zénon M, Saint-Damien P, Saint-Charles-de-Mandeville M, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P, Saint-Cléophas-de-Brandon M, Saint-Félix-de-Valois M, Sainte-Émélie-de-l'Énergie M, Saint-Côme P, Saint-Alphonse-de-Rodriguez M, Sainte-Béatrix M, Saint-Jean-de-Matha M, Saint-Guillaume-Nord NO, Lac-Legendre NO	10-04	10

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01	11
Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Marthe-du-Cap V, Saint-Maurice P, Champlain M, Batiscan M, Sainte-Anne-de-la-Pérade M, Saint-Prosper P	11-02	11
Saint-Louis-de-France V, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Saint-Narcisse P	11-03	11
Saint-Justin P, Sainte-Ursule P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Sévère P, Saint-Barnabé P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04	11
Saint-Paulin M, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Charette M, Saint-Étienne-des-Grès P, Saint-Didace P, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Saint-Élie P, Saint-Mathieu-du-Parc M, Saint-Gérard-des-Laurentides P, Shawinigan V (including sector of Baie-de-Shawinigan), Saint-Édouard-de-Maskinongé M, Saint-Alexis-des-Monts P	11-05	11
Grand-Mère V, Shawinigan V (including sector of Shawinigan), Saint-Georges VL, Hérouxville P, Saint-Tite P, Saint-Adelphe P, Sainte-Thècle M, Saint-Jean-des-Piles M, Saint-Roch-de-Mékinac P, Grandes-Piles VL, Saint-Sévérin P, Notre-Dame-de-Montauban M, Lac-aux-Sables P, Rivière-à-Pierre M	11-06	11
La Tuque V, Trois-Rives M, La Croche M, Lac-Édouard M, La Bostonnais M, Lac-Laperyère NO, Petit-Lac-Wayagamac NO, Lac-Masketsi NO	11-07	11
Sacré-Coeur M, Tadoussac VL, Les Bergeronnes M, Longue-Rive M, Sainte-Anne-de-Portneuf M, Forestville V, Colombier M, Ragueneau P, Chute-aux-Outardes VL, Pointe-aux-Outardes VL, Pointe-Lebel VL, Baie-Comeau V, Franquelin M, Godbout VL, Baie-Trinité VL, Rivière-Pentecôte M, Port-Cartier V, Gallix M, Sept-Îles V, Betsiamites RI, Les Escoumins M, Uashat (Sept-Îles) RI, Essipit (Les Escoumins) RI, Lac-au-Brochet NO (including the part until the north limit of the municipalities of Colombier and Betsiamites or sector of Les-Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay)	12-01	12
Saint-Félix-d'Otis M, Ferland-et-Boileau M, Rivière-Éternité M, L'Anse-Saint-Jean M, Petit-Saguenay M, Sainte-Rose-du-Nord P, Lalemant NO, Sagard NO, Mont-Valin NO (including the part until the north limit of the municipalities of Saint-Fulgence and Sacré-Cœur)	12-02	12
La Baie V, Chicoutimi V, Laterrière V, Jonquière V (the part south of Rivière Saguenay, excluding ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami), Lac-Kénogami M, (including ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Tremblay CT (including ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (including ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-03	12

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Honoré M, Saint-David-de-Falardeau M, Bégin M, Labrecque M, Lamarche M, Saint-Ambroise VL, Saint-Charles-de-Bourget M, Larouche P, Shipshaw M, Jonquière V (including the part north of Rivière Saguenay and ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami south of Rivière Saguenay), Lac-Kénogami M (excluding ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Saint-Nazaire M (including lots 1 to 26 of ranges 1, 2, 3 and lots 1 to 34 of ranges 4 to 8 inclusively), Tremblay CT (excluding ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (excluding ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-04	12
Alma V, Saint-Gédéon M, Saint-Bruno M, Hébertville-Station VL, Hébertville M, Métabetchouan-Lac-à-la-Croix V, Desbiens V	12-05	12
Lac-Bouchette VL, Sainte-Hedwidge M, Saint-François-de-Sales M, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean VL, Chambord M (including ranges 4 and 5)	12-06	12
La Doré P, Saint-Félicien V (excluding Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Saint-Prime M, Roberval V, Chambord M (excluding ranges 4 and 5), Mashteuiastsh (Pointe-Bleue) RI	12-07	12
Normandin V, Saint-Edmond M, Albanel M, Girardville M, Saint-Thomas-Didyme M, Saint-Félicien V (including Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Dolbeau-Mistassini V (including Dolbeau sector or part of municipality at the west of Rivière Mistassini)	12-08	12
Dolbeau-Mistassini V (including Mistassini sector or part of municipality at the east of Rivière Mistassini), Sainte-Jeanne-d'Arc VL, Saint-Ludger-de-Milot M, Saint-Augustin P, Péribonka M, Notre-Dame-de-Lorette M, Saint-Stanislas M, Saint-Eugène-d'Argentenay M, Chute-des-Passes NO (including the sector of Sainte-Élisabeth-de-Proulx or the north limit of the municipalities of Saint-Stanislas and Sainte-Jeanne-d'Arc)	12-09	12
Delisle M, L'Ascension-de-Notre-Seigneur P, Sainte-Monique M, Saint-Henri-de-Taillon M, Saint-Nazaire M (including lots 27 to 41 of ranges 1, 2, 3 and lots 35 to 46 of ranges 4 to 8 inclusively)	12-10	12
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Richelieu V, Marieville V, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Rougemont M, Saint-Jean-Baptiste P, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Boucherville V, Longueuil V, Le Moyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Carignan V, Chambly V, Saint-Basile-le-Grand V, Saint-Bruno-de-Montarville V	14-01	14
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Césaire V, Sainte-Brigide-d'Iberville M	14-02	14
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Saint-Alexandre M, Saint-Sébastien P, Henryville M	14-03	14
Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M, Stanbridge-Station M, Noyan M, Saint-Armand M, Venise-en-Québec M, Saint-Georges-de-Clarenceville M	14-04	14
Bedford V-CT, Stanbridge East M, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M	14-05	14

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1 : Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2 : Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Paul-d'Abbotsford P, Farhnam V, Sainte-Sabine P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, Ange-Gardien M	14-06	14
Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V, Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Lacolle VL, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-07	14

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3 : Grain corn

Zone descriptions	Zoning 3
Deschailons VL, Deschailons-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville M, Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P-V, Sainte-Sophie-d'Halifax M (including Sainte-Sophie sector), Laurierville M, Lyster M, Val-Alain M, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Lotbinière M, Leclercville M	02-01
Sainte-Croix P-VL, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun P, Laurier-Station VL, Saint-Flavien M, Dosquet M, Saint-Antoine-de-Tilly M, Saint-Apollinaire M, Sainte-Agathe-de-Lotbinière M, Saint-Agapit M, Saint-Patrice-de-Beaurivage M, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Gilles P, Saint-Sylvestre M (including the part north of Route 216, namely: Rang Saint-André, Rang Ouest du Chemin de Craig, Rang Est du Chemin de Craig, Rang Nord du Chemin Sainte-Marie or Beaurivage, Rang Sainte-Anne, Rang Saint-Philippe, Rang Saint-Martin, Rang Saint-Jean and Rang Saint-Jacques), Saint-Nicolas V, Saint-Romuald V, Charny V, Saint-Rédempteur V, Saint-Jean-Chrysostome V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Étienne M, Saint-Henri M, Saint-Lambert-de-Lauzon P, Saint-Bernard M, Saint-Elzéar M, Sainte-Marie V, Sainte-Marguerite P, Sainte-Claire M, Sainte-Hénédine P, Scott M, Saint-Isidore M, Saint-Anselme M, Saint-Malachie P (including Rang Longue Pointe Nord and Chemin de la Rivière Etchemin Nord-Est), Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M, Saint-Gervais M, Saint-Charles-de-Bellechasse M, Beaumont M, Lévis V, Pintendre M, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P	02-02
Saint-Joachim P, Saint-Louis-de-Gonzague-du-Cap-Tourmente P, Beupré V, Sainte-Anne-de-Beupré V, Château-Richer V (excluding north of the municipality, or Concessions at the north of Premier Rang), Boischatel M, L'Ange-Gardien P, Beauport V, Sainte-Pétronille VL, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans M, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans M, Sainte-Famille P, Saint-Jean P, Saint-François P, Saint-Gabriel-de-Valcartier M (excluding north of the municipality, or the part at the north of Rivière Jacques-Cartier), Val-Bélair V, Loretteville V, Lac-Saint-Charles V, Saint-Émile V, Charlesbourg V, Vanier V, Québec V, Sillery V, L'Ancienne-Lorette V, Sainte-Foy V, Cap-Rouge V, Saint-Augustin-de-Desmaures M, Wendake RI, Cap-Santé M, Donnacona V, Neuville V, Pont-Rouge V, Portneuf V, Notre-Dame-de-Portneuf P (excluding the north of the municipality at the north of Sainte-Christine-d'Auvergne), Saint-Basile V, Grondines M, Deschambault M, Saint-Marc-des-Carières VL, Saint-Gilbert P, Saint-Thuribe P, Saint-Casimir M, Saint-Alban M, Lac-Saint-Joseph V, Fossambault-sur-le-Lac V, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier M (excluding north of the municipality, or Concessions at the north of 7 ^e Concession)	02-03
Saint-Guillaume M, P, Saint-Bonaventure M, Saint-Pie-de-Guire P, Pierreville VL, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-François-du-Lac M, Saint-David P, Yamaska-Est VL, Saint-Michel-d'Yamaska P (part east of Rivière Yamaska), Saint-Gérard-Majella P, Saint-Marcel-de-Richelieu P, Odanak RI	04-01

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Nicolet V, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Nicolet-Sud M, La-Visitation-de-Yamaska P, Saint-Zéphirin-de-Courval P, Saint-Elphège P, Baie-du-Febvre M	04-02
Saint-Sylvère M, Sainte-Marie-de-Blandford M, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Saint-Pierre-les-Becquets P, Bécancour V (including Gentilly, Sainte-Gertrude, Bécancour, Précieux-Sang and Sainte-Angèle-de-Laval sectors), Wôlinak RI	04-03
Wickham M, Saint-Germain-de-Grantham M, Drummondville V, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Eugène M, Saint-Charles-de-Drummond M	04-04
Notre-Dame-du-Bon-Conseil VL-P, Sainte-Brigitte-des-Saults P, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d'Aston (including part west of Route 155), Sainte-Perpétue P	04-05
Princeville V, Lemieux M, Manseau M, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick CT-V, Chesterville M, Chester-Est CT, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Victoriaville V, Saint-Samuel P, Saint-Valère M, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Daveluyville V, Maddington CT, Saint-Louis-de-Blandford P, Sainte-Eulalie M, Aston-Jonction M, Saint-Wenceslas M, Saint-Léonard-d'Aston M (including part east of Route 155), Asbestos V (including sector of Trois-Lacs)	04-06
Kingsey Falls M, Saint-Félix-de-Kingsey M, Durham-Sud M, Lefebvre M, L'Avenir M, Saint-Lucien P, Saint-Nicéphore V	04-07
Warwick V, Saint-Albert M, Sainte-Élizabeth-de-Warwick P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Clotilde-de-Horton M	04-08
Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton-Falls VL, Roxton CT, Sainte-Cécile-de-Milton CT, Granby CT-V, Saint-Alphonse P, Bromont V, Brigham M, East-Farnham VL, Roxton Pond M, Sainte-Christine P (including the lots of the cadastre of the canton d'Ely)	05-01
Omerville VL, Magog V-CT, Rock Forest V, Deauville M, Hatley CT-M, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton M, Coaticook V, Dixville VL, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-02
Windsor V, Val-Joli M, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Saint-Élie-d'Orford M, Ascot Corner M, Wotton M, Saint-Camille CT, Saint-Georges-de-Windsor M, Asbestos V (including sector of Asbestos), Danville V, Kingsbury VL, Melbourne CT, Richmond V, Saint-Claude M, Cleveland CT, Ulverton M	05-03
Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Michel-d'Yamaska P (the part west of Rivière Yamaska), Yamaska VL, Saint-Robert P, Sorel-Tracy V, Saint-Joseph-de-Sorel V, Saint-Roch-de-Richelieu M, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Saint-Ours V, Saint-Bernard-de-Michaudville M, Saint-Jude M, Saint-Louis P, Saint-Aimé P, Massueville VL	06-01
Contrecoeur V, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Denis-sur-Richelieu M, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Mathieu-de-Beloeil M, Beloeil V, McMasterville M	06-02
Saint-Hugues M, Saint-Barnabé-Sud M, Saint-Simon P, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Sainte-Rosalie V-P	06-03

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Liboire M, Saint-Dominique M, Upton M, Saint-Théodore-d'Acton P, Acton-Vale V, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-04
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Damase VL-P, Saint-Pie VL-P	06-05
Pointe-Fortune VL, Rigaud M, Très-Saint-Rédempteur P, Sainte-Marthe M, Hudson V, Vaudreuil-Dorion V, Saint-Lazare P, L'Île-Cadieux V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot V, Pincourt V, Pointe-des-Cascades VL, Les Cèdres M, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Sainte-Justine-de-Newton P, Saint-Télesphore P, Saint-Polycarpe M, Rivière-Beaudette M, Saint-Zotique VL, Les Coteaux M	07-01
Grande-Île M, Salaberry-de-Valleyfield V, Saint-Stanislas-de-Kostka P, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Timothée V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Melocheville VL, Beauharnois V, Sainte-Martine M, Saint-Urbain-Premier M	07-02
Dundee CT, Saint-Anicet P, Sainte-Barbe P, Godmanchester CT, Huntingdon V, Elgin CT, Hinchinbrooke CT, Ormstown M, Franklin M, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Akwesasne RI	07-03
Kahnawake RI, Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, Candiac V, La Prairie V, Saint-Philippe M, Saint-Mathieu M, Saint-Isidore P, Mercier V, Châteauguay V, Léry V, Maple-Grove V, Saint-Jacques-le-Mineur P	07-04
Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Saint-Édouard P, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Chrysostome M, Havelock CT	07-05
Rapide-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, L'Isle-aux-Allumettes M, Waltham M (including only the Canton de Waltham), Mansfield-et-Pontefract CU (including only the Canton de Mansfield), Fort-Coulonge VL, Grand-Calumet CT, Litchfield CT, Campbell's-Bay VL, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT, Bristol CT, Pontiac M	08-01
Aylmer V, Hull V, Gatineau V, L'Ange-Gardien M, Buckingham V, Masson-Angers V, Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Thurso V, Plaisance M, Papineauville VL, Sainte-Angélique P (excluding Côte Saint-Amédée), Montebello VL, Fasset M, Mayo M, Cantley M, Chelsea M, Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (excluding ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle)	08-02
Grenville VL-CT, Calumet VL, Brownsburg-Chatham M, Lachute V, Saint-André-Carillon M	08-03
Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac M, Pointe-Calumet M, Deux-Montagnes V, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Saint-Eustache V, Mirabel V, Boisbriand V, Rosemère V, Sainte-Thérèse V, Lorraine V, Blainville V, Saint-Antoine V, Saint-Colomban P, Saint-Jérôme V, Bellefeuille V, Lafontaine V, Sainte-Sophie M, La Plaine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, Terrebonne V, Laval V, Bois-des-Filion V, Oka M, the urban Community of Montréal including L'Île-Bizard M	10-01
L'Épiphanie V-P, Sainte-Marie-Salomée P, Saint-Jacques M, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne M, Saint-Esprit P, Saint-Lin-Laurentides V, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Roch-de-l'Achigan P, Le Gardeur V, Charlemagne V, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Repentigny V, Mascouche V, Lachenaie V, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL	10-02

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Saint-Paul M, Joliette V, Saint-Thomas M, Saint-Pierre V, Saint-Charles-Borromée M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Mélanie M, Saint-Félix-de-Valois M, Saint-Cléophas-de-Brandon M, Saint-Norbert P, Saint-Liguori P, Notre-Dame-des-Prairies M, Rawdon M, Sainte-Élisabeth P, Saint-Cuthbert M, Saint-Barthélemi P, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Berthierville V, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Saint-Jean-de-Matha M, Lanoraie-d'Autray M, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Crabtree M, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P	10-03
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01
Saint-Prosper P, Batiscan M, Champlain M, Saint-Maurice P, Sainte-Marthe-du-Cap V, Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Anne-de-la-Pérade M	11-02
Charette M, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Saint-Narcisse P, Saint-Louis-de-France V, Saint-Étienne-des-Grès P, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Saint-Paulin M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	11-03
Saint-Barnabé P, Saint-Sévère P, Saint-Léon-le-Grand P, Sainte-Ursule P, Saint-Justin P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Saint-Jean-Baptiste P, Rougemont M, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Marieville V, Richelieu V	14-01
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Alexandre M, Sainte-Brigide-d'Iberville M, Saint-Césaire V	14-02
Saint-Paul-d'Abbotsford P, Ange-Gardien M, Farnham V, Sainte-Sabine P, Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, Bedford V-CT, Stanbridge East M, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M, Saint-Armand M, Stanbridge-Station M	14-03
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Henryville M, Saint-Sébastien P, Noyan M, Saint-Georges-de-Clarenceville M, Venise-en-Québec M, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M	14-04
Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Lacolle VL, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-05
Boucherville V, Longueuil V, LeMoyné V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Saint-Bruno-de-Montarville V, Saint-Basile-le-Grand V, Chambly V, Carignan V, Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V	14-06

LEGAL STATUS OF QUÉBEC MUNICIPALITIES

C: City
 CT: Township
 M: Municipality
 CU: United Township
 V: Town
 P: Parish
 VL: Village
 RI: Indian Reserve
 NO: Unorganized Territory

N.B. The zone descriptions for region 09 are based on the cadastral limits of the townships.

Zoning		Crops insured	Zoning 01-07	
1	Hay, oats, barley, wheat and corn silage		01	— 07
2	Honey			
3	Grain corn		Number of administrative area of Régie des assurances agricoles du Québec	— Number of zone

This example concerns zoning 1

4065

Gouvernement du Québec

O.C. 8-2001, 11 January 2001

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01)

Threatened or vulnerable plant species and their habitats

— Amendments

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

WHEREAS under section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01), amended by section 131 of chapter 36 of the Statutes of 1999, the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats by Order in Council 489-98 dated 8 April 1998;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulation Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 June 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the joint recommendation of the Minister of the Environment and of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats*

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01, s. 10; 1999, c. 36, s. 131)

1. The Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats is amended in section 1

(1) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3.1) Anticosti aster (*Symphyotrichum anticostense* (Fernald) Nesom);

the habitat of the Anticosti aster (*Symphyotrichum anticostense*) corresponds to the following area:

— the banks of Grande Rivière in Gaspésie to the high water mark;

(3.2) Gulf of St. Lawrence aster (*Symphyotrichum laurentianum* (Fernald) Nesom);

(3.3) Fernald’s milk-vetch (*Astragalus robbinsii* (Oakes) Gray var. *fernaldii* (Rydberg) Barneby);”;

(2) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 6 of the first paragraph:

“(6.1) swamp thistle (*Cirsium scariosum* Nuttall);

(6.2) Victorin’s water-hemlock (*Cicuta maculata* Linné var. *victorinii* (Fernald) Boivin);”;

(3) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 7 of the first paragraph:

“(7.1) broom crowberry (*Corema conradii* (Torrey) Torrey ex Loudon);

(7.2) sparrow’s-egg lady’s-slipper (*Cypripedium passerinum* Richardson);

(7.3) Parker’s pipewort (*Eriocaulon parkeri* B.L. Robinson);

(7.4) dwarf huckleberry (*Gaylussacia dumosa* (Andrews) Torrey & A. Gray var. *bigeloviana* Fernald);

(7.5) Macoun’s fringed gentian (*Gentianopsis procera* (Th. Holm) Ma subsp. *macounii* (Th. Holm) Iltis var. *macounii*) when it grows on the territory of the Municipalité régionale de comté de Bonaventure;

(7.6) Victorin’s gentian (*Gentianopsis procera* (Th. Holm) Ma subsp. *macounii* (Th. Holm) Iltis var. *victorinii* (Fernald) Iltis);

(7.7) American ginseng (*Panax quinquefolius* Linné) in respect of its wild populations;”;

(4) by inserting the following subparagraph after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(8.1) southern beech fern (*Phegopteris hexagonoptera* (Michaux) Fée);”;

(5) by inserting the following subparagraph after subparagraph 11 of the first paragraph:

“(11.1) tidal arrowhead (*Sagittaria montevidensis* Chamisso & Schlechtendal subsp. *spongiosa* (Engelmann) C. Bogin);”;

(6) by inserting the following subparagraph after subparagraph 13 of the first paragraph:

“(13.1) bog fern (*Thelypteris simulata* (Davenport) Nieuwland);”;

(7) by substituting the words “of subparagraphs 3.1 and” for the words “of subparagraph” in the second paragraph.

2. Section 2 is amended by adding the following paragraph to paragraph 1:

“the habitat of wild leeks (*Allium tricoccum*) corresponds to the following area:

— Boisé Marly, located in Ville de Sainte-Foy, comprising parts of lots 1 406 540, 1 660 355 and 1 660 358 of the cadaster of Québec;”.

3. Section 3 is amended by adding the following paragraph:

“Those activities may no longer be carried on in Boisé Marly referred to in paragraph 1 of section 2.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats was made by Order in Council 489-98 dated 8 April 1998 (1998, G.O. 2, 1603).

Gouvernement du Québec

O.C. 10-2001, 11 January 2001

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Regulation
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

WHEREAS under paragraph r of section 350 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), the Government may make regulations exempting, in whole or in part, from the application of the Act, any class of persons, goods, services or contracts that it determines and fixing conditions for that exemption;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation to provide for additional exemptions from the obligation to indicate the price on all the goods provided for in section 223 of the Consumer Protection Act;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 5 July 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act *

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. r)

1. Section 91.1 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended

(1) by substituting “\$0.60” for “0,40 \$” in paragraph a;

(2) by adding the following at the end:

“(i) frozen food when sold;

(j) so small that it would be impossible to indicate the price on them legibly;

(k) not packaged and are usually sold in bulk, unless they are items of clothing;

(l) trees, plants or flowers; or

(m) sold in a returnable container.”.

2. Section 91.2 is revoked.

3. Section 91.3 is amended

(1) by substituting the words “pursuant to section 91.1” for the words “pursuant to this Division” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“Notwithstanding the first paragraph, rather than post the price of goods not directly available to consumers and referred to in paragraph f of section 91.1, where the goods are sold in an establishment other than an establishment where mainly food, non-prescription drugs, personal hygiene products and cleaning products are sold, their price may be indicated on a list or in a catalogue that consumers may refer to in the establishment.”.

* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 932-98 dated 8 July 1998 (1998, *G.O.* 2, 2870). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

4. The following sections are inserted after section 91.3:

“**91.4.** Section 223 of the Act does not apply to merchants who use the universal product code optical scanning technology in their establishments, where the following conditions are met:

(a) every optical scanner in the establishment, including those made available to the consumer, and the devices for printing the labels referred to in section 91.5 are connected to one data base containing the price of goods sold in the establishment;

(b) the optical scanners used at the check-outs and those made available to the consumer display the price of goods sold in the establishment on which universal product codes are affixed;

(c) the label referred to in section 91.5 is affixed in accordance with the requirements of that section on each item of goods sold in the establishment;

(d) the cash receipt given to the consumer for each transaction contains the following information:

- i. the merchant's name;
- ii. the merchant's telephone number and, as the case may be, the merchant's e-mail address or customer service e-mail address;
- iii. the date of the transaction;
- iv. the nature of each item purchased and any distinguishing mark; and
- v. the price of each purchased item next to its description; and

(e) where the area of the establishment open to consumers is 697 square metres or more, optical scanners, evenly distributed throughout the establishment and easily accessible, are made available to consumers in the following quantities:

- i. one, where the area of the establishment open to consumers is 697 square metres or more but less than 1860 square metres;
- ii. two, where the area of the establishment open to consumers is 1860 square metres or more but less than 3720 square metres;
- iii. three, where the area of the establishment open to consumers is 3720 square metres or more but less than 5580 square metres; and

iv. four, where the area of the establishment open to consumers is 5580 square metres or more.

Merchants may not use this exemption for clothing sold in their establishments nor for goods on which the universal product code does not appear.

The requirement under subparagraph e of the first paragraph shall take effect on 23 June 2001.

91.5. A label containing the following information shall be affixed to each item of goods for which a merchant uses the exemption under section 91.4:

(a) the nature of the item and the characteristics affecting its price or distinguishing it from other goods of the same nature, such as its brand and size;

(b) the price of the item or, where the price is based on a unit of measurement, the price per unit of measurement; and

(c) for food sold in an establishment for which the merchant must hold a permit issued under the Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1), the price per unit of measurement in addition to the price of the item.

In all cases, the price on the label must be in at least 28-point bold type print and the other information in at least 10-point type print.

Where the item is sold on a shelf, the label prescribed under the first paragraph shall be affixed next to the product on the shelf and measure at least

(a) 12.90 square centimetres in establishments for which the merchant is required to hold a permit under the Regulation respecting food; and

(b) 9.67 square centimetres in other establishments.

Where the item is sold elsewhere than on a shelf, the label must be affixed near the product sold and measure at least 38.71 square centimetres.

The requirement under subparagraph c of the first paragraph shall only take effect on 23 June 2001.”

5. This Regulation comes into force on 23 February 2001.

Gouvernement du Québec

O.C. 11-2001, 11 January 2001

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Policy on accurate pricing for merchants who use optical scanner technology — Voluntary Undertaking

Policy on accurate pricing for merchants who use optical scanner technology

WHEREAS, under section 314 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), the president of the Office de la protection du consommateur may accept a voluntary undertaking from a person with the object of governing relations between a merchant, or a group of merchants, and consumers;

WHEREAS, under section 315.1 of the Consumer Protection Act, the Government may, by order and with or without modification, extend the application of a voluntary undertaking made under section 314 of that same Act to all merchants in the same sector of activity, for all or part of the territory of Québec;

WHEREAS a number of merchants who use the universal product code optical scanning technology and wish to take advantage of the exemption prescribed in section 91.4 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1), introduced by section 4 of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act made by Order in Council 10-2001 dated 11 January 2001, signed a voluntary undertaking to adopt and apply a policy to ensure the accurate pricing of the goods sold in their establishments;

WHEREAS it is appropriate, in the interest of the public, to extend the application of the voluntary undertaking to all merchants who use the universal product code optical scanning technology and take advantage of the aforementioned exemption, for all of the territory of Québec;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), notice was given in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 5 July 2000 that the Government could extend the application of the voluntary undertaking, the text of which is attached hereto, to all merchants who use the universal product code optical scanning technology and take ad-

vantage of the exemption prescribed in section 91.4 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, for all of the territory of Québec;

WHEREAS it is expedient to make this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the application of the voluntary undertaking attached to this Order in Council be extended to all merchants who use the universal product code optical scanning technology and take advantage of the exemption prescribed in section 91.4 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, for all of the territory of Québec;

THAT this Order in Council comes into force on 24 February 2001.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Voluntary Undertaking

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 315.1)

The merchant shall undertake to implement the mechanisms necessary to achieve and maintain the accurate pricing of the goods sold in his establishment and, without restricting the scope of the preceding, THE MERCHANT UNDERTAKES AS FOLLOWS:

ACCURATE PRICING POLICY

1. For each establishment in which the merchant intends to use the exemption prescribed in section 91.4 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1), introduced by section 4 of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act made by Order in Council 10-2001 dated 11 January 2001, the merchant shall adopt and apply an accurate pricing policy offering consumers compensation in the case of an unfavourable error corresponding to the following minimum standards:

(1) where the price of the good rung in at the check-out is higher than the price advertised, the lower price shall be honoured and:

(a) the merchant shall give the good to the consumer free of charge, if the accurate price of the good is \$10 or less; or

(b) the merchant shall correct the price and grant the consumer a discount of \$10 on the corrected price, if the accurate price of the good is higher than \$10;

(2) where the same error occurs in respect of identical goods during the same transaction, the merchant shall correct each of the errors but compensate the consumer in accordance with subparagraph *a* for only one of those goods;

(3) the accurate pricing policy shall apply even if the error is noticed before the transaction is completed, on the condition however that the consumer buys the good;

(4) the accurate pricing policy shall not apply in respect of a specific good if its application contravenes an act or regulation.

2. The merchant shall post in a conspicuous place, near each check-out in the establishment and near each optical scanner made available to consumers, the accurate pricing policy in dark, easily legible letters on the white background of a sign measuring at least 387 square centimetres and on which only the policy appears. Where the area of the establishment open to the consumers is 697 square metres or more, the merchant shall also post the policy in a conspicuous place in the establishment in dark, easily legible letters on the white background of a sign measuring at least 0.56 square metres and on which only the policy appears.

3. The accurate pricing policy shall be printed in the merchant's flyer at least once during each trimester of publication of the flyer.

REIMBURSEMENT OF THE COSTS OF INVESTIGATION

4. The merchant shall reimburse the Office de la protection du consommateur for the costs of any investigation carried out under the authority of the president of the Office in accordance the powers conferred on the president by the Act, to verify the pricing accuracy rate in the establishment up to:

(1) \$250 upon the first investigation;

(2) \$1000 upon the second investigation if that second investigation is carried out within six months following a notice given by the president of the Office according to which the first investigation showed a pricing error rate of more than 2% in the establishment.

INTERPRETATION

5. For the purposes of this voluntary undertaking:

“pricing accuracy” means the conformity of prices rung in at the check-out with the advertised price in respect of a good sold in the establishment;

“pricing accuracy rate” means the percentage of goods that are part of a transaction in which the price rung in at the check-out is identical to the advertised price;

“pricing error rate” means the percentage of goods that are part of a transaction in which the price rung in at the check-out is higher than the advertised price.

6. For the purposes of this voluntary undertaking, the pricing error of a good in an advertisement shall not be taken into account in the calculation of the pricing error rate nor for the application of the accurate pricing policy described in section 1 as of the moment when the merchant posts, in a conspicuous place, a mention of the error and the correction made, near the place where the good is sold and near the check-outs in the establishment. This provision does not restrict the scope of paragraph *c* of section 224 of the Consumer Protection Act.

FINAL PROVISIONS

7. A merchant who contravenes any provision of this voluntary undertaking commits an offence under paragraph *d* of section 277 of the Act.

8. The provisions of this undertaking shall take effect once the merchant begins to use the exemption prescribed in section 91.4 of the Regulation and they shall cease to apply on the date on which the merchant ceases to use that exemption provided that he notifies the president of the Office de la protection du consommateur of that fact in writing at least 15 days before that date.

4068

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 17-2001, 17 January 2001

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L'Acadie and Paroisse de Saint-Athanase

WHEREAS for several years, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L'Acadie and Paroisse de Sainte-Athanase have been negotiating the amalgamation of the territory of their municipalities;

WHEREAS those local municipalities make the census division of Saint-Jean-sur-Richelieu;

WHEREAS under section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), enacted by section 1 of the Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions (2000, c. 27), the Government, by Order in Council 1274-2000, authorized on 1 November 2000 the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require those municipalities to submit a joint application for amalgamation;

WHEREAS on 23 November 2000, the Minister required that those municipalities submit a joint application for amalgamation no later than 3 December 2000 and the Minister appointed Jean-Paul Boucher as conciliator to help them;

WHEREAS the Minister did not receive the joint application for amalgamation within the time prescribed;

WHEREAS the conciliator submitted a status report to the Minister;

WHEREAS it is expedient, under section 125.11 of the Act respecting municipal territorial organization, enacted by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 2000, to order the constitution of a local municipality;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L'Acadie and Paroisse de Saint-Athanase be amalgamated on the following conditions:

1. The name of the new town shall be "Ville de Saint-Jean-Iberville".
2. The description of the new town shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 19 December 2000; that description is attached as Schedule A to this Order in Council.
3. The new town shall be governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).
4. The new town shall be part of Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu.
5. Until the majority of the candidates elected in the first general election begins their mandate, the new town shall be governed by a provisional council made up of 16 members.

The mayor and seven councillors from the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, the mayor and three councillors from the former Ville de Saint-Luc, the mayor and one councillor from the former Ville d'Iberville, the mayor of the former Municipalité de L'Acadie and the mayor of the former Paroisse de Saint-Athanase shall be the members of the provisional council.

Each councillor who is to become a member of the provisional council shall be chosen by and from among the members of the council of the former municipality which he represents.

A councillor of the former Municipalité de L'Acadie and a councillor of the former Paroisse de Saint-Athanase shall be chosen in accordance with the preceding paragraph if the office of mayor is vacant in those former municipalities.

If one of the former municipalities does not choose its councillors before the coming into force of this Order in Council, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall designate the councillors who shall be members of the provisional council for the former municipality in default.

The mayor of the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu shall act as mayor and the mayor of the former Ville de Saint-Luc shall act as deputy mayor from the coming into force of this Order in Council.

The mayors of the former municipalities who wish to act as mayor of the provisional council shall declare their interest in that office from the beginning of the first sitting of the council.

During the first sitting of the provisional council, the mayor and deputy mayor shall be chosen by secret ballot by the members of the council. If there is a tie vote, the mayor and deputy mayor shall be chosen by the five mayors of the former municipalities.

6. If there is a vacant seat on the provisional council, an additional vote shall be allotted within the provisional council to the mayor of the former municipality of the council where there is a vacancy.

If the seat that has become vacant is that of a mayor, an additional vote shall be allotted to a councillor of the provisional council chosen by and from among the former councillors from the council of the former municipality where there is a vacancy.

For the purposes of the eighth paragraph of section 5, in the case of a tie vote, if a mayor's seat is vacant, the latter shall be replaced by the councillor chosen under the preceding paragraph.

If the vacant seat is that of a councillor of the former Municipalité de L'Acadie or of a councillor of the former Paroisse de Saint-Athanase chosen under section 5, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall designate a councillor of the former municipality to fill the vacancy.

7. The majority of members in office at any time shall constitute the quorum of the provisional council.

8. Decisions shall be made by majority vote and if necessary by an absolute majority where required by law. In the case of a tie vote, the mayor shall have a casting vote.

9. If while in office the provisional council is in fact unable to administer the affairs of the town for more than 30 days and it appears to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal that it is in the public interest to put an end to that situation, although the council can validly sit, the Minister may designate a person to make essential decisions in the place and stead of the council for the period of time determined by the Minister.

10. The mayor of the provisional council shall receive a remuneration of \$61 295 per year, the deputy mayor shall receive \$25 075 and the councillors shall receive \$16 750.

Notwithstanding the foregoing, a member of the provisional council may not receive a remuneration and an expense allowance less than that which he received in the former municipality that he represents.

Any council member of a former municipality shall continue to receive, until the date on which the next general election should have been held in that former municipality, the remuneration that he was receiving.

If, during that period, he holds a position within the provisional council, the remuneration applicable for the period during which he sits on the council shall be that provided for in the first paragraph of this section.

If, during that period, he holds a position on the council elected in the first general election, the remuneration applicable on the date on which he begins his mandate shall be that in force in the new town.

The expenditures concerning the remuneration of the members who are not part of the provisional council or of the newly elected council shall be charged to the sector made up of the territory of the former municipality on whose council the member sat.

11. The mayors of the former municipalities shall continue to sit on the council of Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu until the mayor elected in the first general election begins his mandate and they shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council. They shall remain qualified to act as warden or deputy warden, to sit on any committee and to fill any other position within that regional county municipality.

12. The first sitting of the provisional council shall be held at the council room of the city hall of the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

13. The first general election shall be held on 3 November 2002. The second general election shall be held in 2006.

14. For the purposes of the first general election, the territory of the new town shall be divided into 12 electoral districts in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), adapted as required, in particular as follows:

(1) sections 14 and 16 to 20 of the Act do not apply to the division;

(2) section 15 shall apply to the by-law itself;

(3) notwithstanding section 21, the by-law shall be adopted within six months of the coming into force of this Order in Council; failing that, section 31 shall apply and the Commission municipale du Québec shall carry out the division into electoral districts;

(4) the clerk shall publish the notice provided for in section 22 even if a public meeting on the draft by-law was not held;

(5) the by-law shall come into force before 1 March 2002; failing that, section 31 shall apply and the Commission municipale du Québec shall carry out the division into electoral districts.

15. The clerk of the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu shall act as clerk of the new town until the council made up of persons elected in the first general election appoints someone to occupy that position.

The clerk of the former Ville d'Iberville shall act as deputy clerk of the new town until the council made up of persons elected in the first general election appoints someone to occupy that position.

16. The director general of the former Ville de Saint-Luc shall act as director general of the new town from the coming to force of this Order in Council until the first sitting of the provisional council.

At the first sitting of the provisional council, the council shall designate the director general from among the five director generals of the former municipalities. If there is a tie vote, the director general shall be designated by the five mayors of the former municipalities that sit on the provisional council.

17. The treasurer of the former Ville de Saint-Luc shall act as treasurer of the new town from the coming into force of this Order in Council until the first sitting of the provisional council.

At the first sitting of the provisional council, the council shall designate the treasurer from among the treasurers or secretary-treasurers of the former municipalities. If there is a tie vote, the treasurer shall be designated by the five mayors of the former municipalities.

18. If a budget was adopted by a former municipality for the fiscal year during which this Order in Council comes into force:

(1) the budget shall remain applicable;

(2) the expenditures and revenues of the new town, for the remaining part of the fiscal year during which this Order in Council comes into force, shall continue to be accounted for separately on behalf of each of the former municipalities as if the amalgamation had not taken place;

(3) an expenditure recognized by the council of the new town as resulting from the amalgamation shall be charged to each of the former municipalities in proportion, for each, to its standardized property value in relation to the total of those of the former municipalities as they appeared in the financial statements of those municipalities for the fiscal year preceding that during which this Order in Council comes into force;

(4) the amount paid for the first year of the amalgamation under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM), less the expenditures recognized by the council under paragraph 3 and financed directly by that amount, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new town for the first fiscal year for which it adopted a budget with respect to all of its territory.

19. The working fund of the former municipality shall be abolished at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. The amount of the fund that is not committed on that date shall be added to the surplus accumulated on behalf of the former municipality and shall be dealt with in accordance with section 20.

20. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which separate budgets were adopted shall be used for the benefit of the ratepayers in the sector made up of the territory of that former municipality, that is, to repay loans contracted by the former municipality, to carry out work in the sector, to reduce the taxes applicable to all the taxable immovables located on the territory or to settle any debt referred to in section 22.

21. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which separate budgets were adopted shall be charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

22. The annual repayment of instalments in principal and interest of loans made under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council shall remain charged to the sector or part of the sector made up of the territory of the former municipality who contracted them in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws.

Notwithstanding the foregoing, the council of the new town may decide to charge the infrastructures that benefit all the ratepayers of the new town to all the taxable immovables in the new town and amend the taxation clauses of the by-laws referred to in the first paragraph.

23. The Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu shall cease to exist at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets, the new town shall succeed the rights, obligations and responsibilities of the Régie. The representatives of each former municipality who sit on the Régie's board of directors shall continue to do so until it is abolished. The employees of the Régie shall become employees of the new town.

24. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in effect before the coming into force of this Order in Council shall continue to be applied until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

Notwithstanding the first paragraph of this section and the second paragraph of section 22 and that, for a period of 15 years from the date of coming into force of this Order in Council, the sharing of capital expenditures provided for in intermunicipal agreements pertaining to the drinking water supply mentioned below shall remain, in the proportion provided for in those agreements, charged to the sector made up of the territory of the former municipalities that are parties to the agreement.

The agreements referred to are the following :

— the intermunicipal agreement entered into between the former Ville d'Iberville and the former Paroisse de Saint-Athanase on 25 April 2000 ;

— the intermunicipal agreement entered into between the former Municipalité de L'Acadie and the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu on 4 May 1992 ;

— the intermunicipal agreement entered into between the former Ville de Saint-Luc and the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu on 22 February 1993.

All administration, operation and maintenance expenditures related to those agreements shall be charged to the new town which may adopt a rate scale with respect to all the immovables on the territory that are served by a water supply system.

25. A municipal housing bureau shall be constituted under the name "Office municipal d'habitation de la Ville de Saint-Jean-Iberville". That municipal bureau shall succeed to the municipal bureaus of the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, the former Ville de Saint-Luc and the former Ville d'Iberville, which are dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8), amended by section 273 of chapter 40 of the Statutes of 1999, shall apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Saint-Jean-Iberville as though it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act, also amended by section 273.

The bureau shall be composed of seven members who will be its directors. Among those members, three shall be appointed by the town's municipal council, two shall be elected from among all the lessees of the bureau and two shall be designated by the Minister responsible for the Société d'habitation du Québec after consultation with socio-economic groups.

26. Until the council decides otherwise, the library of the former Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu shall become the principal library of the new town. For five years following the coming into force of this Order in Council, the libraries of the former Ville de Saint-Luc and the former Municipalité de L'Acadie shall continue to exist and a circulation desk shall be set up to serve the citizens of the former Ville d'Iberville and the former Paroisse de Saint-Athanase.

27. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new town, on the condition that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new town.

28. Upon the expiry of the contract entered into by the former Paroisse de Saint-Athanase for the collection and disposal of garbage and the recovery of materials, the new town shall take steps to include the sector made up of the territory of that former parish in that already served by Compo-Haut-Richelieu. The costs inherent to the inclusion of the parish shall be charged to all the users of the new town who are served by this organization.

29. The provisional council and the elected council of the new town may, instead of fixing a single rate in order to calculate the amount of the general property tax of a non-residential tax payable with respect to the immovables located on its territory, or of a business tax, fix a different rate for each sector made up of the territory of a former municipality.

Those different rates shall be fixed in a way that will reduce the differences between the receipts of the tax levied by each of the former municipalities before the constitution of the new town and those of the tax that would be levied by the town, if the town did not take advantage of the power provided for in the first paragraph, with respect to the immovables in the sector made up of the territory of each of the former municipalities.

For the purposes of this section, "non-residential tax" means the tax and the surtax on non-residential immovables.

This section shall apply for the first six fiscal years during which the new town applies a budget with respect to all of its territory.

30. For the next five years following the coming into force of this Order in Council, the council of the new town shall ensure public use of the rooms in the city hall of the former Ville d'Iberville to maintain the vitality of the sector of the new town.

31. For at least ten years following the coming into force of this Order in Council, the existing service points, the recreational organizations and the other local organizations that are supported or subsidized by the former municipalities shall continue to be recognized and supported by the council of the new town in so far as the law and the budgets allow it.

32. From the first year of the date of coming into force of this Order in Council, the new town shall take steps in order to recognize the history and heritage of the central sector located on the territory of the former Municipalité de L'Acadie.

33. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality shall continue to be credited or charged to the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality. In the case of a gain, it may be dealt with in accordance with section 20. In the case of a debt, it may be dealt with in accordance with section 21.

34. This Order in council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF VILLE DE SAINT-JEAN-IBERVILLE, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU HAUT-RICHELIEU

The current territory of Municipalité de L'Acadie, Paroisse de Saint-Athanase, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu and Ville de Saint-Luc, in Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu, comprising in reference to the cadastres of the parishes of Saint-Athanase, Saint-Jean, Saint-Luc and Sainte-Marguerite-de-Blairfindie and to the cadastres of Ville d'Iberville and Ville de Saint-Jean, the lots or parts of lots, the blocks or parts of blocks and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, highways, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the northeastern line of lot 1 of the cadastre of Paroisse de Saint-Athanase with the right bank of Rivière Richelieu; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, successively, part of the northeastern line of lot 1 of the said cadastre then the southwest side of the right-of-way of Chemin Rang des Cinquante-Quatre (shown on the original) until it meets the southwesterly extension of the southwestern line of lot 60 of the cadastre of Paroisse de Notre-Dame-de-Bonsecours; in reference to that cadastre, in a general northerly direction, successively, the said extension then the eastern line of lots 60, 62, 63 and 65; northeasterly, the southeastern line of lots 67, 69 and 70; southeasterly, part of the southwestern line of lot 74 to the apex of its southern angle; successively southerly and southwesterly, the broken line bordering to the west and to the northwest, as the case may be, lots 40 to 49, 51, 52, 53, 55, 58, 59, 56, 64 to 71, 75, 78, 79, 80 and 81 of the cadastre of Paroisse de Saint-Grégoire, that line extended across the public road shown on the original that it meets; southeasterly, successively, the southwestern line of lots 81 and 84 of the said cadastre then

the southwest side of the right-of-way of Chemin Rang Kempt (shown on the original) to the apex of the northeastern angle of lot 355 of the cadastre of Paroisse de Saint-Athanase, the southwest side of the said right-of-way and the southwestern line of the said lot 84 being connected by a straight line across Route 104; in reference to that cadastre, southerly, the eastern line of lots 355, 357 to 366 and 368, that line extended across the right-of-way of a railway (lot 485) that it meets; southeasterly, part of the northeastern line of lot 397 to the apex of its eastern angle; southwesterly, successively the southeastern line of lot 397, that line extended across the right-of-way of a railway (lot 486) and Chemin de la Grande-Ligne that it meets, then the southeastern line of lot 433; northwesterly, the southwestern line of lots 433 to 421 in declining order; southerly, successively, part of the eastern line of lot 198 and the eastern line of lot 196; westerly, successively, the southern line of lot 196 then the southern line of lot 94, those two lines connected by a straight line across Route 133 and the second being extended to the centre line of Rivière Richelieu; southerly, the centre line of the said river upstream to its meeting point with the easterly extension of the southern line of lot 19 of the cadastre of Paroisse de Saint-Jean; in reference to that cadastre, westerly, the said extension and the said southern line, that line crossing Route 223 that it meets; northerly, successively, the western line of lots 19 to 29, that line crossing Montée de la Cannerie that it meets, the western line of lots 31 to 39, that line extended across the right-of-way of a railway (lot 235) that it meets, then part of the western line of lot 40 to the southern line of lot 137; westerly, the southern line of lot 137, that line extended across Chemin Grand-Bernier that it meets; southerly, the eastern line of lots 186, 185, 184, 183, 182, 181, 179, 178, 177, 175, 171, 169 and 168, that line crossing Montée de l'Érablière that it meets; northwesterly, successively, the southwestern line of lots 168, 170, 170A, 170B, 170C, 170D, 174, 175, 176, 178, 180, 181, 182 and 183, the southwestern line of lot 113 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, that line extended across Chemin des Ormes that it meets, then the southwestern line of lots 114 and 115 of the said cadastre; in reference to that cadastre, northerly, the western line of lot 115 and part of the western line of lot 116 to the southern line of lot 295; westerly, part of the southern line of the said lot to the apex of the northeastern angle of lot 296; in a general southerly direction, the eastern line of lots 296 and 298; successively westerly, southerly and easterly, the northern, western and southern lines of lot 299; southwesterly, the southeastern line of lots 300 to 305, the southeastern line of lot 305 extended across Rue Principale to the northeastern line of lot 310; successively northwesterly, southwesterly and southeasterly, the northeastern, northwestern and southwestern lines of lot 310; southwest-

erly, the southeastern line of lots 311, 312, 313, 314, 314A, 315 and 316; northwesterly, the southwestern line of lot 316 and its extension to the centre line of Rivière L'Acadie; northeasterly, the centre line of the said river downstream to its meeting point with the easterly extension of the southern line of lot 317; westerly, the said extension and the southern line of lot 317; in a general northerly direction, part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Sainte-Marguerite-de-Blairfindie and Saint-Jacques-le-Mineur to the apex of the northeastern angle of lot 118 of the cadastre of Paroisse de Saint-Jacques-le-Mineur; northwesterly, the northeastern line of lots 118 and 117 of the said cadastre, those lines crossing Ruisseau des Noyers and Chemin Ruisseau-des-Noyers that they meet; in a general northerly direction, successively, the dividing line between the cadastre of Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie and the cadastres of the parishes of Saint-Philippe and Laprairie-de-la-Madeleine then the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Luc and Laprairie-de-la-Madeleine to the apex of the northwestern angle of lot 214 of the cadastre of Paroisse de Saint-Luc, whose apex is located on the southwest side of the right-of-way of a public road shown on the original; in reference to that cadastre, southeasterly, successively, the southwest side of the right-of-way of the said road to the intersection of the northeastern line of lot 211 with the southeast side of the right-of-way of the said road, part of the northeastern line of lot 211 extended across Rivière L'Acadie, then the northeastern line of lots 197 and 196; northeasterly, the northwest side of the right-of-way of Chemin du Coteau-de-Trèfle Sud (shown on the original) to its meeting point with the northwesterly extension of the northeastern line of lot 70; in a general southeasterly direction, successively, the said extension, the northeastern line of lots 70 to 79 then part of the northeastern line of lot 80 to the western line of lot 57; successively northerly and northeasterly, the western line of lots 57 to 61 then the northwesterly line of lots 61 to 69 to the southwest side of Chemin de la Grande-Ligne, that line crossing Autoroute de la Vallée-des-Forts that it meets; successively southeasterly and easterly, the southwest and south sides of the right-of-way of the said road to the west side of the right-of-way of Route 223; northerly, the west side of the said right-of-way to its meeting point with the westerly extension of the northern line of lot 226; easterly, successively, the said extension and the northern line of the said lot extending across Canal de Chambly (lot 232) to the left bank of Rivière Richelieu; northeasterly, a straight line in the said river passing by the northeasternmost point of lot 236-1 to the centre line of the said river; southerly, the centre line of the said river upstream to its meeting point with a straight line perpendicular to the right bank of the said river and whose point of origin is the apex of the northwestern

angle of lot 1 of the cadastre of Paroisse de Saint-Athanase; finally, easterly, the said straight perpendicular line to the starting point.

The said limits define the territory of Ville de Saint-Jean-Iberville.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 19 December 2000

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

J-160/1

4069

Notices

Notice

Ecological Reserves Act
(R.S.Q., c. R-26.1)

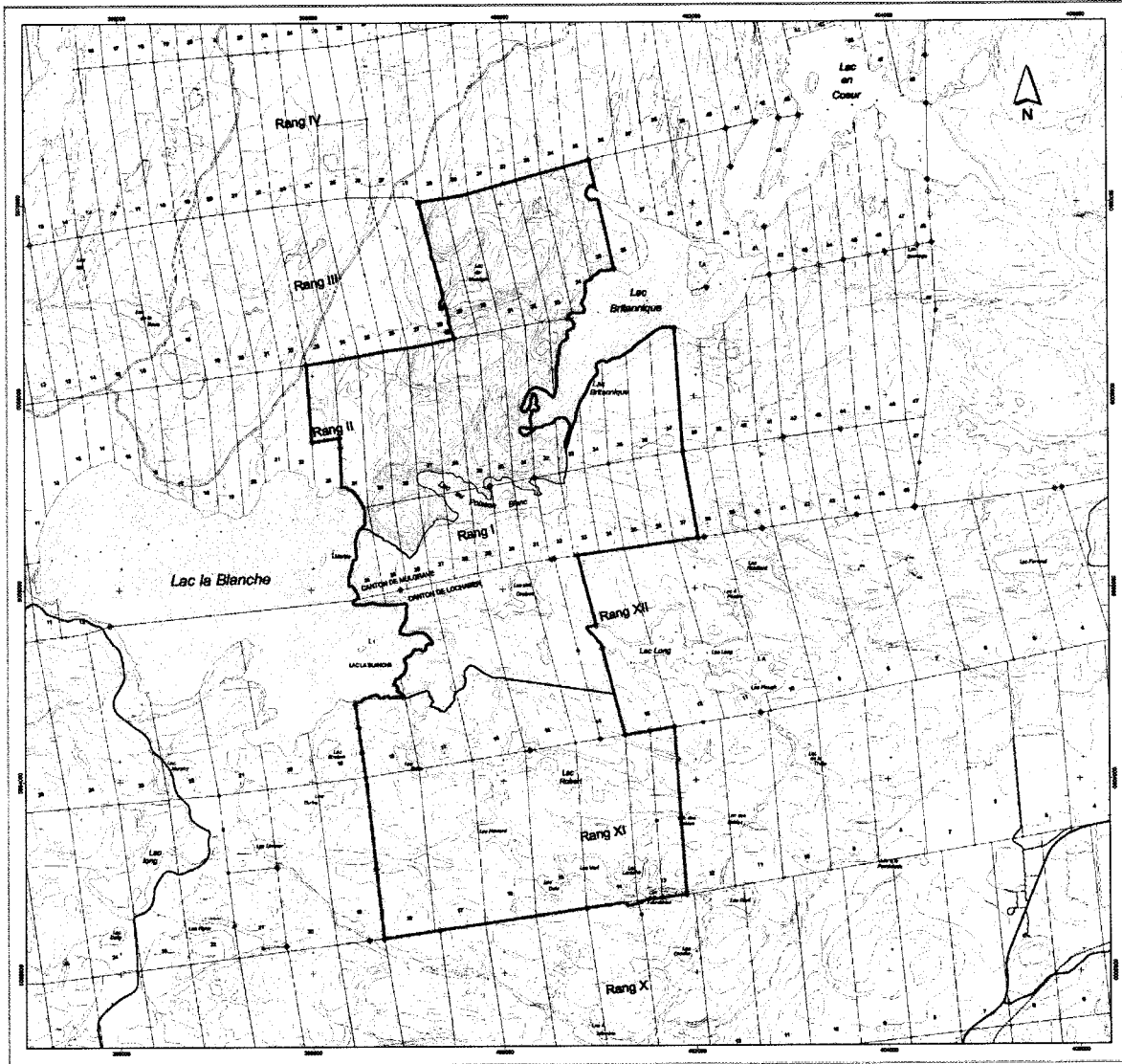
Proposed Lac la Blanche Ecological Reserve — Plan of the reserve

Notification is hereby given in accordance with section 4 of the Ecological Reserves Act that the Minister of the Environment has drawn up the plan of the proposed Lac la Blanche Ecological Reserve which he intends to establish within the territory of the united townships of Mulgrave-et-Derry, in the Papineau regional county municipality.

Specifically, the proposed reserve of nearly 665 hectares comprises, with reference to the initial land survey, parts of lot 24 to 33 of Rang I, lots 24 to 32 and parts of lots 23 and 33 of Rang II, as well as lots 29 to 35 of Rang III in the Mulgrave Township, Papineau Township cadastre.

A copy of the plan of the proposed ecological reserve can be obtained, upon payment of a fee, from the Direction du patrimoine écologique et du développement durable of the Ministère de l'Environnement, 675, boulevard René-Lévesque Est, 4^e étage, boîte 21, Québec (Québec) G1R 5V7.

DIANE JEAN,
Deputy minister



Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Administrative justice, An Act respecting..., amended (2000, Bill 144)	485	
Administrative review procedure for real estate assesment and to amend other legislative provisions, An Act to establish..., amended (2000, Bill 150)	515	
Amalgamation of Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d’Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L’Acadie and Paroisse de Saint-Athanase (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	677	
Animal Health Protection, amended (2000, Bill 144)	485	
Automobile Insurance Act, amended (2000, Bill 172)	613	
Beloil Golf Club, An Act to amend the Act respecting... (2000, Bill 236)	625	
Charter of the city of Québec, amended (2000, Bill 150)	515	
Charter of the French language, An Act to amend the... (2000, Bill 171)	605	
Cities and Towns Act, amended (2000, Bill 150)	515	
Civil Code of Québec, amended (2000, Bill 144)	485	
Civil Service Superannuation Plan, An Act respecting the... (2000, Bill 144)	485	
Commercial advertising along certain thoroughfares, An Act to prohibit... (2000, Bill 129)	479	
Commission municipale, An Act respecting the..., amended (2000, Bill 150)	515	
Communauté métropolitaine de Montréal, An Act respecting the..., amended (2000, Bill 150)	515	
Communauté urbaine de l’Outaouais, An Act respecting the..., amended (2000, Bill 150)	515	
Communauté urbaine de Montréal, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Communauté urbaine de Québec, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Consumer Protection Act — Optical scanner technology — Policy on accurate pricing for merchants (R.S.Q., c. P-40.1)	675	N

Consumer Protection Act — Regulation (R.S.Q., c. P-40.1)	673	M
Crop insurance Act — Crop insurance under the collective plan — Crop insurance under the individual plan (R.S.Q., c. A-30)	653	M
Crop Insurance Act, An Act to amend the... (2000, Bill 153)	591	
Crop Insurance Act, repealed (2000, Bill 144)	485	
Crop insurance under the collective plan — Crop insurance under the individual plan (Crop insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	653	M
Duties on transfers of immovables, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Ecological Reserves Act — Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Plan of the proposed reserve (R.S.Q., c. R-26.1)	685	Notice
Election Act, amended (2000, Bill 146)	505	
Election and referendums in municipalities, An Act respecting..., amended ... (2000, Bill 150)	515	
Farm income stabilization insurance, An Act respecting..., repealed (2000, Bill 144)	485	
Farm-loan insurance and forestry-loan insurance, An Act respecting..., amended (2000, Bill 144)	485	
Financial Administration Act, amended (2000, Bill 155)	595	
Fondation Jean-Charles-Bonenfant, An Act to amend the Act respecting the... (2000, Bill 392)	649	
Forest Act, amended (2000, Bill 144)	485	
Forest credit by private institutions, An Act to promote..., amended (2000, Bill 144)	485	
Forestry Credit Act, amended (2000, Bill 144)	485	
Highway Safety Code, amended (2000, Bill 172)	613	
Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act, An Act to amend the... (2000, Bill 172)	613	
La Financière agricole du Québec, An Act respecting... (2000, Bill 144)	485	

Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Plan of the proposed reserve (Ecological Reserves Act, R.S.Q., c. R-26.1)	685	Notice
List of Bills sanctioned (20 December 2000)	475	
List of Bills sanctioned (20 December 2000)	477	
Maritime Fisheries Credit Act, An Act to amend the... (2000, Bill 151)	587	
Ministère de l'Environnement and the Environment Quality Act, An Act to amend the Act respecting the... (2000, Bill 148)	511	
Ministère de la Justice, An Act to amend the Act respecting the... (2000, Bill 158)	601	
Mouvement Desjardins, An Act respecting the... (2000, Bill 238)	633	
Municipal affairs, An Act to again amend various legislative provisions respecting... (2000, Bill 150)	515	
Municipal and intermunicipal transit authorities, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Municipal Code of Québec, amended (2000, Bill 150)	515	
Municipal courts, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Municipal taxation, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Municipal territorial organization and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville d'Iberville, Ville de Saint-Luc, Municipalité de L'Acadie and Paroisse de Saint-Athanase (R.S.Q., O-9)	677	
Municipal territorial organization, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Optical scanner technology — Policy on accurate pricing for merchants (Consumer Protection Act, R.S.Q., c. P-40.1)	675	N
Practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge, An Act respecting the... (2000, Bill 197)	621	
Private education, An Act respecting..., amended (2000, Bill 150)	515	
Registry offices, An Act respecting..., amended (2000, Bill 144)	485	
School elections and the Election Act, An Act to amend the Act respecting... (2000, Bill 146)	505	

School elections, An Act respecting..., amended (2000, Bill 146)	505	
Seven Islands Curling Club Inc., An Act respecting... (2000, Bill 237)	629	
Société d'Investissement Jeunesse, An Act respecting the... (2000, Bill 155)	595	
Société d'Investissement Jeunesse, An Act respecting the..., repealed (2000, Bill 155)	595	
Société de financement agricole, An Act respecting the..., repealed (2000, Bill 144)	485	
Société de transport de la rive sud de Montréal, An Act respecting the... amended (2000, Bill 150)	515	
Société de transport de la Ville de Laval, Act respecting the..., amended (2000, Bill 150)	515	
Special local activities financing fund, An Act to establish the..., amended (2000, Bill 150)	515	
Threatened or vulnerable plant species and their habitats (An Act respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats, R.S.Q., c. E-12.01)	671	M
Threatened or vulnerable plant species and their habitats, An Act respecting... — Threatened or vulnerable plant species and their habitats (R.S.Q., c. E-12.01)	671	M